

PERSONNAGES

Olympia	<i>Soprano</i>	}	Ces quatre rôles sont chantés par le même artiste.
Giulietta	<i>Soprano</i>		
Antonia	<i>Soprano</i>		
Stella	<i>Soprano</i>		
Nicklausse	<i>Mezzo Soprano</i>		
Une voix	<i>Mezzo Soprano</i>		
Hoffmann	<i>Ténor</i>		
Spalanzani	<i>Ténor</i>		
Nathanael	<i>Ténor</i>		
Crespel	<i>Basse ou Baryton</i>		
Luther	<i>Basse ou Baryton</i>		
Andrés	<i>Ténor</i>	}	Ces quatre rôles sont chantés par le même artiste.
Cochenille	<i>Ténor</i>		
Pitichinaccio	<i>Ténor</i>		
Frantz	<i>Ténor</i>		
Lindorf	<i>Basse ou Baryton</i>	}	Ces quatre rôles sont chantés par le même artiste.
Coppélius	<i>Basse ou Baryton</i>		
Dapertutto	<i>Basse ou Baryton</i>		
Miracle	<i>Basse ou Baryton</i>		
Hermann	<i>Basse ou Baryton</i>		
Schlemil	<i>Basse ou Baryton</i>		

INDEX

Prélude		1
ACTE I		
No 1	Introduction Chœur. <i>Glou! Glou! Glou!</i>	2
No 1 ^{bis}	Récit Lindorf. <i>Le conseiller Lindorf!</i>	7
No 2	Couplets Lindorf. <i>Dans les rôles d'amoureux</i>	11
No 3	Scène Lindorf, Luther. <i>Deux heures devant moi</i>	16
No 4	Chœur Les Étudiants. <i>Drig! Drig! Drig!</i>	19
No 5	Chanson et Scène Hoffmann et les Étudiants. <i>Il était une fois, à la cour d'Eisenach</i>	38
No 6	Finale Les mêmes, Lindorf, Luther. <i>Peuh! cette bière est détestable!</i>	53
ACTE II		
Récit A	Entr'acte	73
	Scène Hoffmann, Spalanzani, Cochenille. <i>Lá!... dors en paix</i>	75
No 7	Récit et Romance Hoffmann. <i>Allons! courage et confiance</i>	79
No 8	Scène et Couplets Nicklausse. <i>Par Dieu! j'étais bien sûr</i>	84
Récit B	Scène Nicklausse, Hoffmann, Spalanzani, Coppélius, Cochenille. <i>C'est moi, Coppélius</i>	89
No 9	Chœurs, Scène Olympia, Nicklausse, Hoffmann, Spalanzani, Cochenille, Chœur. <i>Non, aucun hôte, vraiment</i>	102
	Couplets Olympia. <i>Les oiseaux dans la charmille</i>	117
No 10	Romance Hoffmann. <i>Ils se sont éloignés, enfin!</i>	131
No 11	Scène Hoffmann, Nicklausse, Coppélius. <i>Tu me fuis?</i>	135
No 12	Finale Olympia, Nicklausse, Hoffmann, Spalanzani, Cochenille, Coppélius, Chœur. <i>Voici les valseurs!</i>	139
ACTE III		
No 13	Entr'acte et Barcarolle	160
No 14	Récit et couplets bachiques Hoffmann. <i>Et moi, ce n'est pas là</i>	168
Récit C	Scène Schlemil, Giulietta, Nicklausse, Hoffmann, Pitichinaccio, Dapertutto, Chœur. <i>Je vois qu'on est en fête!</i>	174

No 15	Chanson Dapertutto. <i>Scintille diamant</i>	180
Récit D	Scène Giulietta, Hoffmann, Dapertutto. <i>Cher ange!</i>	184
No 16	Duo Giulietta, Hoffmann. <i>Malheureux, tu ne comprends donc pas</i>	188
Récit E	Scène Giulietta, Hoffmann, Pitichinaccio, Schlemil. <i>Schlemil!</i>	203
No 16 ^{bis}	Septour Les mêmes, Nicklausse, Dapertutto, Chœurs. <i>Hélas! mon cœur</i>	208
No 17	Finale Les mêmes. <i>Écoutez, Messieurs!</i>	218

ACTE IV

Premier Tableau

No 18	Entr'acte	224
Récit F	Romance Antonia. <i>Elle a fui, la tourterelle</i>	225
No 19	Scène Antonia, Frantz, Crespel. <i>Malheureuse enfant</i>	230
Récit G	Couplets Frantz. <i>Jour et nuit je me mets en quatre</i>	235
No 20	Scène Hoffmann, Frantz. <i>Frantz! c'est ici!</i>	240
Récit H	Duo Antonia, Hoffmann. <i>C'est une chanson d'amour</i>	242
No 21	Scène Antonia, Hoffmann, Miracle, Crespel, Frantz. <i>Qu'as-tu donc? ... Rien!</i>	255
Récit J	Trio Hoffmann, Miracle, Crespel. <i>Pour conjurer le danger</i>	260
No 22	Scène Antonia, Hoffmann. <i>Ne plus chanter!</i>	279
No 23	Trio Antonia, Une Voix, Miracle. <i>Tu ne chanteras plus?</i>	283
No 24	Finale <i>Mon enfant! ma fille!</i>	304
	Intermède	309

Deuxième Tableau

No 25	Entr'acte	313
No 26	Scène Hoffmann et les Étudiants. <i>Voilà quelle fut l'histoire</i>	314
No 27	Chœur Chœur. <i>Allumons le punch!</i>	318
No 28	Musique de scène et Romance Hoffmann. <i>O Dieu! de quelle ivresse</i>	322
	Finale Hoffmann et les Étudiants. <i>Jusqu'au matin</i>	326

LES CONTES D'HOFFMANN

J. OFFENBACH

PRÉLUDE

Maestoso.

PIANO.

The musical score consists of five systems of piano music. System 1 starts with a treble clef, two flats, and a dynamic of *ff*. It features a basso continuo line with eighth-note chords and a treble line with sixteenth-note patterns. System 2 continues with the same key signature and dynamic. System 3 introduces a treble clef and a dynamic of *f*, with a basso continuo line featuring eighth-note chords and a treble line with sixteenth-note patterns. System 4 continues with the same key signature and dynamic. System 5 concludes with a treble clef, a dynamic of *f*, and a basso continuo line featuring eighth-note chords and a treble line with sixteenth-note patterns. The score ends with the instruction "Enchaînez." and the word "(RIDEAU)" above the final measure.

Enchaînez.

ACTE I.

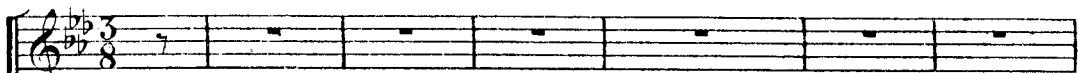
La taverne de Maître Luther. — Il fait nuit, la scène est éclairée par un rayon de lune.

INTRODUCTION.

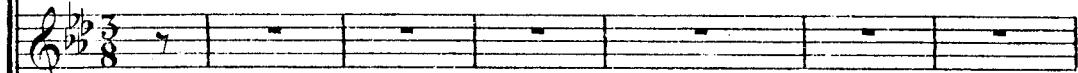
N^o 1.

All^e vivo.

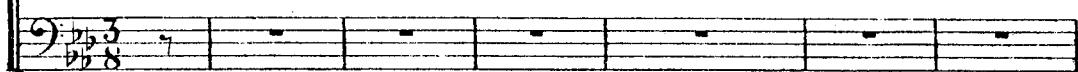
SOPRANI.



TENORS.



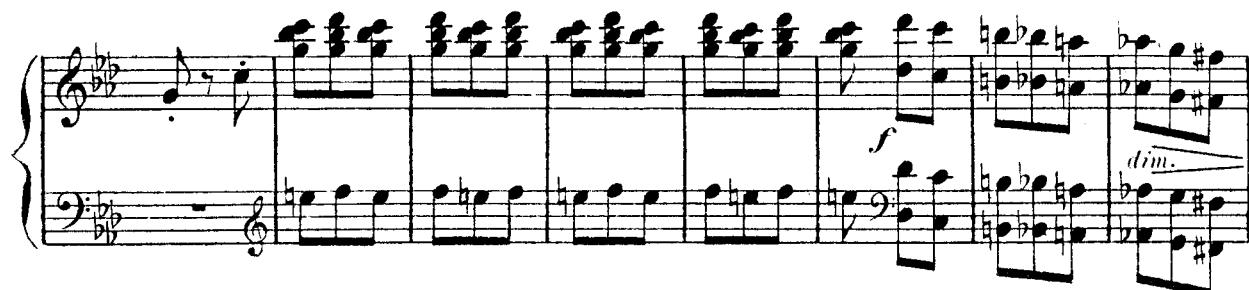
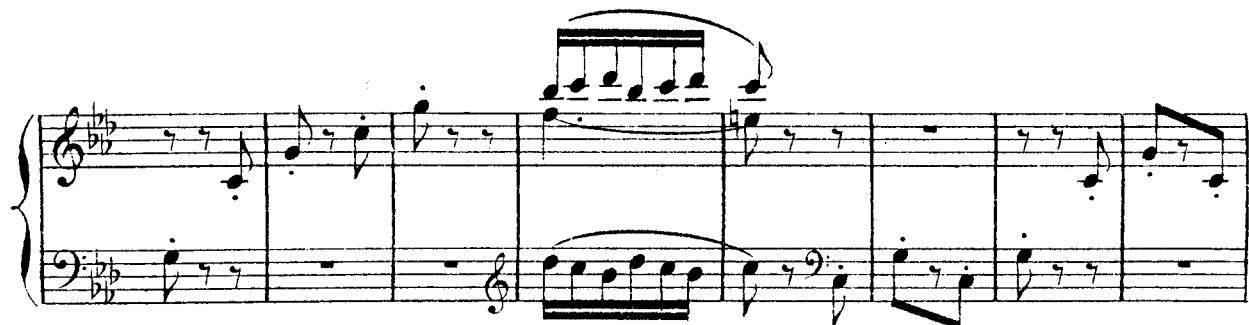
BASSES.



PIANO.

All^e vivo.

p



(*) Quand on représentera l'ouvrage avec les Récits on ne tiendra pas rompte des Répliques parlées qui sont au début de certains morceaux.

Pour les représentations avec parlé on passera les récit. A, B, E, G.H.I.

(CHŒUR dans la coulisse) LES ESPRITS DE LA BIÈRE.

Sop.

Musical score for the Chorus of Spirits of Beer (LES ESPRITS DE LA BIÈRE). The score consists of four staves. The top staff is for Soprano (Sop.), the second for Tenors (Tenors.), the third for Basses (Basses.), and the bottom staff is a basso continuo staff. The vocal parts sing the word "glou" in unison. The basso continuo part provides harmonic support with sustained notes and chords. The key signature is B-flat major (two flats), and the time signature is common time.

LES ESPRITS DU VIN.

Musical score for the Spirit of Wine (LES ESPRITS DU VIN). The score consists of four staves. The top staff is for Soprano (Sop.), the second for Tenors (Tenors.), the third for Basses (Basses.), and the bottom staff is a basso continuo staff. The vocal parts sing "Je suis le vin!" (I am wine!) in unison. The basso continuo part provides harmonic support with sustained notes and chords. The dynamic marking "p" (pianissimo) is indicated above the vocal line. The key signature is B-flat major (two flats), and the time signature is common time.

Musical score for the Chorus of Spirits of Beer (LES ESPRITS DE LA BIÈRE), continuing from the previous page. The score consists of four staves. The top staff is for Soprano (Sop.), the second for Tenors (Tenors.), the third for Basses (Basses.), and the bottom staff is a basso continuo staff. The vocal parts sing "glou" in unison. The basso continuo part provides harmonic support with sustained notes and chords. The key signature is B-flat major (two flats), and the time signature is common time.

Ah!

1^o

2^o
Ah!

p

Je suis la biè - re!

Glou glou glou nous som - mes

p

Glou glou glou glou glou nous som - mes

p

Glou glou glou glou glou nous som - mes

Les a - mis des hom - mes; Nous chas-sons di - ci

Glou glou Les a - mis des hom - mes; Glou glou glou glou Nous chas-sons di -

Glou glou Les a - mis des hom - mes; Glou glou glou glou Nous chas-sons di -

1^{re} Sop.

Lan - gueur et sou ci, Lan - gueur et sou ci

2^{ds} Sop.

Lan - gueur et sou ci, Lan - gueur et sou -

- ci Lan - gueur et sou ci, Lan - gueur et sou -

- ci Oui lan-gueur et sou ci, Oui la - gueur et sou -

1^{re} et 2^{de} Sop.

Sheet music for soprano voices (1^{re} and 2^{de}) and piano. The vocal parts sing "gueur _____ et sou . ci. Glou glou" three times, followed by "en diminuant jusqu'à la fin." The piano accompaniment consists of eighth-note chords in the right hand and bass notes in the left hand.

-gueur _____ et sou . ci. Glou glou
-gueur _____ et sou . ci. Glou glou glou
-gueur _____ et sou . ci. Glou
en diminuant jusqu'à la fin.

unis.

Sheet music for soprano voices (1^{re} and 2^{de}) and piano. The vocal parts sing "glou glou" three times, followed by "glou glou glou" three times, and then "glou" three times. The piano accompaniment consists of eighth-note chords in the right hand and bass notes in the left hand.

glou glou glou glou glou
glou glou glou glou glou glou glou glou
glou glou glou glou glou glou glou

Sheet music for soprano voices (1^{re} and 2^{de}) and piano. The vocal parts sing "glou." three times. The piano accompaniment consists of eighth-note chords in the right hand and bass notes in the left hand. The dynamic is marked *pp*. The vocal parts then sing "(On parle)" while the piano accompaniment continues with eighth-note chords. The dynamic is marked *ppp*.

glou.
glou.
glou. (On parle)
pp
ppp

RÉCIT.

LINDORE. ANDRÈS.

Scène 1bis (*)

Allegro poco mod^{to}

(Lindorf, suivi d'Andrès, paraît à la porte de droite)

PIANO.

tr.



LINDORE.

Récit.

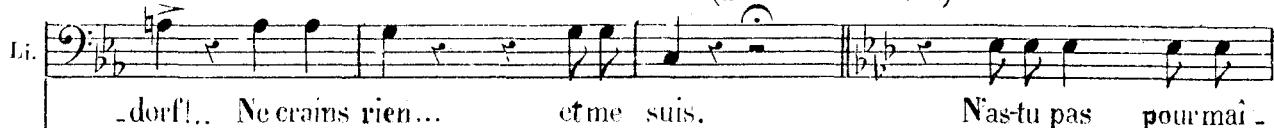
Le conseiller Lindorf, m'orblen!

C'est moi qui suis le conseiller Lin-

Récit.

a Tempo.

(ils descendent en scène)



Nastu pas pourmai

a Tempo.



ANDRÈS

Oui!

Récit.



Qui vient de Mi...



(*) Quand on représentera l'ouvrage avec du parlé on ira page 9 au signe ♦

A. Oui! Oui!

Li. - lan? Traînant sur ses pas nombre d'amou_reux, N'est-ce pas? C'est à l'indeux, je

p

A. Oui! Bon!

Li. ga_ge, Que tu portes ce mes_sa_ge? Je te l'a_chète? Dix tha-

p *p*

(Andrès ne répond pas)

A. Non!

Li. lers! Vingt? trente? Parlons-lui sa

p *p* suivez

(levant sa canne)

LIND. (lui donnant de l'argent et prenant la lettre)

ANDRÈS.

Li. langue!.. Qua_ran_te? Oui! Tiens, A_rabe!.. Donne, et va-t-en au

f *p* *sfz*

(Andrés sort)
LINDORE.

Li. diable! Va-t-enau diable! Où! oui! oui! Vo-

f *f*

Récit. (regardant la suscription de la lettre)

Li. -yons! «Pour Hoffmann!» Bon! jem'en doutais!.. O fem-mes! Voi-là les

p

Allegro mesuré.

Li. maîtres de vos cœurs! Voilà devos âmes Lesheureux vain-

Allegro mesuré.

p *f* *p* *f*

Animé.

Li. -queurs! Un po- è - tel Un i - vro - gne!.. Eufin! passons!

Animé.

s *f* *p*

Moins vite.

pp dolce

Andante. (il ouvre la lettre, en tire une petite clef, et lit)

Li. " Je t'ai - - me! si je t'ai fait souf - fri,

Andante.

s *f* *p*

Li. Si tu m'aimes toi - mè - me, Ami, par don ne - moi! Cet-tee
pp

The image shows a musical score for orchestra and choir. The top staff is for the *Lia* (string quartet), showing a bass clef, a key signature of one sharp, and a tempo marking of *dolcissimo*. The lyrics "elef touyri ra ma lo - - ge. Sou - viens-toi," are written below the notes. The bottom staff shows the piano accompaniment with a treble clef, a key signature of one sharp, and a tempo marking of *dolce*. The piano part consists of eighth-note chords.

Li. (a très menu)
sou - - viens - - toi! Qui, l'on de - - vient di - - gue d'en - -
Allegro.

A musical score page from Georges Bizet's opera 'Carmen'. The top staff shows the vocal line for 'Li.' (the old woman) with lyrics in French: '- vi - e. Quand, bri - sé par l'a _ mour, On porte aux ca _ ba_rets Et ses es -'. The bottom staff shows the piano accompaniment with various chords and dynamic markings like 'f' (fortissimo). The music is in common time.

Lento. *p* L. - poirs et ses re-grets! Voi - là ce qu'il vous faut! Eh! bien non, sur ma vi -

Presto. *f* suivez

LINDORF. *Oh! les femmes! les femmes!*
Eh bien non! cela ne sera pas!

COUPLETS.

N^o 2.

Allegro.

LINDORF.

Musical score for Lindorf's first couplet. The vocal line starts with a short melodic phrase followed by a piano accompaniment. The vocal part continues with a series of eighth-note chords and eighth-note patterns. The piano part features sustained bass notes and eighth-note chords.

Li.

1^{er} COUPLET.

Musical score for the first couplet, continuing. The vocal line begins with a melodic phrase. The piano accompaniment consists of eighth-note chords and sustained bass notes. The vocal line continues with a series of eighth-note chords and eighth-note patterns. The piano part features sustained bass notes and eighth-note chords.

Li.

Musical score for the first couplet, concluding. The vocal line begins with a melodic phrase. The piano accompaniment consists of eighth-note chords and sustained bass notes. The vocal line continues with a series of eighth-note chords and eighth-note patterns. The piano part features sustained bass notes and eighth-note chords.

Li.

Musical score for the second couplet, beginning. The vocal line begins with a melodic phrase. The piano accompaniment consists of eighth-note chords and sustained bass notes. The vocal line continues with a series of eighth-note chords and eighth-note patterns. The piano part features sustained bass notes and eighth-note chords.

Li. dia - - - - - ble! Mes yeux lan - cent
 {
 des éclairs J'ai dans tout le phy - si - que, J'ai dans tout le phy -
 {
 Li. - si - que Un as - peet sa - ta - ni - que Qui pro - duit sur les
 {
 nerfs L'effet d'u_ne pile _ é _ lec _ trique! Par les nerfs j'ar -
 {
 p f

Li.

- rive au cœur; Je tri - om - phe par la peur, Je tri - om - phe par la

Li.

peur, Je tri - om - phe par la peur! par la
eresce.

Li.

peur!

Li.

2^d COUPLET

Oui, chè re pri ma donna, Quand

Li. on a la beau_té par_fai_te, On doit dé_daigner un po_.

(Pianoforte part)

Li. - è_te, un po_ è _ te! De ee bou_doir

(Pianoforte part)

Li. par_fumé, Que le diable mém_por_te, Si je nou_vre

(Pianoforte part)

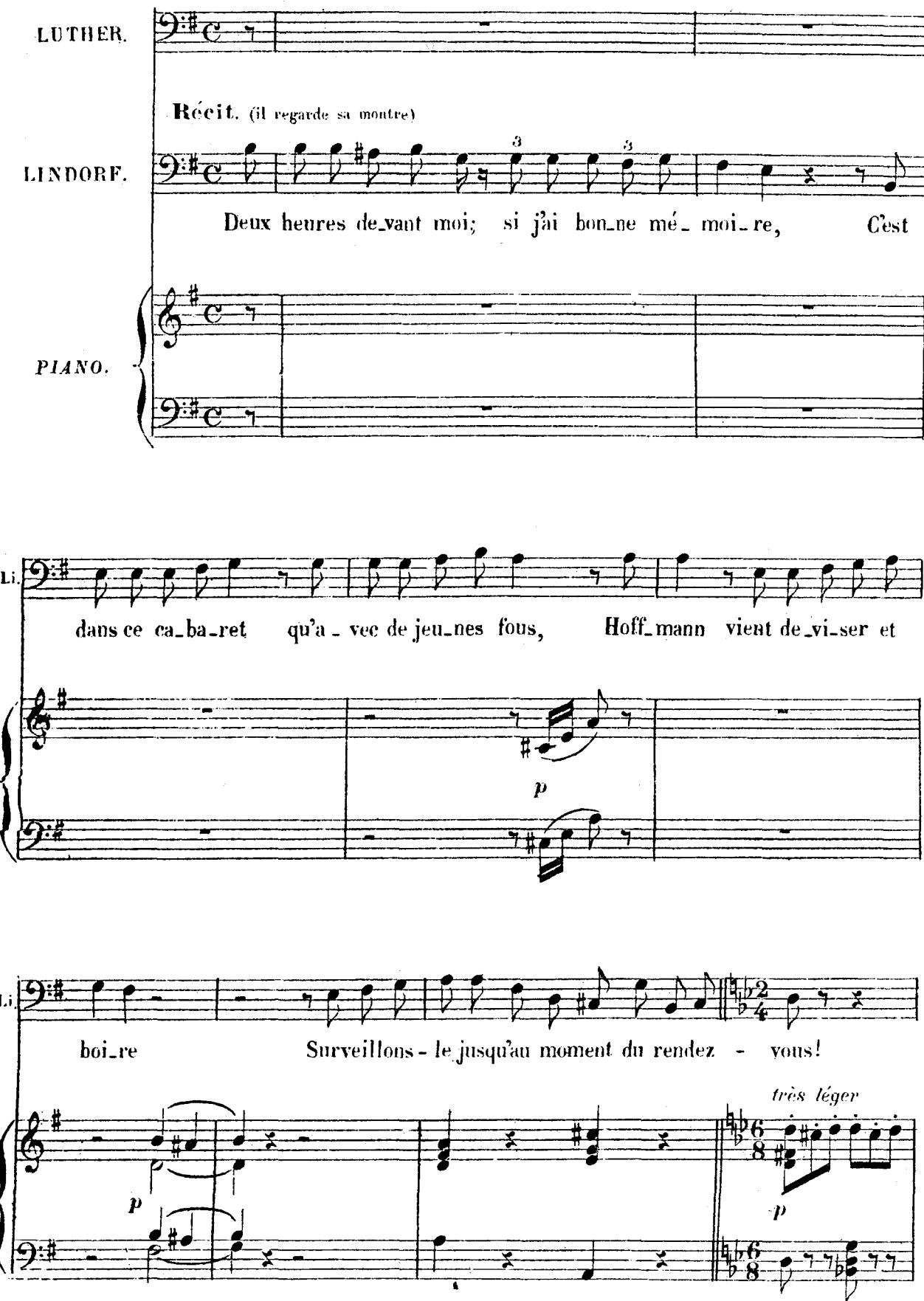
Li. pas la por_te! Mon ri_val est aime, Je ne le suis pas, Que m'im-

(Pianoforte part)

Li. - por - tel que m'im - por - te! que m'im - por - te! Sans par - ler du
 po - si - tif Je suis vieux, mais je suis vif Je suis vieux mais je suis
 vif! Je suis vieux, mais je suis vif! Je suis
 vif!
 Enchaînez.

SCÈNE.

N^o 3.

LUTHER. 

Récit. (il regarde sa montre)

LINDORF. Deux heures de_vant moi; si j'ai bon_ne mé_ moi_re, C'est

PIANO.

Li. dans ce ca_ba-ret qu'a _ vec de jeu_nes fous, Hoff_mann vient de_viser et

p

Li. boi_re Surveillons - le jusqu'au moment du rendez - vous!

très léger

p

LUTHER, (entrant suivi de ses gargon)

The musical score consists of four staves of music, each with a treble clef, a bass clef, and a key signature of one flat. The music is in common time. The lyrics are in French and are repeated in each section.

Section 1:

Vi _ te! vi _ te! qu'on se re - mu_e! Les brocs, les
cho_ pes, les quin _ quets! Vi _ te! vi _ te! . Les toasts vont

Section 2:

sui _ vre les bou _ quets, Les toasts vont sui _ vre les bou _ quets! Vi _ te!

Section 3:

vi _ te! Et sou_hai _ tons la bien_ve _ nue A cet as _

Lu.

tre du fir_mament Vi_ve_ment garçons, vi_ve_ment! Vi_ve_ment,

crese.

Lu.

garçons, vi_ve_ment!

(Les garçons achèvent de préparer la salle, la porte du fond s'ouvre; Nathanaël,

Allegro.

Hermann, Wilhem et une troupe d'étudiants entrent gaiement en scène)

crese.

f

ff

dim.

Enchaîne

CHŒUR

C. 4.

NICKLAUSSE.
HOFFMANN.

LUTHER.
LINDORE.

TÉNORS.

ÉTUDIANTS

HERMANN. (avec les 1^{es} Basses)

BASSES.

PIANO.

Drig, drig, drig, drig, drig, drig, maître Luther!

Drig,

Ti son d'enfer! à nous ta bière, à nous ton vin! à nous ton

drig, drig, drig, drig, drig, drig, maître Luther!

vin! Drig, drig, drig, drig, Drig, drig, drig,

1^{es} Tén.

1^{es} Tén.
Ti_son d'enfer! ton vin! à nous ton
2^{ds} Tén.
Ti_son d'enfer! à nous ton vin! à nous ton
drig drig drig drig à nous ton vin! ton vin! à nous ton

1^{es} et 2^{ds} Tén

vin! à nous ta bière, à nous ton vin!
vin! à nous ta bière, à nous ton vin!

Animé.

Jusqu'au ma_tin Rem_plis, remplies mon ver_re! Jusqu'au matin rem_

Jusqu'au ma_tin Rem_plis, remplies mon ver_re! Jusqu'au matin rem_

-plis les pots d'etain, Jus qu'au ma - tin, rem - plis,remplis mon ver - re! Jus -
 -plis les pots d'etain,les pots d'é - tain, jus - qu'au ma - tin,remplis mon ver - re! Jus -

 {
 - qu'au matin, jus - qu'au ma - tin.Remplis,remplis les pots d'e_tain, d'e -
 - qu'au matin, jus - qu'au ma - tin.Remplis,remplis les pots d'é_tain, d'é -

 {
 f a Tempo.
 - tain! Du vin! du vin! du vin! du vin! du vin! _____
 - tain,Du vin! du vin! du vin! du vin! du vin! _____
 a Tempo.

HERMANN.

Luther est un brave homme , Ti_re lan laire, Ti_re lan laire!

Ti_re lan laire!

Ti_re lan laire!

Retenu.

C'est de_main qu'on l'assom _ me! Ti_re lan la! Ti_re lan la!

Ti_re lan la! Du

Ti_re lan la! Du

LUTHER.

(Ils frappent sur les tables avec leur gobelet) Voi _ là, voi _ là, messieurs, voi _ là!

vin! du vin! du vin! du vin!

vin! du vin! du vin! du vin!

HERMANN.

Sa cave est d'un bon dril - le, Ti - re lan lai - re, Ti - re lan lai - re,
 Ti - re lan lai - re, Ti - re lan lai - re,

f

C'est demain qu'on la pil - le Ti - re lan la! Ti - re lan la!

Ti - re lan la! Du
Ti - re lan la! Du

LUTHER.

(bruit de gobelets) Voi - là, voi - là, messieurs voi - là!
 vin! du vin! du vin! du vin!
 vin! du vin! du vin! du vin!

f

NATHANAËL.

Sa femme est fil - le d'È - ve, Ti _ re lan lai _ re, Ti _ re lan lai _ re,

Ti _ re lan lai _ re, Ti _ re lan lai _ re,

Ti _ re lan lai _ re,

C'est demain qu'on l'en - lè - ve! Ti _ re lan la! Ti _ re lan la!

Ti _ re lan la!

Ti _ re lan la!

NATHANAËL avec les 1^{ers} Tenors.

Sa femme est fil - le d'È - ve, Ti _ re lan lai _ re ti _ re lan la.

HERMANN avec les Basses.

Sa femme est fil - le d'È - ve, Ti _ re lan lai _ re ti _ re lan la.

M.D.

(Bruit.)

C'est demain qu'on l'en-lè - ve! Ti _ re _ lanlai _ re ti _ re _ lanla! Du

C'est demain qu'on l'en-lè - ve! Ti _ re _ lanlai _ re ti _ re _ lanla! Du

LUTHER.

de gobelets) Voi _ là, voilà, messieurs, voilà!

vin! du vin! du vin! du vin! du

vin! du vin! du vin! du vin! du

vin! du vin! du vin! du vin! du

p a Tempo.

vin! Jusqu'au ma - tin Rem -

p Jusqu'au ma - tin Rem -

a Tempo.

- plis, remplis mon ver - re! Jus - qu'au matin Rem - plis les pots d'étain! Jus -
 - plis, remplis mon ver - re! Jus - qu'au matin Rem - plis les pots d'étain! les pots d'é -

cresc.

- qu'au ma - tin Rem - plis, remplis mon ver - re! Jusqu'au matin, jus -

cresc.

- tain! Rem - plis, rem - plis, remplis mon ver - re! Jusqu'au matin, jus -

cresc.

f riten.

- qu'au ma - tui, Remplis, rem - plis les pots d'é - tain! A

f riten.

- qu'au ma - tin, Remplis, rem - plis les pots d'é - tain!

1^{es} Ténors.

nous ton vin! Remplis mon ver - re! A nous, ton vin! Remplis mon ver - re! A -

2^{ds} Ténors.

1^{res} Basses.

2^{des} Basses.

A nous ton vin! Remplis mon ver - re! A

A nous ton vin! Remplis mon ver - re! A

A

nous ton vin, à nous ton vin! Remplis, remplis mon ver - re! A nous ton

nous ton vin, à nous ton vin! Remplis, remplis mon ver - re! A nous ton

8

ss più rit.

a Tempo.

vin!

Eh bien! Stella?

vin!

NATHANAËL Récit.

Vive Dieu! mes amis, la belle créature!

Comme au chef d'œuvre de Mo-

Allegro.

Mozart El le prête l'accord d'une voix ferme et sûre! C'est la

grâce de la nature Et c'est le triomphe de

Récit.

l'art! Que mon premier toast soit pour elle! Je bois à la Stel-

Na.

Ténors.

Je bois à la Stel-la! Vi-vat! à la Stel-

Basses.

Vi-vat! vi-vat! à la Stel-

HERMANN. Récit.

Comment Hoff-mann n'est-il pas là Pour fê-ter a-vec
la!

Allegro.

nous cette é-toi le nou vel-le?

NATHANAËL.

Eh, Lu.

animé. HERMANN.

Na. *ther! magrosse ton_ne!* Qu'as-tu fait de notre Hoffmann? C'est ton vin qui l'empoil-

NATH.

Rends-nous Hoffmann!

He. *- son_ne! Tu l'as tu _é, foi d'Hermann!* Rends-nous Hoffmann!

LINDORE.

(à part)

Au diable Hoff-

Ténors.

Rends-nous Hoffmann!

Basses.

Rends-nous Hoffmann!

NATH. Récit.

LUTHER.

L. *-mann! Mor - bleu! qu'on nous l'apporte, On ton dernier jour à lui!* Mes-

Allegro.



NATH, avec les P^{res} Tén.

HERM, avec les P^{res} Basses.

Vi_vat! vi_vat! c'est

Vi_vat! c'est

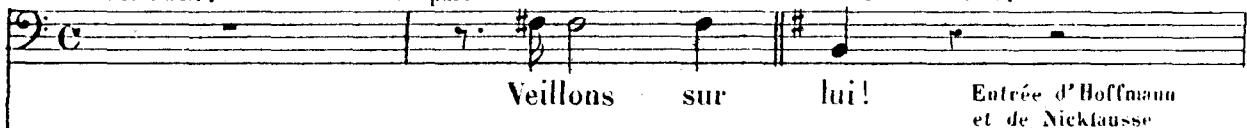
Allegro.



LINDORF.

(à part)

Très modéré.



Entrée d'Hoffmann
et de Nicklausse

lui! vi_vat! c'est lui!

lui! vi_vat! c'est lui!

Très modéré.



HOFFMANN



NICKLAUSSE.

H.
H.
H.

Bonjour!
Par-don, sei-jour, amis!
Un tabouret, un verre, une pi-pe!

Ni.
Ni.

-gueur, sans vous déplai-re, Je bois, fume et m'assieds comme vous; Part à
deux!

Ni.

C'est juste!

NATHANAËL.

avec les Tén.

C'est juste!

Ténors.

Pla-ce, place à tous les deux!

Basses. HERM. avec les tres Basses.

Place à tous les deux! oui, place à tous les deux!

f

Place à tous les deux! oui, place à tous les deux!

All^o molto. Hoffmann et Nicklausse s'assoient. Hoffmann se prend la tête entre les mains.
NICKLAUSSE.

(fredonnant)

Musical score for Hoffmann and Nicklausse. The vocal line starts with a piano dynamic (p) followed by a forte dynamic (f). The lyrics are "Notte e gior - no".

Hoffmann. Récit
NICKLAUSSE

Mal dor - mi_re... Tais-toi, par le dia_ble! Oui, mon

f

Allegro. HERMANN. (à Hoffmann)

mai tre! Oh! oh! d'où vient cet air fâ_ché?

Allegro.

p

NATHANAËL. (de même)

C'est à ne pas te recon_nai tre! Sur quelle herbe as-tu donc mar-

#

Même mouv! - Deux mesures précédentes pour une.

HOFFMANN.

Na. che? Hé las sur une herbe morte Au souffle glacé du nord

Même mouv!

This block contains two staves of musical notation. The top staff is in common time with a key signature of one sharp. It features a vocal line with eighth-note patterns and harmonic support from a piano-like instrument. The lyrics "che?" and "Hé las sur une herbe morte Au souffle glacé du nord" are written below the notes. The bottom staff continues the piano-like accompaniment. Measure 8 ends with a fermata over the piano part.

NICKLAUSSE.

Et là, près de cet - te por - te, Sur un i - vro-gne qui dort

This block shows two staves of musical notation. The top staff is in common time with a key signature of one sharp. It contains a vocal line and piano-like accompaniment. The lyrics "Et là, près de cet - te por - te, Sur un i - vro-gne qui dort" are provided. The bottom staff continues the piano-like accompaniment. Measure 8 ends with a fermata over the piano part.

HOFFMANN.

C'est vrai, ce coquin là, par_dieu! m'a fait en_vie! A boi - re! à

This block shows two staves of musical notation. The top staff is in common time with a key signature of one sharp. It contains a vocal line and piano-like accompaniment. The lyrics "C'est vrai, ce coquin là, par_dieu! m'a fait en_vie! A boi - re! à" are provided. The bottom staff continues the piano-like accompaniment. Measure 10 ends with a dynamic marking "f" followed by a fermata over the piano part.

All° vivo.

boi - re! et comme lui couchons dans le ruis - seu! Lapierre!

This block shows two staves of musical notation. The top staff is in common time with a key signature of one sharp. It contains a vocal line and piano-like accompaniment. The lyrics "boi - re! et comme lui couchons dans le ruis - seu! Lapierre!" are provided. The bottom staff continues the piano-like accompaniment.

HERMANN

Sans oreiller?

This block shows two staves of musical notation. The top staff is in common time with a key signature of one sharp. It contains a vocal line and piano-like accompaniment. The lyrics "Sans oreiller?" are provided. The bottom staff continues the piano-like accompaniment.

All° vivo.

p

This block shows two staves of musical notation. The top staff is in common time with a key signature of one sharp. It contains a vocal line and piano-like accompaniment. The dynamic "p" is indicated at the beginning of the first measure. The bottom staff continues the piano-like accompaniment.

B.

Le ciel!
La pluie!

NATHANAËL.

Et sans rideau?..
Sans couvre-pied?

HERMANN. Récit.

HOFFMANN.

As-tu le cauchemar, Hoffmann?
Non! mais ce soir, tout à l'heure au thé-

B.

à faire... J'ai cru revoir... Baste!.. à quoi bon rouvrir une vieille bles-

Ténors.

Eh bien?

Basses.

Eh bien?

p
f

Allegro. Mesuré

H. su - re?.. La vie est courte; il faut l'égayer en chemin Il faut
Allegro.

très vite.

H. boire, chanter et ri - re à l'aven - tu - re!..

Lento.

NATHANAËL. Récit.

H. Sauf à pleurer de - main!.. Chante donc le pre -
Lento.

p

Mesuré.

HOFFMANN.

NATHANAËL.

Na. - mier Sans qu'on te le de_mande! Nous ferons cho_rus.
 Ténors.

Nous ferons cho_rus.

Basses.

Nous ferons cho_rus.

Sax.

gai.
HERMANN.

Non! moi j'en suis fa - ti -

La chanson du rat!..

Na.

- gué. Ce qu'il nous faut c'est la légen_de de Kleinzach!

Ténors.

C'est la lé -

Basses.

C'est la lé -

HOFFMANN.

Va _____ pour Klein -

gen_de, la légen_de de Kleinzach!

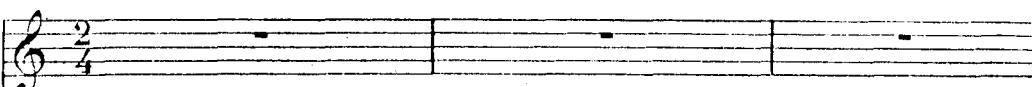
gen_de, la légen_de de Kleinzach!

CHANSON ET SCÈNE.

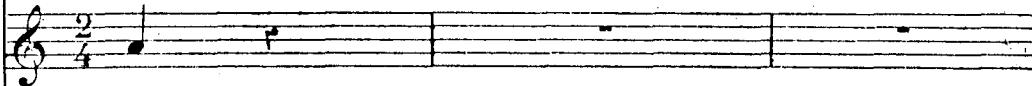
N^o 5

All' non troppo.

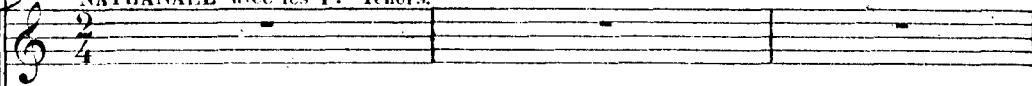
NICKLAUSSE
avec les 1^{er}s Tenors.



HOFFMANN.



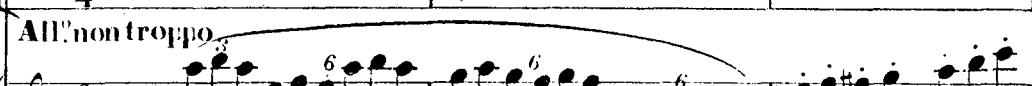
TÉNORS.



ÉTUDIANTS.



BASSES.



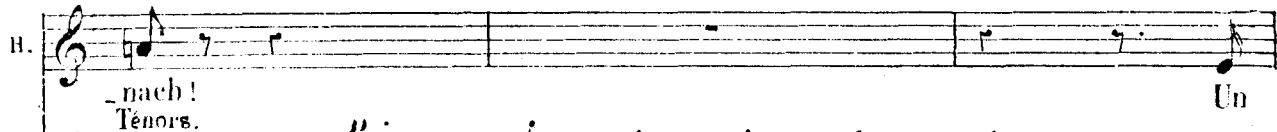
PIANO.



HOFFMANN

1^{er} COUPLET.

Il é _ tait u _ ne fois à la cour d'Eise -



nach!
Tenors.

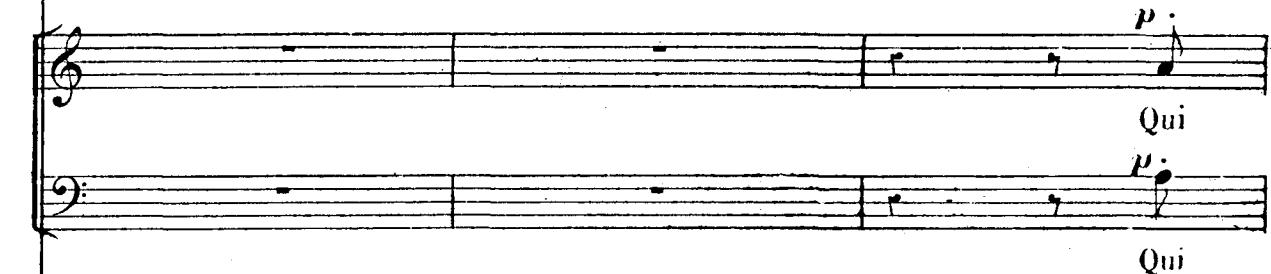
Un



Basses.

A la cour d'Ei - se - nach!





H.

clac! elie clac! Voi - là, voi - là Klein - zack!

Ténors.

Clie

Basses.

H.

Clie clac!

clie clac! Voi - là, voi - là Klein - zack!

sec.

clac! elie clac!

Voi - là Klein - zack!

sec.

H.

2d COUPLET.

II

H. a vait u ne bosse en guise d'esto mac;
 Ténors. En
 Basses. En
 H. Ses pieds rami fi és semblaient sortir d'un
 gui se d'es to mac;
 8
 H. sac; Sonnez é
 Sem blaient sor tir d'un sac;
 Sem blaient sor tir d'un sac;
 8

tait noir de ta_ bac. Et sa _tê_te, sa _tê_te fai_sait erie erac!

erie! erie erac! Voi _ là voi _ là Klein_zach!

Ténors.

Crie

Basses.

Crie

erie erac! erie erac! Voi _ là, voi _ là Klein_zach!

sec.

erie! erie erac! Voi _ là Klein_zach!

sec.

erie! erie erac! Voi _ là Klein_zach!



HOFFMANN

(il s'arrête et semble s'absorber)

Quant aux traits, aux traits de sa fi - gu - re...

Ténors.

pp

Quant aux traits de sa fi -

Basses.

pp

Quant aux traits de sa fi -

8 -



(peu à peu dans son rêve) très lentement

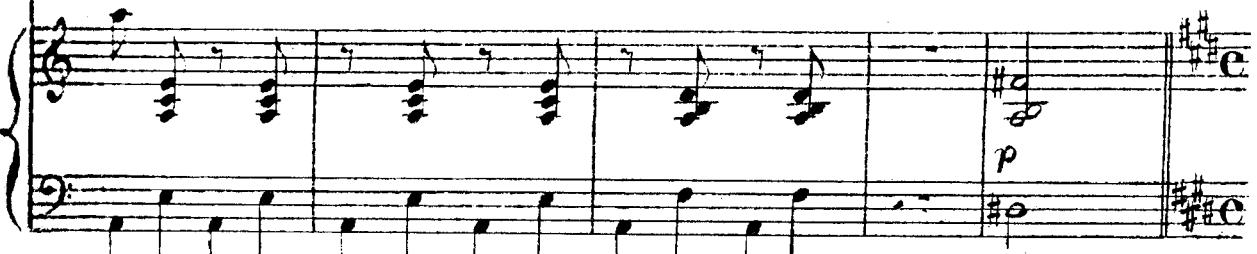
Quant aux traits, aux traits de sa fi - gu - re...

- gu - re....

- gu - re....

8-

p



II. Andante. Très animé.

Ab! sa fi- gure était char- - mar - - tel..

Andante. Très animé.

p très lié.

A musical score page featuring three staves. The top staff is for the voice, starting with a treble clef, a key signature of one sharp, and a dotted half note. The lyrics "Je la vois." are written below the notes. The middle staff is for the piano, showing a continuous eighth-note pattern. The bottom staff is also for the piano, showing a bassline with quarter notes and some grace notes.

A musical score page from Gounod's opera. The top staff is for soprano (H.) and the bottom staff is for bass. The vocal line "bel le comme le jour où" is written in both staves. The music consists of measures 11 through 15, with a key signature of one sharp. The bass staff includes a bassoon part.

H. cou - rant a - près el - le, Je quit - tai comme un

cresc.

cresc.

H.

fou la mai son pa ter nel le Et m'en

H.

fuis à tra vers les val lons

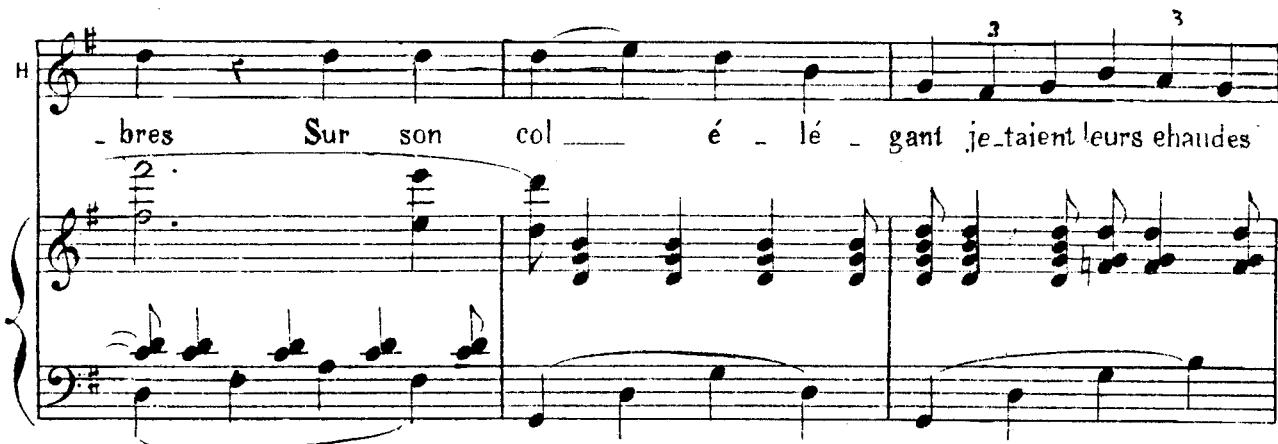
H.

et les bois!... _____ Ses che

H.

veux, — ses che veux en tor sa des som

H



bres Sur son col é - lé - gant je taient leurs ébaudes

2.

3 3

H



om - bres, Ses veux — — — ses veux en - ve - lop -

p

H



- pés — — — d'a - zur Pro - me - naient au - tour

p

H



d'elle un re - gard frais et pur, Et

p

H.

com _ me no _ tre char em _ por - tait sans se -

H.

- cou _ se Nos co _ ur s et nos a _ mours:

cresc.

H.

Sa voix vi _ brante et dou _ - - -

H.

- ce aux cieux qui l'é _ con _ taient

f

Ped. Ped. Ped.

H.

Je _ tait ee chant vain_ queur, Aux,

Ped.

H.

cieux qui Pé _ cou _ taient Je _ tait ee chant vain _

H.

retenez mais très peu. rit.

- queur Dont Fé _ ter _ nel _

H.

é _ - cho _____ ré _ - son _ - ne

f

dans mon cœur!..

NATHANAËL.

O bizarre cér_vel_le!.. Qui

HOFFMANN.

Na. diable peintstù là? Klein_zach!.. Klein _ zach?.. je parle

Allegro. (sortant de son rêve)

H. d'el_le!.. Non! personne! rien! Mon esprit se trou_

NATHANAËL.

Qui?

Allegro.

Moderato

rit.

H. blait! rien! Et Kleinzach vaut mieux

Moderato.

p

stivez.

1^e Tempo.

H. Tout difforme qu'il est!... Quand il a - vait trop bu de genièvre ou de

1^e Tempo.

pp

H. rack,

Ténors.

Basses.

De ge - nièvre ou de rack.

De ge - nièvre ou de rack.

8-----

H. fal _ fait voir flot _ ter les deux pans de son frac
Ténors.

Basses.

Les

Les

H. Comme des her _ bes dans un

deux pans de son frac

deux pans de son frac

8-----

rit.

a Tempo.

H. lac Et le monstre, le monstre fai _ sait flie flae! flie

suivez.

H.

flac! flic flac! Voi là, voi là Klein

H.

-zach! Flic flac! flic flac! Voi là, voi là Klein
Tenors.

Basses.

Flic flac! flic flac! Voi là Klein.

sec.

H.

-zach!

sec.

-zach!

sec.

-zach!

ff

Enchaînez.

FINALE

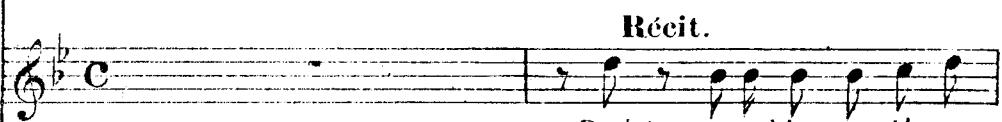
N° 6.

Moderato.

NICKLAUSSE.

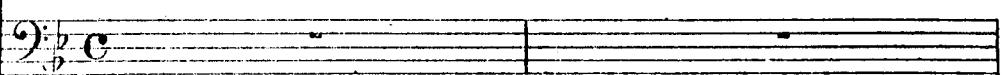


HOFFMANN.



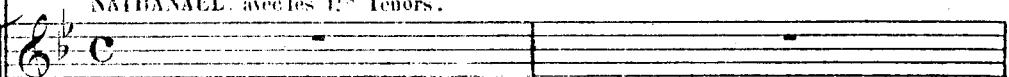
LINDORE.

LUTHER.



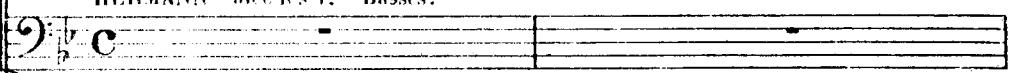
NATHANAEL, avec les 1^{es} Ténors.

TÉNORS.



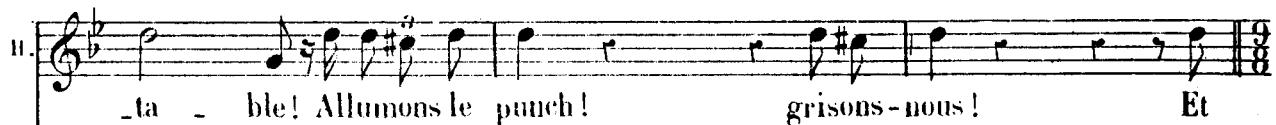
HERMANN, avec les 1^{es} Basses.

BASSES.



Moderato.

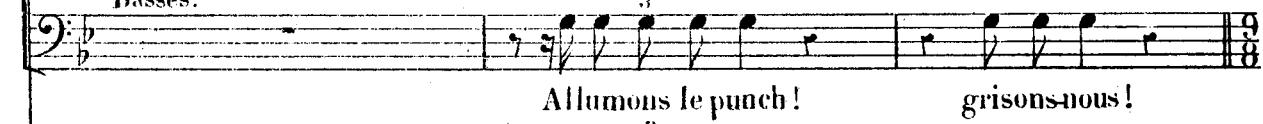
PIANO.



Ténors.



Basses.



Mesuré.



que les plus fous roulent sous la ta _ ble!
Ténors.

Et que les plus fous roule_nt sous la
Basses.

Et que les plus fous roule_nt sous la

On éteint les lumières; Luther allume le poêch.

ta _ ble! Luther est un brave homme;
ta _ ble! Luther est un brave homme;

Ti _ re lan lai _ re! ti _ re lan la! C'est demain qu'on l'as_som _ me!

Ti _ re lan lai _ re! ti _ re lan la! C'est demain qu'on l'as_som _ me!

Ti _ re lan lai _ re! Ti _ re lan la! Sa cave est d'un bon dril _ le
 Ti _ re lan lai _ re! Ti _ re lan la! Sa cave est d'un bon dril _ le
 Ti _ re lan lai _ re. Ti _ re lan la! C'est de _ main qu'on la
 Ti _ re lan lai _ re. Ti _ re lan la! C'est de _ main qu'on la
 pil _ le C'est demain qu'on la pil _ le! C'est demain qu'on la
 pil _ le C'est demain qu'on la pil _ le! C'est demain qu'on la

pille! Ti-re lan laire! ti-re lan la.

NICKLAUSSE. Récit.

A la bonne heure au moins! voilà que l'on se pique De raison et de sens pra...

NATHANAËL.

-tique Peste soit des cœurs langou-reux. Ga-geons qu'Hoffmann est a-mou-

HOFFMANN.

-reux! A-mou-reux? Le diable mêm- por-te si jamais je le de...

Andante.

LINDORF. (à demi-voix)

viens! Eh! eh! eh! l'impertinence est forte.

Andante.

HÖFFMANN. (se retournant)

(reconnaisant Lindorf)

Plait-il? Quand on parle du

Li. Il ne faut jurer de rien!

NICKLAUSSE.

B. diable, on en voit les cor - ues! Par - don!.. la perruque, chaste

Moderato.

N. don D'une épouse trop aimable.

Ténors.

Respect aux ma

Moderato.

HOFFMANN (gracieusement)

Il.

ci, Cher oiseau de malheur?

LINDORF (gracieusement)

Par la porte aussi bien que votre évo - gne

Allegro.

L.

ri e, Chè re eigiie en fleur!

Allegro.

HOFFMANN.

Comme Anselmus, rare, mer-

Il.

veille, Venez vous me mettre en bou - teille, Cher au - teur

LINDORF

de mes maux? Vous me prenez pour u - ne bû che;

L. La piquette se met en cruche Cher diseur de bons mots!

Moderato

HOFFMANN

Moderato.

Musical score for piano, page 12, measures 12-13. The score consists of two staves. The top staff is in treble clef, B-flat major (indicated by a B-flat symbol), and 12/8 time. It features a basso continuo part with a thick vertical bass line and a treble line above it. The bottom staff is in bass clef, B-flat major, and 12/8 time. It features a basso continuo part with a thick vertical bass line and a treble line above it. Measure 12 ends with a dynamic *p*. Measure 13 begins with a bass note followed by a series of eighth-note chords.

LINDORF.

LINDORE.

Il. vous en bu_vez, cher pot?.. Si je la bois, je la paie Cher

HOFFMANN.

L.
o_rateur de tri_pot A_vec l'argent qu'à moi-mê_me Vous

LINDORE

H. me volez, cher vautour? En ad_ met-tant qu'un bohème soit va _ lable, cher a _

Allegro. HOFFMANN, (levant son verre)

A ma _ da _ me vo _ tre femme Cher sup-pôt de Lu _ ei _

L. **MOUR.**

Allegro.

H. fer.

(levant son verre)

L. Elle en mourra sur mon â _ me, Cher é _ chap - pé de l'en _

H. (ils se menacent)

NICKLAUSSE (les arrêtant)

Cher sup-pôt de Lu _ ei _ fer!

Simple e _

L. fer! Cher é _ chap - pé de l'en _ fer!

Allegro moderato.

N. chan - ge de po - li - tes - ses! C'est ainsi qu'à l'ombre des bois .

Allegro moderato.

N. De deux ber - gers pour leurs mai -

N. - tres - ses Alernaient les chants, les chants et les voix.

N. Alternaient les chants, les chants et les voix!

Ténors.

pp Al ter naient les chants et les voix!

Basses.

Allegro. Récit.

HOFFMANN. (Goux Etudiants)

Je vous dis, moi, qu'un mal-heur me menace.

Allegro.

(montant Lindorf)

Je ne l'ai pas ren-con-tre face à

fa-ce Qu'il ne m'en soit ar-ri-vé quelqu'en-nui!.. Tout mauvais sort me vient de

lui! Si je joue il me fait per-dre!..

LINDORE.

Bon il faut croire que vous jouez,

HOFFMANN.

LINDORF.

mal. Si je hois, j'a_vale de tra _ vers!. Vous ne savez pas boi -

HOFFMANN.

LINDORF. (ricanant)

re! Si j'ai _ me... Ah! ah! ah! mon-

HOFFMANN.

NATHANAËL. Récit.

Après?... Il ne faut pas en rou -
sieur ai _ me done quelque fois?...

Moderato.

Nathanaël.

Moderato.

Nathanaël.

N.

N.

N.
 HOFFMANN. (à Wilhem) (à Hermann)

H.
 (à Nathanaël)

H. *- sé! La cour - ti_ sane au front dai - rain!*

HERMANN. *Récit. 3*

Ta maî_tresse est done un tre -

H. *... sor, Que tu me_pri_ses tant les nô _ tres? Ma maî _ tres _ se?*

HOFFMANN. *Andante.*

Andante.

H. *(à part)*

Oui, Stellal.. trois femmes dans la même _ fem _ me! Trois

H. *â _ mes dans u _ ne seule à _ me! Ar _ tis_te, jeune fille et courti_*

pp

Moderato.

(Tendant la main vers la droite)

sa - ne! Là!

Moderato.

p

(haut)

Ma maîtresse? non pas! di_tes_mieux:trois mai_trés_ses!..

Tri - o charmant d'enchan - te - res - ses

Qui se par - ta - gè_rent mes - jours!

cresc.

f

H.

Voulez-vous le récit de ces folles a...

NICKLAUSSE. Récit. 2 2

mours? Que parles-tu de trois mā... tres-ses?

Ténors.

Oui! oui! oui!

Basses.

HOFFMANN.

Fu_me! a_vant que eet_te pipe éteinte se ral... lu_me, Tu m'au...

-ras sans dou_te com_pris, Ô toi, qui dans ce drame où mon cœur se con...

(traiteur)

Il. sume, Du bon sens emportas le prix!..

Allegretto.

NATHANAEL.

LUTHER (rentrant en scène)

Qu'il se lè - vel..
(Toutes les Basses)

Mes - sieurs, on va le - ver le rideau. Qu'il se

N. C'est là no - tre moindre sou - ci,
(Tous les Ténors)

lè - vel... No - tre moindre sou -

LINDORF (à part)

A - vant que l'o - pé - ra s'a - chè - ve, J'ai le
- ci.

cresc.

16.

2

tempo, j'ai le temps _____ d'é - cou - ter aus -

3

Moderato.

17.

2

si.

4

Ténors (Les étudiants reprennent leurs places)

f

E - coutons! il est doux de

Basses

f

E - coutons! il est doux de

Moderato.

3 3 3

rall.

3 3 3

3

hoi - - re, Au récit d'u_ne folle his - toi -

3

hoi - - re, Au récit d'u_ne folle his - toi -

3

3

3

3

3

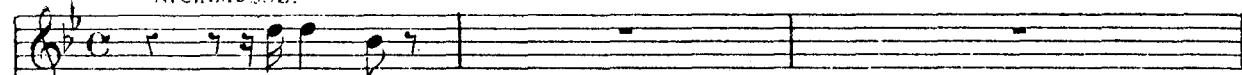
NICKLAUSSE.

En sui - vant le nu - le nu -
pp
 re En sui - vant le nu - a - ge clair Que la
pp
 re En sui - vant le nu - a - ge clair Que la

- a - ge, le nu - a - - ge, le nu -
 pi - pe jet - te dans l'air En sui - vant le nu - a - ge
 pi - pe jet - te dans l'air En sui - vant le nu - a - ge
cresc.

rall. HOFFMANN.
 - a - ge daus Fair! Je com -
f
 clair Que la pi - pe jet - te dans l'air!
pp *rall.*
 clair Que la pi - pe jet - te dans l'air!

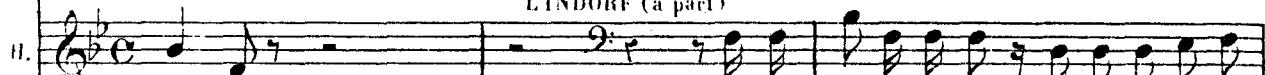
NICKLAUSSE.



Silen_ _ ce!

Récit.

L'INDORF (à part)



- men_ _ cel...

Dans une heu_re j'espèr_e, Ils se_ront à Qui_

Ténors.



Si_ _ len_ _ cel..

Basses.



Si_ _ len_ _ cel..



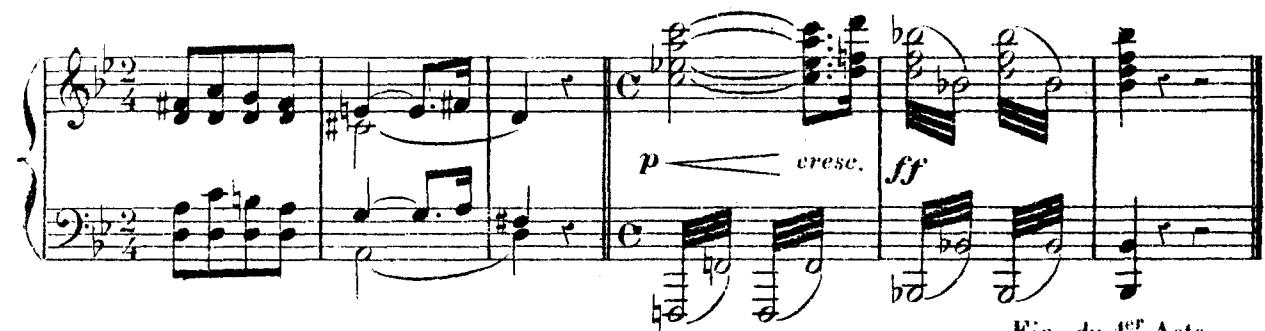
HOFFMANN. Récit.



Le nom de la premièr_e é_ _ tait O_lym_pi_ _ a.



- a.



Fin du 1^r Acte.

ACTE II.

ENTR' ACTE.

Moderato. (MENUET)

PIANO.

The musical score consists of five staves of piano music. The top staff is labeled "PIANO." and "Moderato. (MENUET)". The music is in G major (indicated by a sharp sign) and 3/4 time. The score features continuous eighth-note patterns in the right hand and sixteenth-note patterns in the left hand. Dynamic markings include "f", "p", and "ff". The music is divided into measures by vertical bar lines. The first staff shows a continuous eighth-note pattern in the right hand and sixteenth-note patterns in the left hand. The subsequent staves show more complex harmonic progressions with chords and melodic lines.



A continuation of the musical score from the previous page. It features two staves. The top staff shows eighth-note patterns in the treble clef, and the bottom staff shows sixteenth-note patterns in the bass clef. The key signature remains one sharp (F#). The music consists of six measures, continuing the rhythmic patterns established in the first section.

A continuation of the musical score. The top staff shows eighth-note patterns in the treble clef, and the bottom staff shows sixteenth-note patterns in the bass clef. The key signature remains one sharp (F#). The music consists of six measures, continuing the rhythmic patterns established in the previous sections.

A continuation of the musical score. The top staff shows eighth-note patterns in the treble clef, and the bottom staff shows sixteenth-note patterns in the bass clef. The key signature remains one sharp (F#). The music consists of six measures, continuing the rhythmic patterns established in the previous sections.

A continuation of the musical score. The top staff shows eighth-note patterns in the treble clef, and the bottom staff shows sixteenth-note patterns in the bass clef. The key signature remains one sharp (F#). The music consists of six measures, concluding the piece with a final cadence.

*Un riche cabinet de physicien, donnant dans une galerie dont les portes sont closes par des tapisseries
perces latérales fermées également par des portières. Le théâtre est éclairé par des bougies*

SCÈNE

A

HOFFMANN, SPALANZANI, COCHENILLE

(il tient la portière de droite soulevée)

(il vient sur le devant de la scène,

SPALANZANI.

PIANO.

Là!.. dors en paix.

Récit.

Eh! Eh! sage,modeste et

Moderato.

Récit.

(en se frottant les mains)

S. bel .. le!.. Je ren .. tre .. rai .. par .. el .. le, dans les cinq .. cents du ..

Moderato. Récit.

{ p

S. .. eats que la banquerou .. te Du juif E .. lias me .. cou .. tel..

Moderato

{

p

S. Res .. te .. Cop .. p .. é .. li .. us

3

Dont la du .. pli .. ci .. té. Pour a .. voir de moi quelque

{ col canto

Moderato.

s. somme,Pentréclamer des droits à la pa-ter-ni té.

Moderato.

(Hoffmann paraît)

s. Diable d'hom-me! Il est loin,par bonheur!

Allegretto.

HOFFMANN.

(à Hoffmann) Je viens trop tôt,peut-

s. Ah! bon-jour! En-chau-té!

H. è _tre? In_digne de son mai _tre!

s. Comment donc, un é _lè ve!

dolce.

SPALANZANI

Animato.

Trop mo - dese, en vé - ri - té! Plus de vers, plus de mu -
Animato.

Più lento.

- si que, Et vous se rez, en phy - si que, Pro - fes - seur de fa - cul -
Più lento.

a Tempo
té!
Vous connaîtrez ma fil - le:
Un sou.rire ange -
a Tempo.

HOFFMANN.

a Tempo. (à part)

Récit (solennel)
li que! La phy.sique est tout, mon cher! Olympi.a vaut très cher!
a Tempo.
col canto f p p legg.

H. - si que a-t-elle a_... vec sa _ fil_le?
 (appelant)
 Holà! Eh! Coche_nil _ le?..

All' un poco maestoso.

S. (à Cochenille)
 Fais allumer par _ tout!.. Attends, suis-moi.
 COCHENILLE (il paraît)
 Et... le... cham _ pagne?

S. (à Hoffmann)
 Pardon, mon cher, je reviens dans l'instant.
 (Spalanzani et Cochenille sortent)

All' un poco maestoso.

RÉCIT ET ROMANCE

207

NICKLAUSSE.

HOFFMANN.

Récit.

Allons! courage et confi -

PIANO.

p

H.
lancee, Je deviens un puits de scien_ee Il faut tourner se_lon le

f

Récit.

vent Pour méri _ ter celle que j'aime, Je sau _ rai trouver en moi-

p

Mesuré.

Récit.

H. mê - me L'é - te f - fe d'un - sa - vant Elle est là!.. si j'osais!..

This block contains two staves. The top staff is for the voice (soprano) and the bottom staff is for the piano. The vocal line consists of eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment features sustained chords and some rhythmic patterns. The key signature changes from A major (no sharps or flats) to B-flat major (one flat).

All^r moderato. (Il souffle doucement la portière à sa droite)

H. c'est el - le!.. Elle som - meil - le!

This block contains two staves. The top staff is for the voice and the bottom staff is for the piano. The vocal line includes sustained notes and eighth-note patterns. The piano accompaniment features sustained chords and some rhythmic patterns. The key signature changes from B-flat major to A major (no sharps or flats). The dynamic is marked as *p*.

rall.

Andante.

H. Elle sommeille, Qu'elle est bel - - - le... Andante.

This block contains two staves. The top staff is for the voice and the bottom staff is for the piano. The vocal line is lyrical, with sustained notes and eighth-note patterns. The piano accompaniment features sustained chords and some rhythmic patterns. The key signature changes from A major to B-flat major. The dynamic is marked as *p*.

1^{er} COUPLET.

p

Ah! vivre deux n'avoir qu'une même espé-

11

H. Ah! vivre deux n'avoir qu'une même espé-

This block contains two staves. The top staff is for the voice and the bottom staff is for the piano. The vocal line consists of eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment features sustained chords and some rhythmic patterns. The key signature changes from B-flat major to A major.

H. ran - ce Un même sou_ven_nir! Parta -

H. ger le bonheur, partager la souf _ fran - ce, partager la souffrance

H. oui, la souffrance partager l'a _ ve _ nir Lais se, laisse ma

H. flamme Ver _ ser en toi le jour. Ah! Lais -

II.

se é _ clo _ re ton â _ me Aux ray_ons de l'a _ mour! Lais _

pp

Ped. Ped. Ped. Ped.

II.

se é _ clo _ re ton â _ me Aux ray_ons de l'a _ mour.

a Tempo.

suivez.

Ped. Ped. Ped.

2^d COUPLET.

Foy _ er divin soleil dont l'ardeur nous pé _

dim.

nè _ tre Etnous vient embrâser, Inef _ fable déli _ re ou l'on sent tout son

H.

-tre. ou l'on sent tout son être oui, tout son être Si foudre en ce bai

H.

-ser Laisse, laisse ma flamme Verser en toi le jour. Ah! Lais-

H.

se écloure ton âme Aux rayons de l'amour, Laisse écloure ton âme Aux

pp

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

H.

(Il soulève de nouveau la portière; Nicklausse paraît).

rayons de l'amour.

saivez.

Ped.

N^o 8 SCÈNE ET COUPLETS

Allegro. NICKLAUSSE. (paraissant au fond)

Allegro.

Par Dieu! j'étais bien sûr de te trouver i

Récit.

ceci! Pourquoi? c'est là que respire la belle Olympia! Va! mon enfant, ad...

HOFFMANN. (laissant tomber brusquement la portière)

Chut!

Moderato.

HOFFMANN.

...mi-re! C'est un an...ge, oui, je l'a-do...

Moderato.

NICKLAUSSE.

Allegro.

Attends à la connaître mieux.

H. re.

Allegro.

L'âme qu'on aime, est aimée à con...

rall.
NICKLAUSSE. (railleur)

Allegro.

Quoi! d'ua re gard, par la fe - nê - tre?
- nai - tre. II suf.

Allegro. 6 6
p

- fit d'un re - gard pour embras - ser — les
rit.
rit.

Récit.
NICKLAUSSE.

cieux! Quel le cha - leur! Au moins sait - el le que tu
très vite.

Allegro.

l'ai - mes? Éeris-lui! Pauvre agneau!... parle -
HOFFMANN.

Non! Je n'ose pas?

Allegro.

p

Récit.

N. - lui!
H. Alors chante, morbleu! pour sortir d'un tel
Les dangers sont les mêmes

Mesuré. HOFFMANN.

NICKLAUSSE.

N. pas. Monsieur Spalanza ni n'aims pas la mu - sique.
H. Oui, je
Mesuré.

(riant)

Allegro.

N. sais, tout pour la phy - si - que, pour la phy - si - que!

Allegro.

1^{er} COUPLET.

N. U - ne poupee aux yeux d'émail Jouait au mieux de l'éventail Au -

N.

- près d'un petit coq en cui - vre, d'un petit coq en cui - vre

N.

Tous deux chantaient à l'unisson. D'une merveilleuse façon, Dan-

N.

à volonté.

saint, caquaient, semblaient vi - vre, semblaient vi - vre.

HOFFMANN.

Plait -

Il.

2 2 2

NICKLAUSSE.

- il? pour quoi cette chan son? Ah!

2^e COUPLET.

N. Le petit coq lui - sant et vif, A - vec un air ré - barba_tif, Tour -

nait par trois fois sur lui - mē - me Sur lui - mē - me.

N. Par un rouage in - gé - ni_eux La poupée en rou - lant les yeux, Sou -

-pirait et disait: je fai - me! je fai - - me!

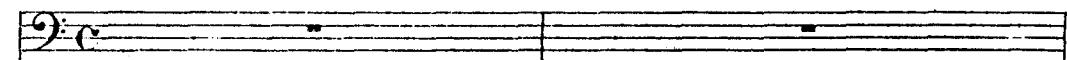
SCÈNE

NICKLAUSSE, HOFFMANN, SPALANZANI, COPPÉLIUS, COCHENILLE

B

Moderato

COPPÉLIUS



Moderato

PIANO



(Coppélus entre)

(à demi-voix)

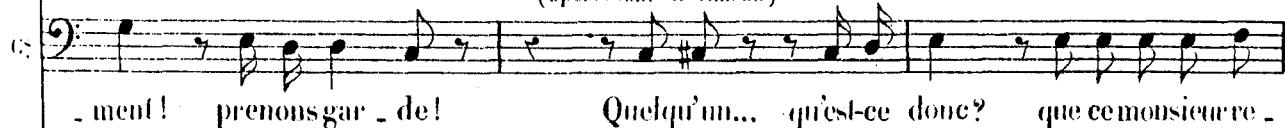
C'est moi, Coppélus... douce-

NICKLAUSSE

(se retournant)

Hein!

(aperçevant Hoffmann)



p

Mesuré (regardant par dessus l'épaule d'Hoffmann) **NICKLAUSSE** (à part)

garde? Notre Olympi... a! fort bien! Leur Olympi...

COPPÉLIUS (élèvant la voix, à Hoffmann) **Mesuré**

a! Jeune homme! Eh! Monsieur! Il n'entend rien. **Mesuré**

HOFFMANN (se retournant) **Plaît-il?**

(tui tapant doucement sur l'épaule) (tapant plus fort)

Monsieur! Monsieur!..

Moderato COPPÉLIUS

Je me nomme Coppélius, Un ami de Mon...

Moderato.

dolce

(Hoffmann salut)

sieur Spalanzani. Voyez ces baro, mè - tres, Hygro, mè - tres, Thermo -

più f

erese.

Allegro

mètres, au rabais, Mais au comp-tant, Voyez, vous en se-rez con - tent! Chag-cun de

Allegro

(Vidant à terre son sac rempli de lorgnons, de lunettes et de lorguettes)

ees lorgnons rend noir com - me le jais, Ou blanc com -

me lher-mi - ne, com - me lher-mine; As - som -

c.
 brit as _ som _ brit. il _ lu _ mi _ ne E _ claire on:

c.
 flé _ trit les ob _ jets, les ob _ jets!

CHANSON

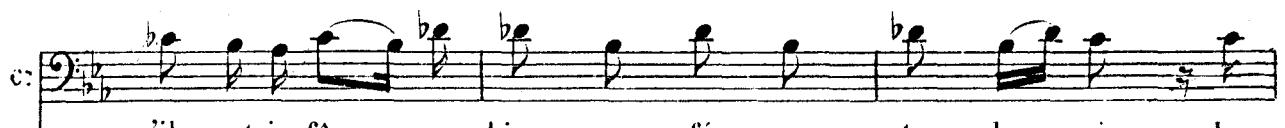
Allegro

COPPELIUS

J'ai des yeux, de vrais yeux, des yeux vivants, des yeux de flamme
 Des yeux merveilleux qui vont jusques au fond de l'âme
 Et qui même en bien des cas peuvent prêter une A ceux

qui n'en ont pas: J'ai des yeux, de vrais yeux vi-vants des yeux de
 flam - me J'ai des yeux de beaux
 suivez 6 trb 6 p
 yeux. Oui!

Veux - tu voir le cœur d'u-ne fem - me! S'il est pur ou



c: voir tout blanc quand il est noir? — Prends et tu verras

c: ce que tu voudras. Prenez mes yeux, mes yeux vivants, mes yeux de flamme Mes

c: yeux qui percent l'âme, prenez mes yeux.

c: f ff



HOFMANN

Dis - tu vrai Donne!

COPPÉLIUS

rall.

Voyez

Trois du-

p

(b) (b)

Récit largo

(Soudoyant la portière et regardant)

H. *f* C 6 8
Juste ciel! Dieu puissant! quelle grâce rayonne sur son front!

(continuant)

G. *f* C 6 8
...cats!.. Trois du-

Largo

f *f* C 6 8
f C 6 8

Allegro. HOFFMANN *rall.* a **Tempo.** COPPELIUS

c: *cats!.. Cher ange _____ est- ce bien toi?.. Trois du ..*

Allegro.

crescendo. *sf col canto.* *p*

Nicklausse va vers Coppélius et lui donne les ducats
HOFFMANN

b: *- cats! Ah! pour quoi _____ me ra - vir cette i -*

poco crescendo.

H. *- ma - ge De bon - heur et d'a - mour?*

Allegro. SPALANZANI (il entre en se frottant les mains) (apercevant Coppélius)

Hein! vous?

COPPELIUS

Allegro.

fp *fp* *Ce cher*

S. *Comment! il était conve _ nu...* Mais...

C. *Maître!..* *Rien d'é_crit...* *Chimè ..*

Mesuré

S. *Ne suis - je*

Récit.

C. *- re! L'argent sur vous pleuvra dans peu, Je veux tout parta - ger.*

Mesuré

S. *pas le pè-re d'Olympi _ a?* *Plus bas... plus bas...*

C. *Pardon!.. Elle a mes yeux.*

Più lento
 (presque parlé) (à part)

S. plus bas!.. Ses yeux!.. Bien lui prend que j'ignore son secret.

Più lento

f p f

S. (haut)
 Mais j'y pen... se!.. oui! Voulez-vous en...

Mod^{to} mesuré a Tempo.
 S. ...co... re... cinq-cents ducats? Qu'un é... crit de vous m'a... ban... don... ne Ses

Mod^{to} mesuré a Tempo.

f p

S. yeux ainsi que toute sa per... son... ne, Et voici votre ar... gent, sur le juif Eli...

HOFFMANN (bas, à Nicklausse)

S. -as: une maison sûre. Quel marché peuvent-ils conclure?

COPPÉLIUS
Elias? Allous, c'est

Allegro. (il écrit sur ses tablettes) (ils échangent leurs papiers) SPALANZANI

C. dit! Donnant, donnant.

Allegro.

(en s'embrassant) (à part)

S. Ce cher ami. Va, maintenant, va te

COPPÉLIUS (en s'embrassant) Ce cher ami.

COPPÉLIUS

S. faire payer! A propos, une idée! Mariiez donc Olym-

SPALANZANI
(ils s'embrassent encore)

(montrant Hoffmann)
Ce cher ami!

ah! Le jeune fou que voi... là Ne vous l'adone pas deman... dée? Ce cher ami!

Più lento. Coppélius se dirige vers le fond COPPELIUS (il sort en ricanant)

Più lento. HOFFMANN (désorienté, à part) Ahh! Ah! Ah! Ah! Ah!

Récit. SPALANZANI (à Hoffmann) COCHENILLE (paraissant au fond)

La physi... que, mon cher! Mon... sieur, voi... oi...

là touou-te la compa... gni... e!

p crescendo. ff

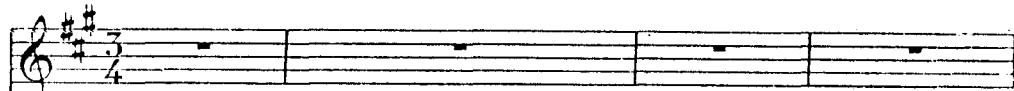
CHŒURS, SCÈNE
et
COUPLETS

30

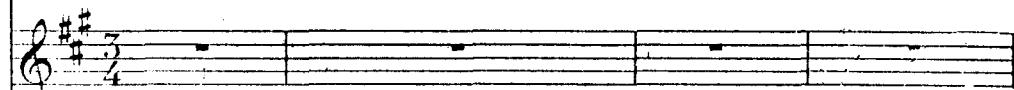
9

Moderato. (Menuet)

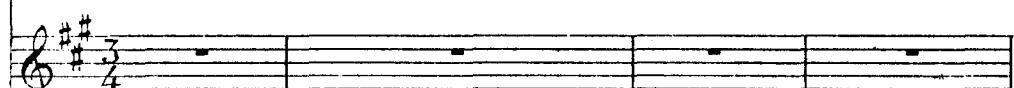
OLYMPIA.



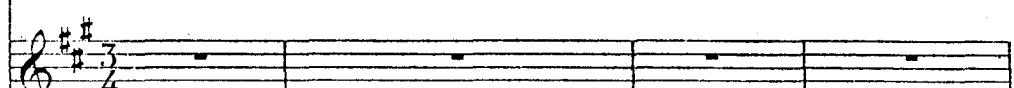
NICKLAUSSE.



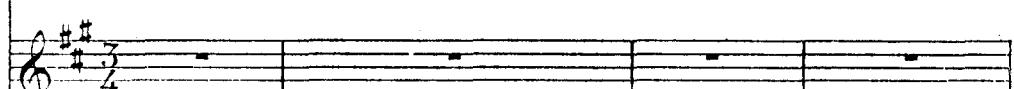
HOFFMANN.



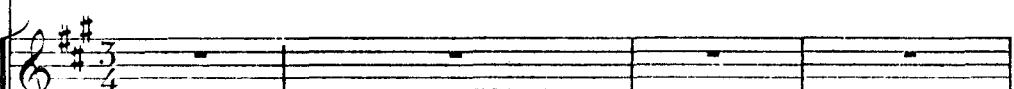
SPALANZANI.



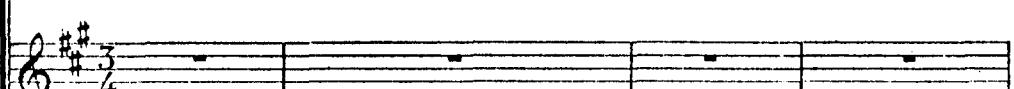
COCHENILEE.



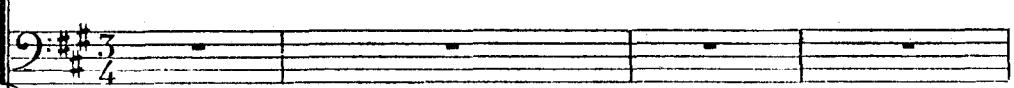
SOPRANI.



TÉNORS.



BASSES.



PIANO.



(1) Au théâtre on passe du signe A
au signe B page 99

Soprani.

Non au _ eun hô _ te vraiment, non, mais vraiment Ne reçoit plus riche.

Ténors.

Non au _ eun hô _ te vraiment, non, mais vraiment Ne reçoit plus riche.

Basses.

Non au _ eun hô _ te vraiment, non, mais vraiment Ne reçoit plus riche.

ment, Par le goût sa maison brille, sa maison brille;

ment. Par le goût sa maison brille, sa maison brille;

ment, plus richement Par le goût sa maison brille, sa maison brille;

Tout s'y trouve, tout s'y trou - ve ré - u - ni.

Tout s'y trouve, tout s'y trou - ve ré - u - ni.

Tout s'y trou - ve ré - u - ni. Ça, mon - sieur Spa - lanza - ni,

Ça, mon sieur Spa - lanza_ni, pré-
 Ça, mon sieur Spa - lanza_ni, Ça mon sieur, pré-
 Ah! ça, mon sieur, pré-
 - sentez-nous vo - tre fil - le.
 - sentez-nous vo - tre fil - le.
 - sentez-nous vo - tre fil - le. On la dit
 On la dit faite à ra - vir;
 faite à ra - vir, faite à ra - vir;

On la dit fait a ravis, Ai mable, e - xempte de
 On la dit e - xempte de
 On la dit fait a ravis, E - xempte de

vices;

vices; Nous comptons nous rafraîchir Après quelques exer-
 vices; Nous comptons nous rafraîchir Après quelques exer- ci - ces exer-

Bf

Non, au - cun hô - te vraiment,
 ci - ces. Non, au - cun hô - te vraiment,
 ci - ces. Non, au - cun hô - te vraiment,

CPESC.

non mais vraiment Ne reçoit plus richement. Par le goût
 non mais vraiment Ne reçoit plus richement. Par le goût
 non mais vraiment Ne reçoit plus richement, plus richement Par le goût

sa maison brille, sa maison brille; Tout s'y trouve, tout s'y trouve réuni;
 sa maison brille, sa maison brille; Tout s'y trouve, tout s'y trouve réuni;
 sa maison brille, sa maison brille; Tout s'y trouve réuni;

SPALANZANI.

Vous
 Tout s'y trouve réuni, Tout s'y trouve réuni.
 Tout s'y trouve réuni, Tout s'y trouve réuni.
 Tout s'y trouve réuni, Tout s'y trouve réuni.

Récit.

(Il fait signe à Cochenille de le suivre

s. *serez satisfaits, messieurs, dans un moment.* **Allegro mesuré.**

The score consists of two staves. The top staff is for the orchestra, featuring a treble clef, a key signature of one sharp, and common time. The bottom staff is for the choir, featuring a bass clef, a key signature of one sharp, and common time. The vocal line follows the lyrics "serez satisfaits, messieurs, dans un moment." The dynamic is marked as "Allegro mesuré".

et sort avec lui — Les invités se promènent par groupes en admirant la demeure de Spalanzani)

NICKLAUSSE. (s'approchant d'Hoffmann)

Moderato.

Moderato.

N. *Enfin nous allons*

The score continues with the orchestra and choir. The vocal line begins with "Enfin nous allons". The dynamic is marked as "Moderato".

N. *voir de près cette merveille* *Cette merveille sans pareil*

The score continues with the orchestra and choir. The vocal line continues with "voir de près cette merveille" and "Cette merveille sans pareil". The dynamic is marked as "Moderato".

HOFFMANN,

(Entrée de Spalanzani

— le! Si — len — cel la voi — cil **Retenu.**

The score continues with the orchestra and choir. The vocal line continues with "— le! Si — len — cel la voi — cil". The dynamic is marked as "Retenu".

conduisant Olympia. Cochenille les suit. Curiosité générale)

sf

The score concludes with the orchestra and choir. The dynamic is marked as "sf".



SPALANZANI:

Mes -

s. da _ mes et mes _ sieurs, je vous pré_ sen _ te Ma fille O_ lympi -

Allegretto.

s. - a.

Sop.

Charman_te! char_man - - - te!

Ténors.

Charman _ tel charman_te! char_man - - - te!

Basses.

Charman_te! charman _ te! charman_te! char_man - - - te!

Animé.

p cresc.

f

All^{mezzo}

p

très détaché. (avec affectation) (16)

Musical score for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano. The vocal parts are in common time, treble clef for Soprano and Alto, bass clef for Bass. The piano part is in common time, bass clef. The music consists of three staves. The first two measures show the soprano and alto singing "Elle a de très beaux yeux; Sa". The piano accompaniment features eighth-note chords. The third measure shows the soprano and alto singing "Elle a de très beaux yeux; Sa", with a dynamic marking *p*. The piano accompaniment continues with eighth-note chords.

Musical score for three voices and piano, continuing from the previous section. The vocal parts are in common time, treble clef for Soprano and Alto, bass clef for Bass. The piano part is in common time, bass clef. The lyrics "taille est fort bien pri - se; Voy - ez comme elle est mi - se," are repeated three times. The piano accompaniment features eighth-note chords.

Musical score for three voices and piano, continuing from the previous section. The vocal parts are in common time, treble clef for Soprano and Alto, bass clef for Bass. The piano part is in common time, bass clef. The lyrics "ne lui manque rien, Elle a de très beaux yeux, Sa" are repeated three times. The piano accompaniment features eighth-note chords.

taille est fort bien pri - se, Voy - ez comme elle est mi - se, Vrai -
 taille est fort bien pri - se, Voy - ez comme elle est mi - se, Vrai -
 taille est fort bien pri - se, Voy - ez comme elle est mi - se, Vrai -

HOFFMANN. (contemplant Olympia) NICKLAUSSE.
 Ah! qu'elle est a - do - ra - ble! Char -
 - ment, elle est très bien!
 - ment, elle est très bien!
 - ment, elle est très bien!

SPALANZANI. (à Olympia) NICKLAUSSE.
 - manfel in_com_pa - ra - ble! Quel suc - cès est le tien! Vrai -
 - manfel in_com_pa - ra - ble! Quel suc - cès est le tien! Vrai -

S. *ment elle est très bien!*
 Sop. *Elle a de très beaux yeux.* Sa
 Ténors.
 Basses. *Elle a de très beaux yeux,* Sa
Elle a de très beaux yeux, Sa
taille est fort bien pri - se. *Voy - ez comme elle est mi - se,* Il
taille est fort bien pri - se. *Voy - ez comme elle est mi - se,* Il
taille est fort bien pri - se, *Voy - ez comme elle est mi - se,* Il
ue lui manque rien, *Vrai - ment,* *vrai - ment, elle est très*
ne lui manque rien, *Vrai - ment,* *vrai - ment,*
ue lui manque rien, *Vrai - ment,* *vrai - ment,*

bien! elle est très bien! Vrai_ment! vrai_ment, elle est très
 Elle est très bien! Vrai_ment! vrai_ment,
 Elle est très bien! Vrai_ment! vrai_ment,

bien! elle est très bien! elle est très bien!
 elle est très bien! elle est très bien!
 elle est très bien! elle est très bien! elle est très bien! elle est très

SPALANZANI.

elle est très bien! elle est très bien! Très bien!
 elle est très bien! elle est très bien! Très bien!
 bien! elle est très bien! elle est très bien! Très bien!

Récit.

s. 

-da-mes et messieurs, fiè-re de vos bravos, Et sur-tout im-pa-tiente D'en conqué-

Très vite.

s. 

rir de nouveaux, Ma

s. 

fille, obé-is-sant à vos moindres ca-prí - ces, Va

NICKLAUSSE, (à part) 

Pas-ser à d'autres ex-er - ci - .

s. 

s'il vous plait...

Allegro. SPALANZANI.

N.


s.


s.


COCHENILLE. (au fond du théâtre en voix de fausset)

s.


SPALANZANI.

Fort bien! Coche _ ni _ le, va vi _ te nous chercher la har _ pe, la

HOFFMANN. (à part)
rall.

har _ pe de ma fil _ le. Je vais l'en _
rall.

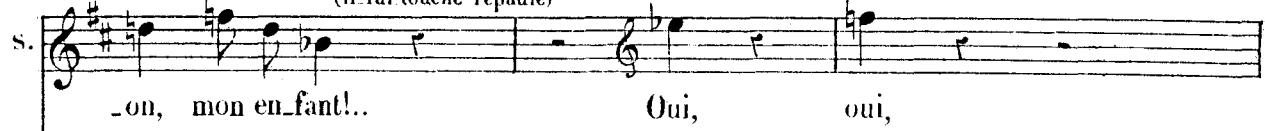
NICKLAUSSE. (à part)

O —
- ten - - - - - dre O joie!

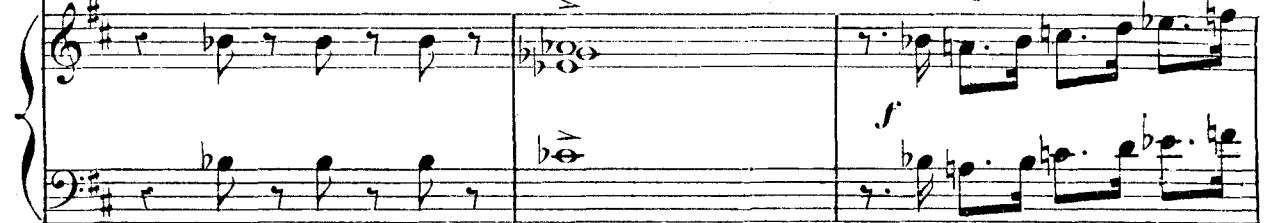
SPALANZANI. (à Olympia)

fol _ le pas - si - on! Maî _ tri se ton é _ me ti _
Tempo.

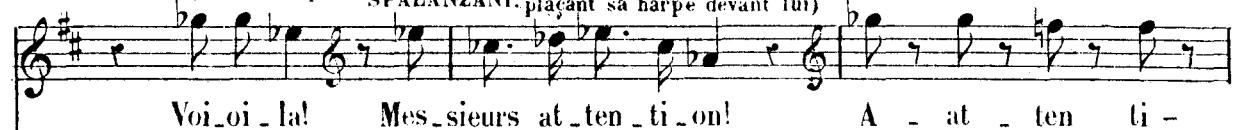
(il lui touche l'épaule) OLYMPIA.

S. 

Allegro.



COCHENILLE (apporte la harpe) SPALANZANI (s'asseyant auprès d'Olympia et plaçant sa harpe devant lui) COCHENILLE.



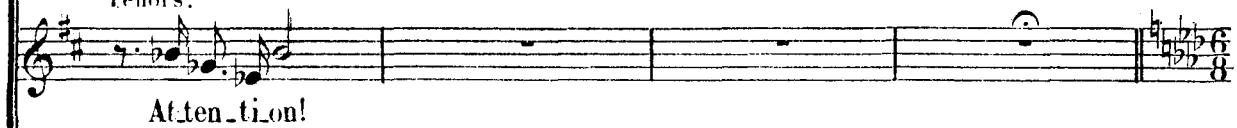


c. 

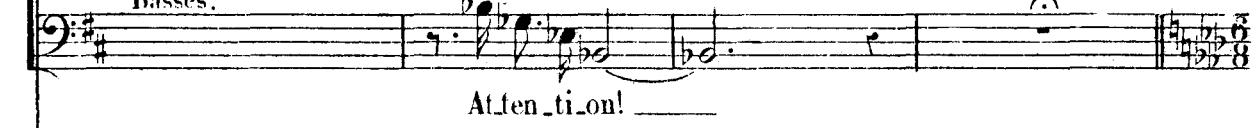
Sop.



Ténors.



Basses.





(Spalanzani accompagnant sur la harpe)

Moderato.



OLYMPIA.

1^{re} STROPHE.

Les oi-seaux dans la char-mil -

le, Daus les cieux l'astre du jour,

Tout parle à la

jeu-ne fil-le, Tout parle à la jeu-ne

0. *f* fil - le d'a - mour! Ah!
 rit.
 tout par - le d'a -
 suirez.
 a Tempo.
 mour! Ah! voi là la chanson gentil - le, La
 a Tempo.
 rit.
 suirez.
 a Tempo.
 chanson d'Olym - pi - a, d'O - lym - pi -
 a Tempo.

0. *f* *p*

al! Ah! ah!

0. *f* *p* *rall.* *p*

Ah! ab! ah! ah!

0. *rit.* *dim.* *mf* *Voi-*

ah!

Cochenille touche
l'épaule d'Olympia
(Bruit d'un ressort)

0. *Sop.* *Ténors.* *Basses.*

- là la chanson gentil - - - le, La chanson d'Olym-pi-

p C'est la chan son d'O lym pi a, La chan

p C'est la chan son d'O lym pi a, La chan

p C'est la chan son d'O lym pi a, La chan

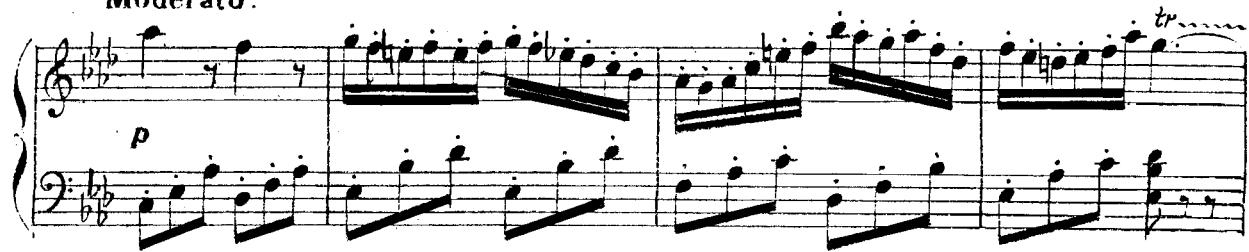
0. *a,* d'Olym-pi-a. Ah! ah!
 son d'O-lym-pi-a, C'est la chan-son d'Olym-pi-
 son d'O-lym-pi-a, C'est la chan-son d'Olym-pi-
 son d'O-lym-pi-a, La chanson, la chan-son d'Olym-pi-
 - ah! ah! ah!

a.
 a.
 a.

ff.

0. *trem.* *p.*
f. Ped. ***

Moderato.



OLYMPIA.

2^e STROPHE.

Tout ce qui chante et réson-

- - - ne, Et soupirer Tour à tour,

É - ment son cœur

qui fris - son - ne, É - ment son cœur qui fris -

0. *f* *p*

son - ne dà - mour! Ah!

ad lib.

0. *rit.* ah! tout par - le dà -

suivez.

a *Tempo.*

0. mour! Ah! Voi - là la chanson mignon - gne, La

rit. *suivez.*

a *Tempo.*

0. chanson d'Olym - pi - a, d'O - lym - pi -

Très animé.

The musical score consists of four systems of music. The first system shows a vocal line with 'ah!' lyrics and a piano accompaniment. The second system continues the vocal line with 'ah!' and includes dynamic markings *f*, *p*, *rall.*, and *p*. The third system shows a vocal line with 'ah!' and dynamic markings *rit.*, *dim.*, *pp*, and *Tempo*. The fourth system features vocal parts for Soprano, Tenor, and Basses, with lyrics like 'la chanson mi-gnon-ne, La chanson d'Olym-pi-' and 'C'est la chan-son d'O-lym-pi-a, La chan-'. The piano accompaniment is present throughout all systems.

0. *f* a! Ah! ah!

0. *f* *p*

0. *rall.* *p* ah! ah! ah! ah!

0. *rit.* *dim.* *pp* *Tempo*. ah! ah! *Rou* Voil... même jeu.

0. - là la chanson mi - gnon - ne, La chanson d'Olym - pi -
Sopr.

0. C'est la chan - son d'O - lym - pi - a, La chan -
Ténors.

0. C'est la chan - son d'O - lym - pi - a, La chan -
Basses.

0. C'est la chan - son d'O - lym - pi - a, La chan -

HOFFMANN.

NICKLAUSSE.

Ah! mon ami! quel accent!
Quelles gammes! quelles gam...

Récit.

(Gochenille a enlevé la harpe et tout le monde s'est empressé autour d'Olympia qui remercie tout à tour de la main droite et de la main gauche. Hoffmann la contemple avec ravissement un laquais vient dire quelques mots à Spalanzani.)

Allegro. SPALANZANI.

...mes! Allons, messieurs, La main aux da... mes! Le sou...per nous at...

...tend!

Sop. Le sou...per! bon ce...

Ténors. Le sou...per! le sou...per! bon ce...

Basses. Le sou...per! le sou...per! le sou...per! bon ce...

s.

A moins qu'on ne pré_fè_re danser d'à_bord?
- la!
- la!
Nou!non! le sou_per bonne af_

Non!non! le sou_per bonne af_

s.

Comme il vous plair_

En suite on dan_se_ra, on danse_ra!

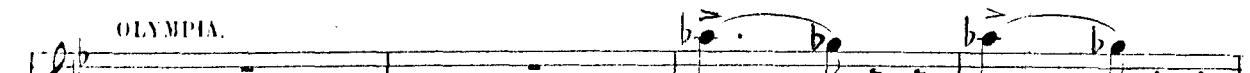
fai_re! En suite on dan_se_ra, on danse_ra!

HOFFMANN. (s'approchant d'Olympia)

SPALANZANI. (intervenant)

s. 

OLYMPIA.



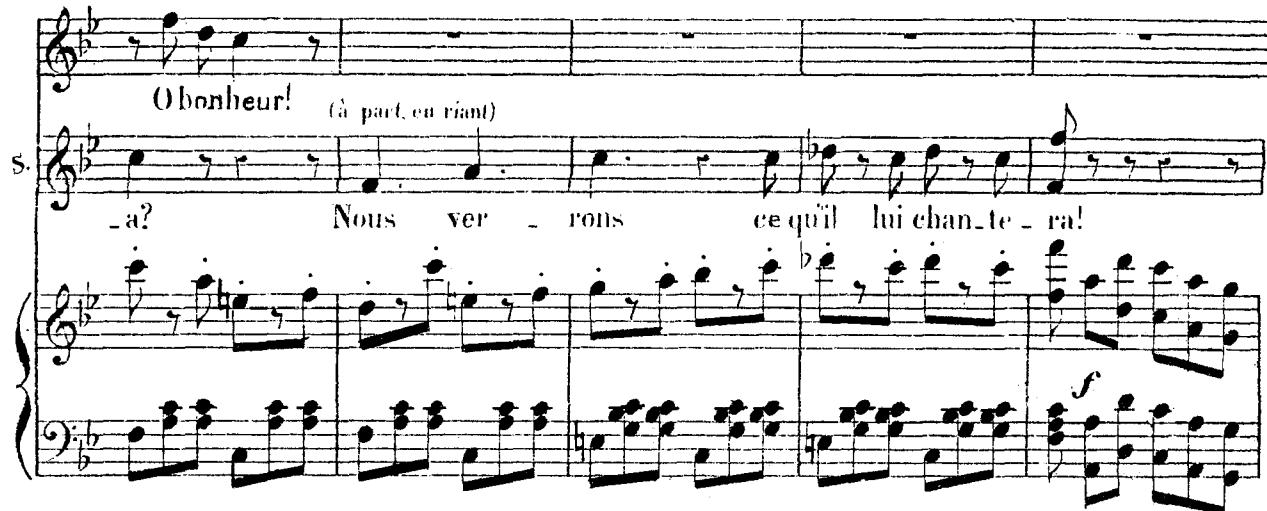
(il touche l'épau de d'Olympia)

s. 

s. 

s. 

HOFFMANN:



O bonheur! (à part, en riant)

S. - a? Nous ver - rons ce qu'il lui chan - te - ra!

The musical score consists of three staves. The top staff is for the voice, starting with a melodic line. The middle staff is for the piano, featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The bottom staff is also for the piano, providing harmonic support.



NICKLAUSSE. (à Spalanzani) - SPALANZANI. - NICKLAUSSE. (à part)

Elle ne soupe pas? - (Parlé) Non! - A - - - me po - é -

(Spalanzani passe un moment derrière Olympia.
On entend de nouveau le bruit d'un ressort
qu'on remonte. Nicklausse se retourne.)

NICKLAUSSE. SPALANZANI. Allegretto.

The musical score shows two staves. The top staff has lyrics for both characters. The bottom staff is for the piano, with a dynamic marking 'p' (piano).



- ti _ que!.. Plait-il? Rien!.. la phy -

The musical score continues with two staves. The top staff has lyrics for both characters. The bottom staff is for the piano, with dynamic markings 'p' and 'f' (forte).



(Il conduit Olympia à un fauteuil et l'y fait asseoir,
puis il sort avec ses invités)

s. - sique! ah!monsieur! laphy-sique!..

COCHENILLE.

Le _ e sou_per vous_ous at_tend!

The musical score consists of three staves. The top staff has lyrics for both characters. The middle staff is for the piano. The bottom staff is for the piano, with a dynamic marking 'p'.

Sop.

f Le souper nous at_tend, nous at -

Ténors.

f Le souper nous at_tend, nous at -

Basses.

f Le souper nous at_tend, nous at -

8 -

1^e Tempo.

- tend! Non, au_eun hô_te vraiment,

- tend! Non, au_eun hô_te vraiment,

- tend! Non, au_eun hô_te vraiment,

8 -

1^e Tempo.

non mais vraiment Ne reçois plus ri_che_ment!

non, mais vraiment Ne reçois plus ri_che_ment!

non, mais vraiment Ne reçois plus ri_che_ment, plus ri_che_ment!

tr.

Non, au - cun hô - te vraiment, non, mais vraiment, Ne _____ re -

Non, au - cun hô - te vraiment, non, mais vraiment, Ne _____ re -

Non, au - cun hô - te vraiment, non, mais vraiment, Ne _____ ré -

f

A musical score page featuring four staves of music. The top three staves are for voice (soprano, alto, and bass) in G major, 2/4 time. The lyrics 'cois plus ri- che - ment!' are repeated three times. The bottom staff is for piano, showing a bass line with sustained notes and chords, and a treble line with eighth-note patterns. Measure numbers 8 and 9 are indicated at the end of the score.

A musical score for piano, showing two staves. The top staff uses a treble clef and has a key signature of two sharps. The bottom staff uses a bass clef. Measure 8 begins with a forte dynamic, indicated by a large 'f'. Measures 9 and 10 show a continuation of the melodic line, with measure 10 concluding with a half note. Measure 11 starts with a forte dynamic, indicated by a large 'f'.

Musical score for piano, page 10, measures 8-11. The score consists of two staves. The top staff uses a treble clef and has a key signature of two sharps. The bottom staff uses a bass clef. Measure 8 starts with a forte dynamic, indicated by a large 'F' above the first measure. It features eighth-note chords in the treble staff and eighth-note patterns in the bass staff. A dynamic marking 'tr.' is placed above the treble staff. Measure 9 begins with a decrescendo dynamic 'dim.'. Measure 10 starts with a ritardando dynamic 'rit.'. Measure 11 concludes with a piano dynamic 'pp'. The bass staff continues with eighth-note patterns throughout the measures.

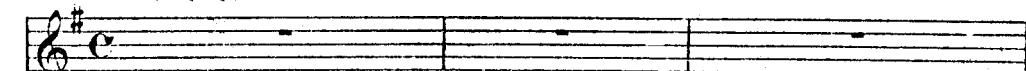
Enchaînez.

ROMANCE.

N^o 10

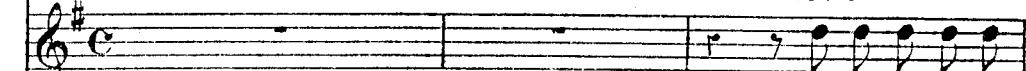
Moderato.

OLYMPIA.



Récit.

HOFFMANN.



Moderato.

PIANO.



H.

agnés enfin! ah! je res...pi...rel Seuls! seuls tons

(s'approchant d'Olympia)

H.

deux! que j'ai de choses à te dire!

Élargissez.

H.

O mon Olym...pi...a, laisse...se... moi... t'ad...mi...

II.

rer! De ton re_gard charmant laisse _ moi m'en_

Animé. **OLYMPIA.** **HOFFMANN.**

II.

vrier! (il lui touche l'épaule) Oui! oui! N'est-ce pas un

II.

rêve enfan_té par la fiè_vre? J'ai cru voir un sou_pir s'échapper de ta

OLYMPIA. **HOFFMANN.**

II.

(même jeu) Oui! oui! Doux a _

Il.

veu gage de nos a mours! Tu m'appartiens! Nos cœurs sont unis pour tou

p

Il.

-jours! Ah! comprends-

pp

Il.

-tu, dis-moi, Cette joie éter nel le Des cœurs si lençei

Il.

-eux? Vivants, n'ê tre qu'une à me Et du même coup

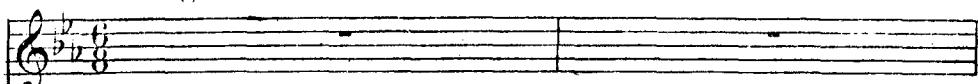
II. d'ai - le nousé lan- cer aux cieux! Lais - se, lais - se ma
 flam - me ver - ser en toi le jour! Ah! laisse
 é - clore ton â - me aux rayons de l'amour! Laisse é - clore ton â - me aux
 ray - ons de l'a - mour! (Il presse la main d'Olympia avec passion, celle-ci, comme si elle était
 mue par un ressort, se lève aussitôt, parcourt la scène en différents
 sens.
 suivez.
 Ped. * Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.
 Enchaînez.

SCÈNE.

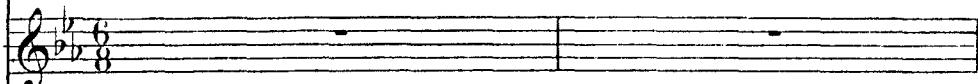
N^o 11.

All^{lto} agitato.

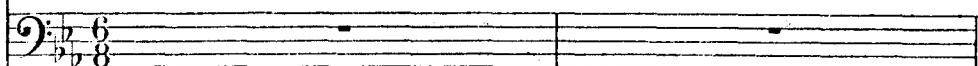
NICKLAUSSE.



HOFFMANN.



COPPÉLIUS.



PIANO.



sens et sort enfin par une des portes du fond, sans se servir de ses mains pour écartier la tapisserie.)

HOFFMANN. (suit Olympia dans ses évolutions)



(Au moment où Hoffmann va s'éloigner à la suite d'Olympia, Nicklausse paraît)

A musical score page featuring three staves. The top staff is for woodwinds, starting with a dynamic 'pas!' followed by eighth-note patterns. The middle staff is for the piano, showing a series of eighth-note chords. The bottom staff is for the bassoon, with eighth-note chords. Measures 11 and 12 are shown, separated by vertical bar lines.

NICKLAUSSE.(à Hoffmann)

Récit.

Eh! morbleu! modére ton zèle! Veux-tu qu'on se grise sans

toi? HOFFMANN. (avec ivresse)

Nicklausse, je suis ai mé d'ef le! Ai mé! Dieu puis

Ai - mé! Dieu puis -

A musical score for voice and piano. The vocal line consists of a single melodic line on a staff with a key signature of one sharp (F# major). The lyrics are: "Par ma foi! si tu sais _ vais ce qu'on dit de ta belle!" The piano accompaniment is indicated by a treble clef and a bass clef, suggesting a harmonic structure where the right hand plays the melody and the left hand provides harmonic support.

sant!

Que peut-on

N. Qu'elle est mor - te... ou ne fut pas en

H. di - re? quoi? Dieu jus - te!

N. vi - e!

H. Nicklausse, je suis ai - mé d'el - le! Ai - mé! Dieu puis -

f (avec ivresse)

(Il sort rapidement, Nicklausse le suit)

H. - sant!

Andante maestoso.

COPPÉLIUS. (entrant furieux par la petite porte de gauche)

Voleur! brigand! quelle dé - route!

Récit.

E - li - as a fait banque - route! Va! je

sauraitrouver le moment oppor - tun Pour meven - ger! Volé!

Lento.

(Les tapisseries du fond s'écartent. Coppélius se glisse dans la chambre d'Olympia)

FINALE.

C. 12

OLYMPIA. $\begin{smallmatrix} \text{G} \\ 4 \end{smallmatrix}$ $\begin{smallmatrix} \# \\ 3 \end{smallmatrix}$

NICKLAUSSE. $\begin{smallmatrix} \text{G} \\ 4 \end{smallmatrix}$ $\begin{smallmatrix} \# \\ 3 \end{smallmatrix}$

HOFFMANN. $\begin{smallmatrix} \text{G} \\ 4 \end{smallmatrix}$ $\begin{smallmatrix} \# \\ 3 \end{smallmatrix}$

SPALANZANI. $\begin{smallmatrix} \text{G} \\ 4 \end{smallmatrix}$ $\begin{smallmatrix} \# \\ 3 \end{smallmatrix}$

COCHENILLE. $\begin{smallmatrix} \text{G} \\ 4 \end{smallmatrix}$ $\begin{smallmatrix} \# \\ 3 \end{smallmatrix}$

COPPELIUS. $\begin{smallmatrix} \text{C} \\ 4 \end{smallmatrix}$ $\begin{smallmatrix} \# \\ 3 \end{smallmatrix}$

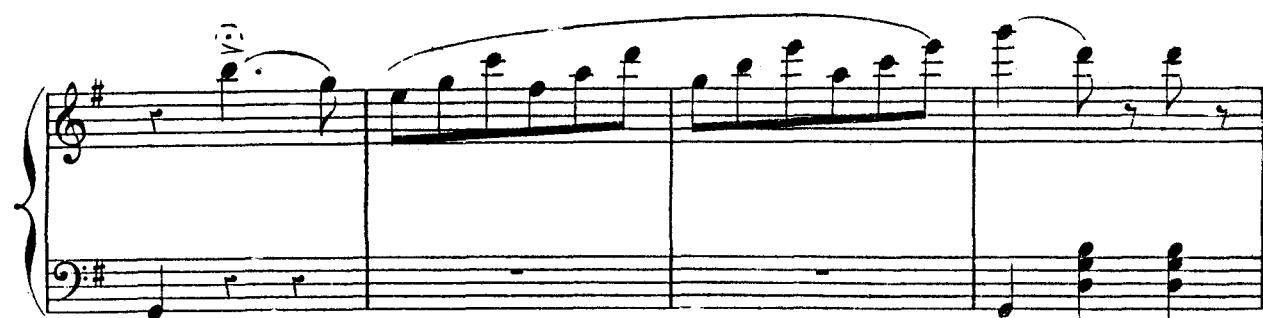
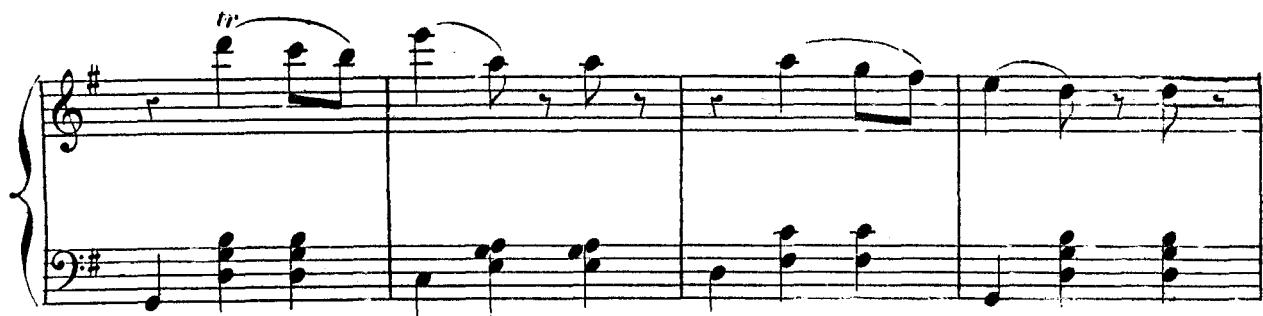
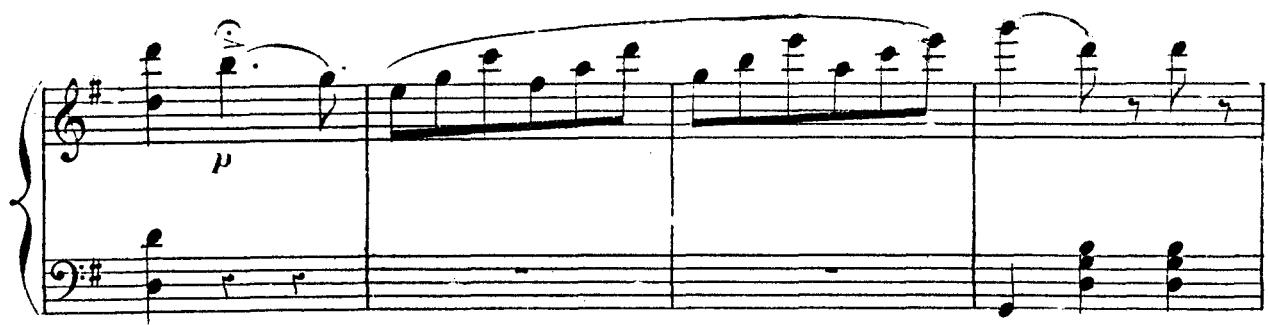
SOPRANI. $\begin{smallmatrix} \text{G} \\ 4 \end{smallmatrix}$ $\begin{smallmatrix} \# \\ 3 \end{smallmatrix}$

TÉNORS. $\begin{smallmatrix} \text{G} \\ 4 \end{smallmatrix}$ $\begin{smallmatrix} \# \\ 3 \end{smallmatrix}$

BASSES. $\begin{smallmatrix} \text{C} \\ 4 \end{smallmatrix}$ $\begin{smallmatrix} \# \\ 3 \end{smallmatrix}$

Mouv^e de Valse.

PIANO.



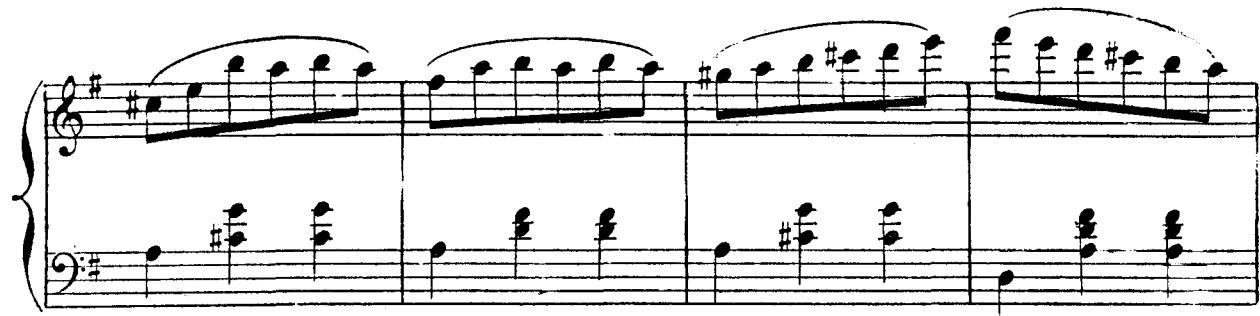
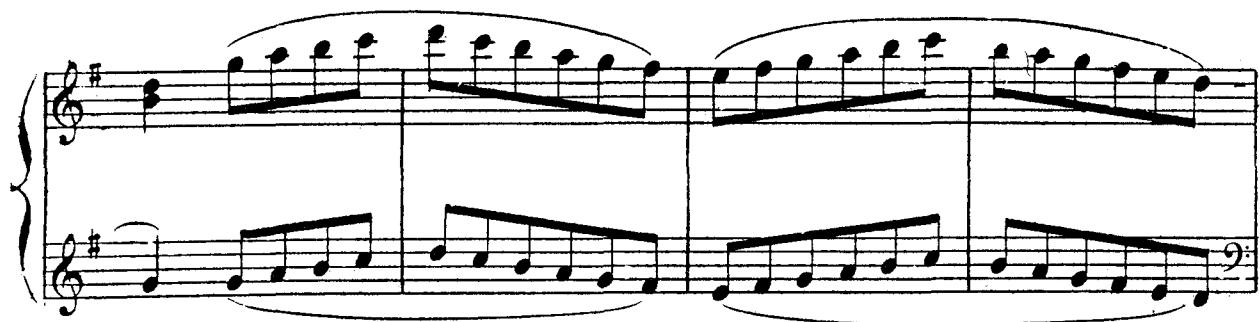
A musical score page showing two staves. The top staff is in treble clef and has a key signature of one sharp. It consists of six measures of music. The bottom staff is in bass clef and also has a key signature of one sharp. It consists of five measures of music, with a fermata over the first measure and a repeat sign with a '1' above it.

A musical score for piano, featuring two staves. The top staff uses a treble clef and has a key signature of one sharp. The bottom staff uses a bass clef and has a key signature of one sharp. Measures 11 through 16 are shown, separated by vertical bar lines. Measure 11 consists of six eighth-note chords. Measure 12 begins with a bass note followed by five eighth-note chords. Measure 13 begins with a bass note followed by four eighth-note chords. Measure 14 begins with a bass note followed by three eighth-note chords. Measure 15 begins with a bass note followed by two eighth-note chords. Measure 16 concludes with a single eighth-note chord.

A musical score page featuring a piano part and a vocal part. The piano part is in G major, indicated by a treble clef and a key signature of one sharp. It consists of a series of eighth-note chords. The vocal part is in soprano range, indicated by a C-clef. It features sustained notes over a basso continuo line, which is represented by a bass clef and a thick horizontal line. Articulation marks (dots) are placed under the sustained notes in measures 12 and 14. Measure numbers 12 through 16 are positioned above the staff.

A musical score for piano, featuring two staves. The top staff uses a treble clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. It contains five measures of music. The bottom staff uses a bass clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. It also contains five measures of music. Measures 1-4 show chords (G major) followed by a half note (D). Measure 5 shows a different chord progression.

A musical score for piano, featuring two staves. The top staff uses a treble clef and has a key signature of one sharp (F#). It consists of five measures of music. The bottom staff uses a bass clef and has a key signature of one sharp (F#). It also consists of five measures of music. Measures 1-4 show a repeating pattern of chords: F#-A-C, F#-A-C, F#-A-C, and F#-A-C. Measure 5 shows a different pattern: F#-A-C, F#-B-C, F#-A-C, F#-A-C.





SPALANZANI.

HOFFMANN. (à Olympia)

SPALANZANI. (à Olympia)

(il lui touche Pépaulle)

Musical score for Spalanzani's aria. The vocal line starts with a series of eighth-note chords, followed by a melodic line with grace notes and slurs. The lyrics are: "Prends la main de mon sieur, mon enfant! Al...". The piano accompaniment consists of sustained chords.

OLYMPIA.

(Hoffmann et Olympia valsent, ils

Musical score for Olympia's solo. The vocal line begins with "lons!.. Oui! oui!". The piano accompaniment features sustained chords. The lyrics "El - le dan - se." are repeated by Ténors and Basses. The score includes vocal parts for Sop., Ténors, and Basses, along with a piano part.

disparaissent ensuite dans le fond de la galerie à la fin des chœurs)

Musical score for the ensemble. The vocal line repeats the phrase "En ca - den - ce; C'est merveil - leux, Pro - di - gi - eux!" three times. The piano accompaniment provides harmonic support with sustained chords.

Place, place! Elle passe, Elle fend l'air Comme un éclair!
 Place, place! Elle passe, Elle fend l'air Comme un éclair!
 Place, place! Elle passe, Elle fend l'air Comme un éclair!

Elle danse, Enca - den - ce; C'est merveilleux, Prodi - gi - eux!
 Elle danse, Enca - den - ce; C'est merveilleux, Prodi - gi - eux!
 Elle danse, Enca - den - ce; C'est merveilleux, Prodi - gi - eux!

Place, place! Elle passe, Elle fend l'air Comme l'éclair!
 Place, place! Elle passe, Elle fend l'air Comme l'éclair!
 Place, place! Elle passe, Elle fend l'air Comme l'éclair!

Plus vite.

HOFFMANN. (dans la coulisse)

A musical score for three voices. The top staff is for Hoffmann, starting with a rest followed by a melodic line. The middle staff is for Olympia, featuring a continuous eighth-note pattern. The bottom staff is for the basso continuo, providing harmonic support with sustained notes and chords.

SPALANZANI.

A musical score for two voices. The top staff is for Spalanzani, with lyrics "Qu'on les arê - te! qu'on les ar_". The bottom staff is for the basso continuo, providing harmonic support.

NICKLAUSSE. (Hoffmann et

A musical score for two voices. The top staff is for Nicklausse, with lyrics "Elle va lui cas_". The bottom staff is for the basso continuo, providing harmonic support. The vocal part is labeled "Ténors."

Basses.

A musical score for two voices. The top staff is for the basses, with lyrics "Qui de nous les arê - te - ra?". The bottom staff is for the basso continuo, providing harmonic support.

Olympia reparaissent et descendent en scène en valsant de plus en plus vite. Nicklausse s'élance pour les arrêter)

A musical score for two voices. The top staff is for Olympia, with lyrics "- ser la tête - tel.. Eh! mille dia - bles!". The bottom staff is for the basso continuo, providing harmonic support.

Nicklausse en voulant arrêter Hoffmann et Olympia, est violemment bousculé et va tomber sur un fauteuil en tournant plusieurs fois sur lui-même

SPALANZANI. (s'élançant à son tour)

A musical score page featuring five staves of music. The top staff is for the orchestra, followed by four vocal parts: Soprani, Ténors, Basses, and a bassoon-like instrument. The vocal parts sing "Halte-là!..", "Pata-tra!..", and "Pata-tra!..". The bassoon part has a continuous eighth-note pattern.

(Spalanzani touche Olympia à l'épaule. Elle s'arrête subitement — Hoffmann étourdi va tomber sur un canapé)
Tempo.

A musical score page featuring three staves. The top staff is for the soprano, who sings "Voilà! as-sez, as sez, ma". The middle staff is for the orchestra, and the bottom staff is for the bassoon. The bassoon part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

A musical score page featuring two staves. The soprano sings "Oui!" and "fil-le!". The orchestra provides harmonic support with sustained notes and rhythmic patterns.

Oui

s. Il ne faut plus val - ser.

as - sez, as - sez _____ ma fil - le; Toi Coche -

COCHENILLE.

s. - nil - le, Re - conduis là!.. Va - - a

OLYMPIA.

Oui!

c. e. done! va - - a done! va!

0. Ah!

0. f

0. Ah! Ah! Soprani. *p* Que vou - lez - vous
Ténors. *p* Que vou - lez - vous
Basses. *p* Que vou - lez - vous

0. Ah! Ah!

0. qu'on di se C'est u - ne fille ex - -
qu'on di se C'est u - ne fille ex - -
qu'on di se C'est u - ne fille ex - -

-quise Il ne lui man - que rien; Elle
-quise Il ne lui man - que rien; Elle
-quise Il ne lui man - que rien; Elle

est très bien! Elle est très bien!
est très bien! Elle est très bien!
est très bien! Elle est très bien!

(Elle sort par la droite, suivie de Cochenille)

NICKLAUSSE (d'une voix dolente en regardant Hoffmann)

Est-il

Oui, Elle est très bien, Elle est très bien!

Oui, Elle est très bien, Elle est très bien!

Oui, Elle est très bien, Elle est très bien!

SPALANZANI (examinant Hoffmann)

N. mort? Non en som - me son lorgnon seul est en dé - bris.

s. Il re - prend ses es - prits.

Soprani.

Ténors.

Basses.

Pauvre jeune hom

Pauvre jeune

NICKLAUSSE.

Il re prend ses esprits.

me!

Pauvre jeune

hom me!

Pauvre jeune homme!

Moderato.

SPALANZANI.

Quoi?

COCHENILLE. (dans la coulisse)

Ah!

hom me!

Pauvre jeune hom me!

Pauvre jeune hom me!

Moderato.

Récit.

HOFFMANN

3

O - lym - pi -

S. Mi - sé - ri - cor - de! O - lym - pi - a!..
(il entre en Scène la figure bouleversée)

C. l'homme aux lu - net - tes, là!..

(Spalanzani va pour s'élanter ou entend dans la coulisse un bruit de ressorts qui se brisent avec fracas)

H. Ah! terre et ciel! elle est cas.
Récit.

HOFFMANN. (se levant, puis disparaissant par la droite) SPALANZANI.

S. - sée! Cassée?.. Gredin!. (ils se prennent au collet)

COPPÉLIUS - entrant en riant aux éclats

Ha! ha! ha! oui, fracas - sée!.. Vo - leur!

SPALANZANI. COPPÉLIUS. SPA LANZANI. COPPÉLIUS.

Bri - gand! Pa - ien! ban - dit! Pi - ra - te!

HOFFMANN (apparaissant pâle et épouvanlé. Il se laisse tomber sur un fauteuil. Nicklausse cherche à le calmer — Eclat de rire général)

Un automa - te!.. un automa - te!.. A⁽¹⁾

This section shows two staves of music. The top staff is for Hoffmann, starting with a treble clef, a key signature of one sharp, and a tempo marking of eighth note = 120. It consists of a series of eighth-note chords. The bottom staff is for the orchestra, starting with a bass clef, a key signature of one sharp, and a tempo marking of eighth note = 120. It consists of eighth-note chords.

Même mouv^t (2 mesures dans une)

Soprani.

Ah! ah! ah! la bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - ma - te!

Ténors.

Ah! ah! ah! la bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - ma - te!

Basses.

Ah! ah! ah! la bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - ma - te!

NICKLAUSSE.

Un auto -

Ah! la bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - mate!

Ah! la bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - mate!

Ah! la bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - mate!

(1) Au théâtre on passe de la lettre A
la lettre B page 152

HOFFMANN.

N. mate! Un auto _ mate!

COPPELIUS.

Ah! ah! ah! fracas.

Ah! la bombe é - clate! Ah! la bombe é - clate!

Ah! la bombe é - clate! Ah! la bombe é - clate!

Ah! la bombe é - clate! Ah! la bombe é - clate!

Ah! la bombe é - clate! Ah! la bombe é - clate!

SPALANZANI.

Gredin! gredin! brigand!

- sé vo - leur! gredin! Pa-

Un au_to_ mate!

Un au_to_ mate!

Un au_to_ mate!

trum *trum* *trum* *trum*

Soprano (S.) and Cello (C.) parts:

s. brigand! gredin! brigand!
c. -ien! pa-ien! vo - leur! Pa -

Un auto - mate Un au - to -
Un auto - mate Un au - to -
Un auto - mate Un au - to -

Bassoon part (tr. = trumphant):

trum trum trum trum trum trum

Double Bass part (bassoon-like notes):

B

Soprano (S.) and Cello (C.) parts:

bandit! as - sas.sin! as - sas - sin!
-ien! pi - ra - te! as - sas - sin!

- ma - - te! Ah! ah! ah! la
- ma - - te! Ah! ah! ah! la
- ma - - té! Ah! ah! ah! la

Bassoon part (tr. = trumphant):

trum trum trum

Double Bass part (bassoon-like notes):

(avec désespoir)

Soprano (S.) C. COCHENILLE. Bassoon (C.)

Mon auto - ma - te!.. Ah! terre et
 COCHENILLE. Pauvre auto - ma - te! La

Ah! ah! il est fra - cas - sé! Pauvre au -
 bombe écla - te! Il ai - mait un au - to - ma - te! La bombe é -
 bombe écla - te! Il ai - mait un au - to - ma - te! La bombe é -
 bombe écla - te! Il ai - mait un au - to - ma - te! La bombe é -

Soprano (S.) Bassoon (C.) Bassoon (C.) Bassoon (C.)

cieux! Mon pauvre au - to - ma - te est cas - sé! Il est cas -
 bombe é - clate! Un au - to - ma - te! Il est fracas -
 - ma - te fra - cas - sé! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! Il est fracas -
 - clate! Il ai - mait un au - to - ma - te! Il ai - mait un au - to -
 - clate! Il ai - mait un au - to - ma - te un au - to -
 - clate! Il ai - mait un au - to - ma - te, un au - to -

Bassoon (C.) Bassoon (C.) Bassoon (C.) Bassoon (C.)

s. - sé! cas - sé! gre - din! Pa -
 ce. - sé! Il ai - mait un au - to -
 c. - sé! fra_cas - sé! fra_cas - sé! Vo - leur! bri _gand!
 - ma - - - te! Il ai - mait un au - to -
 - ma - - - te! Il ai - mait un au - to -
 - ma - - - te! Il ai - mait un au - to -

s. - ien! gre - din! Pa - ien! Pauvre au - to -
 ce. - ma - te Il ai - mait un au - to - ma - te Il ai -
 c. - vo - leur! bri _gand! Ah! ah! ah!
 - ma - te! Il ai - mait un au - to - ma - te, Il ai -
 - ma - te! Il ai - mait un au - to - ma - te, Il ai -
 - mate, Il ai - mait un au - to - ma - te, Il ai -

a.

 mate pauvre au - to - mate pauvre au - to - ma - - - te.

 c.

 mait un au - to - mate un au - to - ma - - - te

 c.

 ah! ah! ah! ah! ah! pauvre au - to - ma - - - te.

 a.

 mait un au - to - mate un au - to - ma - - - te.

 a.

 mait un au - to - mate un au - to - ma - - - te.

 a.

 mait un au - to - mate un au - to - mia - - - te

 piano.

 piano.

 piano.

 piano.

Fin du 2^e Acte

ACTE III

A Venise — Galerie de fête, dans un palais donnant sur le grand canal. Eau praticable au fond, pour les gondoles. Balustrade, escaliers, colonnes, lampadaires, lustres, coussins, fleurs. Portes latérales sur le premier plan; plus loin de larges portes ou arcades en pans coupés, conduisant à d'autres galeries. Les hôtes de Giulietta sont groupés debout ou étendus sur des coussins. Tableau brillant et animé.

SCÈNE 1^{re} — ENTR' ACTE ET BARCAROLLE

HOFFMANN, PITTI CHINACCIO, JEUNES GENS et JEUNES FEMMES,

LAQUAIS puis GIULIETTA et NICKLAUSSE

N^o 13.

All^{tto} mod^{to}

GIULIETTA.

NICKLAUSSE.

SOPRANI.

TÉNORS

BASSES

PIANO.

The musical score consists of ten staves of music. The top five staves represent vocal parts: Giulietta (soprano), Nicklausse (bass), Soprani (soprano), Ténors (tenor), and Basses (bass). The bottom five staves represent the piano accompaniment. The music is in common time with a key signature of one sharp (F#). The vocal parts mostly consist of sustained notes or simple chords. The piano part features rhythmic patterns with grace notes and dynamic markings like 'p' (piano) and 'tr.' (trill).

A musical score for piano, consisting of five systems of music. The score is written in common time, with a key signature of one sharp (F#). The music is divided into measures by vertical bar lines. The first system starts with a dynamic of *pp*. The second system begins with a dynamic of *p*. The third system features a bass line with eighth-note patterns. The fourth system includes a dynamic marking of *rit.* (ritardando) at the end. The fifth system concludes with a dynamic of *dim.* (diminuendo) and a tempo marking of *rit.* (ritardando).

(CRIDEAU)

pp

p

Ped. *

rit.

dim.

rit. -

Mod^{to}
NICKL.

Mod^{to}
NICKL.

Bel - le nuit, ô
nuit d'a_mour, Sou _ ris _ à nos i_vres _ ses! Nuit plus dou _ ce

Ped. * Ped. * Ped. *

This section shows three staves of music. The top staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The middle staff has a bass clef and a key signature of one sharp. The bottom staff has a bass clef and a key signature of one sharp. The music consists of eighth-note chords. The vocal line starts with "Bel - le nuit, ô" and continues with "nuit d'a_mour, Sou _ ris _ à nos i_vres _ ses! Nuit plus dou _ ce". Pedal points are marked with "Ped." and asterisks (*) at regular intervals.

que _ le jour, ô bel - le nuit d'a - mour!

Ped. * Ped. *

This section continues the musical score from the previous page. It features three staves of music with a treble clef, a bass clef, and a bass clef respectively. The vocal line begins with "que _ le jour, ô bel - le nuit d'a - mour!". Pedal points are marked with "Ped." and asterisks (*) at regular intervals.

GIULIETTA.

Le temps fuit et sans re_tour Em _ por .. te nos tendres _ ses;

Ped. * Ped. *

This section introduces a new character, GIULIETTA. It consists of three staves of music. The vocal line starts with "Le temps fuit et sans re_tour Em _ por .. te nos tendres _ ses;". Pedal points are marked with "Ped." and asterisks (*) at regular intervals.

Le temps fuit et sans re_tour Em _ por .. te nos tendres _ ses;

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

This section continues Giulietta's musical score. It features three staves of music with a treble clef, a bass clef, and a bass clef respectively. The vocal line begins with "Le temps fuit et sans re_tour Em _ por .. te nos tendres _ ses;". Pedal points are marked with "Ped." and asterisks (*) at regular intervals.

G. Loin de cet heu _ reux sé _ jour Le temps fuit sans re _ tour _____ Zé_

N. Loin de cet heu _ reux sé _ jour Le temps fuit sans re _ tour _____

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

G. phirs em_bra _ sés. _____ Ver_sez-nous vos ca _ res, Zé_

N. Zé _ phirs em_bra _ sés, Ver _ sez-nous

Ped. * Ped. * Ped. *

G. phirs em_bra _ ses, _____ Donnez-nous vos bai_sers,

N. Ver _ sez-nous vos ca _ res _ ses, vos bai_sers! Ver _ sez

Ped. * Ped. *

G. vos bai - sers! vos bai - sers! Ah!

N. - nous, Ver - sez - nous vos bai - sers!

Ped. *

Ped. *

Ped. *

G. Bel - le nuit! ô nuit d'amour, Sou_ris_ à nos i_vres _ ses,

N. Ah! Bel - le nuit! ô nuit d'amour, Sou_ris_ à nos i_vres _ ses,

Soprani. *(Bouches fermées)* pp Ah!

Ténors. *(Bouches fermées)* pp Ah!

Basses. pp Ah!

Ped. *

Ped. *

Ped. *

G. Nuit plusdouce que le jour, Ô bel - le nuit d'a - mour! *sf*

N. Nuit plusdouce que le jour, Ô bel - le nuit d'a - mour! *sf*

ah!

p ah!

p ah!

p ah!

p Ah! Souris à nos i - vres - - -

O bellenuitd'a - mour! Souris à nos i -

ah!

cresc. Ah! *f*

p Ah! *cresc.* Ah! *f*

p Ah! *cresc.* Ah! *f*

p Ah! *cresc.* Ah! *f*

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped.

G. *dim.*
 ses! Nuit d'a - mour ô nuit _____ d'a - mour! Ah!
 N.
 vres - ses! Ô bel - le nuit d'a - mour!

dim.
 Ah!

dim.
 Ah!

aim.
 Ah!

dim.
 Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

G. ah! ah! ah!

N. *pp*
 ah! ah!

pp
 ah! ah!

pp
 Ah! ah!

pp
 ah! ah!

Ped. * Ped. * Ped. *

ppp

G. ah! ah! ah! ah!

N. *ppp* ah! ah! ah! ah!

ppp ah! ah!

ppp ah! ah!

ppp ah! ah!

G. d. d. d. d.

N. d. d. d. d.

ah! d. d. d.

ah! d. d. d.

ah! d. d. d.

ppp

Giulietta et Nicklausse entrent en scène,
venant lentement de la galerie du fond.

RÉCIT
et
COUPLETS BACHIQUES

No. 14. Recit.

A musical score for Hoffmann's aria 'Die Zeit' from 'Die lustige Witwe'. The score consists of a single staff with ten measures. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is common time (C). The vocal line starts with a eighth note, followed by a quarter note, then a series of eighth notes in a descending pattern (B, A, G, F#), a quarter note, another eighth note, and finally two eighth notes at the end of the measure.

Et moi, ce n'est pas là, pardieu!.. ce qui m'enchantait!

PIANO.

17

mesuré

Aux pieds de la beauté qui nous vient en i-vrei Le plai-

sir doit-il souigner? Non! *L'oreille à la bouche,* *écoutez comme il*

Le rire à la bouche, écoutez comme il

All' ^{to} poco maestoso.

Giulietta s'asseoit

chan - te, Ecoutez comme il chan - - - - - te!

te!
(103)

à droite sur un divan où elle s'étend peu à peu en écoutant Hoffmann

COUPLETS BACHIQUES

HOFFMANN.

1^{er} COUPLET

HOFFMANN.

2^d COUPLET

II.

II.

Sup. et Tenors *f*

Basses. *f*

f

p

H. Que
 H. Bon.
 1^{er} Coupl. Di - vin!
 2^d Coupl. L'en - fer
 1^{er} Coupl. Di - vin!
 2^d Coupl. L'en - fer

H. d'un brûlant dé_sir Votre cœur s'embran - - - - me! Aux
 H. _heur du pa _ ra_dis Où l'amour convi - - - - e, Ser_

H. fiè_vres du plai_sir Consumer votre à - - - -
 H. .ments, espoirs_mau_dit, Rê_ves de la vi - - - -

H. me, Trans - ports d'a - mour, Durez un jour,
 e, O chas' - ate - tés O pu - re_tés

 H. Durez un jour, Du_rez un jour! Ah! _____ Au
 H. O pu - re_tés! Men_tez, men.tez. Ah! _____ Au

 H. dia_ble celui qui pleu_re Pour deux beaux yeux! A nous l'ivresse meil
 H. *sf > p*

 H. leu _ re Des_chants joy - eux! _____ Visons uneheure dans les

H. cieux! Ah! —

Sop..

Audia_ble ce_lui qui pleu_rePour deux beaux

Ténors.

Audia_ble ce_lui qui pleu_rePour deux beaux

Basses.

Audia_ble ce_lui qui pleu_rePour deux beaux

H. A nous l'ivresse meil_leu_re Des chants joy - eux. —

veux. — A nous l'ivresse meil_leu_re Des chants joy — eux. —

veux. — A nous l'ivresse meil_leu_re Des chanis joy — eux. —

veux. — A nous l'ivresse meil_leu_re Des chants joy — eux —

H. *rit.*

Vivons une heu _ redans les cieux!

Dans les cieux!

Oui, vi - vons dansles cieux!

Oui, vi - vons dansles cieux!

f *rit.* *ff*

HOFFMANN.

1^a *2^d* Coup: Le *3^e*

Pour Finir

SCÈNE

GIULIETTA, NICKLAUSSE, HOFFMANN, SCHLEMIL, PITICHINACCIO, DAPERTUTTO,
TÉNORS, BASSES

C

Stesso mov^{to}

Recit.

SCHLEMIL.

Je vois qu'on est en -

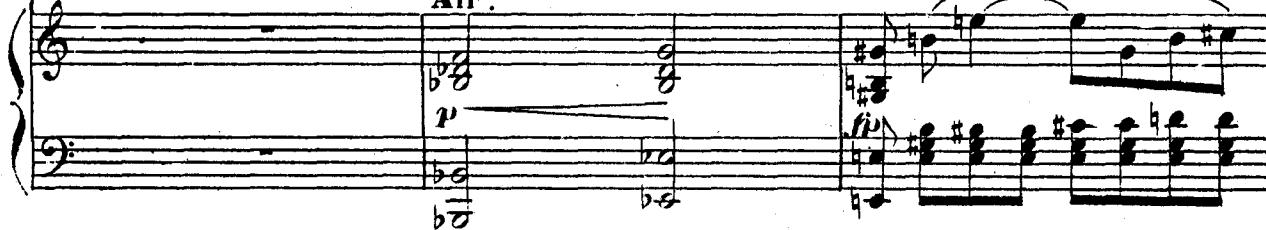
Stesso mov^{to}

PIANO.

All^{to}



All^{to}



GIULIETTA

Comment? mais je vous ai plu - ré irois grandsjours!



PITICH.

GIULIETTA (les calmant)

Dame!

Ho-là! cal-mez - vous!

SCHLEMIL.

(à Pitichinaccio) A - vor-ton!

Animato.



(présentant Hoffmann)

6.

Nous savons un po - ète étranger par - mi nous Hoff -

SCHLEMIL, (de mauvaise grâce) HOFFMANN, (avec ironie) GIULIETTA à Schlemil,

6.

mann! Monsieur! Monsieur! Souriez nous de

a Tempo.

6.

grâ - ce! Et venez prendre place au Pharaon!

Sop.

f Vivat! au Pharaon!

Ténors.

f Vivat! au Pharaon!

Basses.

f Vivat! au Pharaon!

a Tempo.

f p f ff Vivat! au Pharaon!

(Giulietta, après avoir invité du geste tout le monde à la suivre dans la salle de jeu se dirige vers la sortie; Hoffmann va pour offrir sa main à Giulietta; Schlemil intervient vivement)

All^r non troppo.



(Schlemil prenant la main de Giulietta celle-ci essaie de la calmer)

SCHLEMIL.

(GIULIETTA .aux invités)

The vocal parts are now labeled: SCHLEMIL (bass) and GIULIETTA (soprano). SCHLEMIL sings 'Morbleu!' and GIULIETTA sings 'au jeu! au jeu! Messieurs'. The piano part continues with eighth-note patterns.

Sop.

(Tout le monde sort moins Hoffmann et Nichlauss)

Au jeu! au jeu! au jeu!

Ténors.

Au jeu! au jeu! au jeu!

Basses.

Au jeu! au jeu! au jeu!

The vocal parts continue their call-and-response 'Au jeu! au jeu! au jeu!' The piano part features eighth-note patterns and a prominent bass line.

The vocal parts continue their call-and-response. The piano part provides harmonic support with sustained notes and chords.

Alquanto, meno mosso.

NICKL. (à Hoffmann - zu Hoffmann)

Un mot Jaideux chevaux sellés, —

N. au pre - mier rè - ve Dont se laisse af - fo.

N. —ler mon Hoffmann, je pen - lè - ve Et quels rè - ves, ja

All' to mod' to
HOFFMANN.

All' to mod' to

Recit.

B. ... mais pourraient être eu - fan - tés Par de telles ré_a_li_tés? Aimet-on une courti-

Recit.

a Tempo più lento.

N. Ce Schlemil ce pen_dant... Prends

H. sa - ne? Je ne suis pas Schlémil!

a Tempo più lento.

Dapertutto paraît

N. gar_de Le diable est ma_lin! Le fut - il, s'il me la fait aimer, Je con

rall.

Mod^{to}

NICKL

H. sens qu'il me dam ne! AL_lons! AL

Mod^{to}

(Nicklausse et Hoffmann sortent)

DAPERT.

N. - tons! Al lez! Pour te livrercom

D. *bat* Les yeux de Giulietta ____ sont une arme cer.

D. *tai - ne!* Il a fal lu que Schlemil succom bat... Foi de

f portando
D. diable et de capi taine Tu feras comme lui Je

D. *rall.*
veux que Giulietta t'ensor cel le, t'ensorcelle aujour.

AIR DE DAPERTUTTO

N° 15

Andante poco mosso

DAPERTUTTO

d'hui.

Sein .

Andante poco mosso

PIANO

til - le dia - mant Mi - roir où se prend l'a - lou -

D.

D.

D.

a Tempo

D. à - - - me Ah! sein - til - - -

D. te di a - mant Mi - roir où se prend l'a - lou -

D. et - - - te Sein - til - - - le di a - mant

D. at - ti - re la, at - - - ti - - - re

D. la, - - - at - - - ti - - - re la.

1 2 3 4 5

1 2 3 4 5

1 2 3 4 5

1 2 3 4 5

1 2 3 4 5

D. Beau di a - mant

D. At ti re la Beau

D. — di a - mant Scin til le

D. At ti re la

D. —

SCÈNE

GIULIETTA, HOFFMANN, DAPERTUTTO

D (Giulietta paraît et s'avance, comme fascinée, vers le diamant que Dapertutto tend vers elle.)
Stesso tempo

All' mod.^{to}

PIANO

DAPERTUTTO. (passant la bague au doigt de Giulietta)

Cher an - ge!

GIULIETTA

DAPERT.

Qu'attendez vous de votre ser_van_te?

Bien! Tu m'as devi-

D.

- né
à séduire les cœurs
Entre toutes sa van_te Tu m'as dé_ja don-

rall. **a Tempo**

D. né l'om-bre de Schlemil!

f *p* *rall.*

a Tempo

De varie mesplaisirs, — Et te

marcato

GIULIETTA

D. prie de m'avoir le re-flet d'Hoffmann aujourd'hui. — Quoi! son reflet!

cresc. *mf* *f*

DAPERTUTTO Récit

Ouilson reflet. Tu dou - tes de la puissan - ce de tes

rall. *portando*

segue *rall.*

Mod.¹⁰ **GIULIETTA DAPERTUTTO**

yeux? — Non! — Qui sait? Ton Hoff - mann rê - ve peut-ê - tre

Mod.¹⁰

pp

Più vivo.

(avec dureté)

(avec ironie)

D. 

GIULIETTA (avec force)

D. 

1^o Tempo.

C. 

ff 1^o Tempo.



GIULIETTA.

(a Hoffmann)

HOFFMANN.
All^{tt}o agitato.



GIULIETTA

Quoi! vous aussi! Ah! vous me faites in - ju -

a Tempo
(pleurant)

- re! Ah! vous me faites iu - ju re Sans pi -
a Tempo.

HOFFMANN. (avec élan)

- tie' ni mer - ci par - tez par - tez Tes larmes l'ont tra -

(con slancio) rall.

- hi - e! Ah! je t'ai - me! fut ce au prix de ma vi -

cre - scen - do. f segue.

DUO

N^o 16.

All^e

Recit.

GIULIETTA

Musical score for Giulietta's part in the duo. The vocal line starts with a recitation, followed by lyrics: "Malheu_reux Tu ne comprends donc". The piano accompaniment features a sustained bass note and eighth-note chords.

HOFFMANN.

All^e

PIANO.

Musical score for Hoffmann's part in the duo. The vocal line continues with lyrics: "pas Qu'uneheure, qu'unmoment peuvent l'être fû_nestes? Que mon amour te perd à ja...". The piano accompaniment includes dynamic markings like *f* and *p*.

Musical score for Giulietta's part in the duo. The vocal line continues with lyrics: "...mais si tu res_tes? Que Schlémil ce soir peut tefrapper dans mes...". The piano accompaniment consists of eighth-note chords.

Musical score for Hoffmann's part in the duo. The vocal line continues with lyrics: "bras? Nè re_pousse pas ma pri _ ère! Ma vie est à toi tout en...". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

G.

tière rel
Pars! pars!
de-main _____ je te pro-mets _____ d'accompa-

6 6 6 6 6 6

p 6 6 6 6 6

G.

Largo.

HOFFMANN.

-gner tes pas!

O

6 6

Largo.

dim.

12

H.

Dieu de qu'elle i - vresse _____ em - bra-ses - tu mon à me Comme

pp

Ped. *

Ped. *

Ped. *

Ped. *

II.

un concert di - vin ta voix ma pé - né - tré! D'un

H.

feu doux et brû - lant mon ètre est dé - vo - ré; Tes

Ped. * Ped. * Ped. *

H.

regards d'aus les miens ont é - pauchié leur flam - me, Com -

Ped. * Ped. * Ped. *

H.

me des astres ra - di - eux!.. Et je sens ô ma bien_ aimé _ _ e, Pas.

mf Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

H.

- ser touha_leine embaumé - e Sur mes lè - vres et sur mes yeux!..

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

II. b Pas - ser tonha - lei - ne, touha-leine embau -
4
ff Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *
dim.
 II. b tué - e Surmeslè - vres, surmes lè - vres et surmes yeux! 0
dim.
Ped.
 II. b Dieul de quelle ivresse em bras - es tu mou à - me Tes regards dans les mien - s ont épau -
pp
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *
 II. b - ché, ont é - panché leur flam - me!
col canto. pp f
Ped. *

ALL.

GIUL.

Aujourd'hui ce_pendant affer.

ALL.



misoncourage Eu me laissant quelquecho _ se de toi.



HOFF.

GIUL.

One veux-tu di_re? E_cou_te, et ne ris pas de



moi!



c. 2 2

Ce que je veux de toi c'est

6. 2 2 2 2

la fi - dé - lei - ma - ge Qui re - pro - duit tes

c.

traits, ton re - gard,

6.

ton vi - sa - ge...

Largo.

(pendant un miroir)

Musical score for Largo. The score consists of three staves. The top staff is for voice (soprano), the middle staff is for piano (right hand), and the bottom staff is for piano (left hand). The key signature is A major (three sharps). The time signature is common time (indicated by '12'). The vocal line begins with a sustained note followed by eighth-note pairs. The piano parts feature eighth-note chords and sixteenth-note patterns. The vocal part continues with 'Ce reflet — que tu vois — sur le miroir pén...'.

HOFF.

Musical score for Hoff. The vocal line starts with 'cher... Quoi! mon reflet! Quel _ le _ to _'. The piano parts provide harmonic support with eighth-note chords and sixteenth-note patterns. The vocal line continues with 'li _ e! Non, car il peut se dé _ ta _ cher de la gla _ ce po _'.

GIUL.

Musical score for Giulio. The vocal line continues with 'li _ e! Non, car il peut se dé _ ta _ cher de la gla _ ce po _'. The piano parts consist of eighth-note chords and sixteenth-note patterns. The vocal line concludes with 'Pour venir tout en _ tier dans mon cœur se ca _ cher. Danston cœur? Dans mon'.

All' molto.

HOFF.

GIUL.

Musical score for All' molto. The vocal parts (Hoff and Giulio) sing in unison with dynamic 'cresc.'. The piano parts provide harmonic support with eighth-note chords and sixteenth-note patterns. The vocal line concludes with 'All' molto.'

ceur! c'est moi, c'est moi qui t'en sup - pli - e!
Hoffman comble mes

HOFF. GIUL.

vœux! Tu le veux? Je le veux, oui, sa gesse ou fo - li - e, je l'atteuds je le

veux.

dim.

All° agitato.

Si ta pré - sen - ce m'est ra - vi - e,

HOFF.

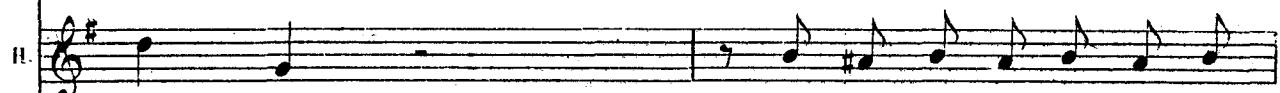
Ex - tase, i - vresse i - das - sou -

All° agitato.

p



je veux gar_ der, gar_ der de toi...

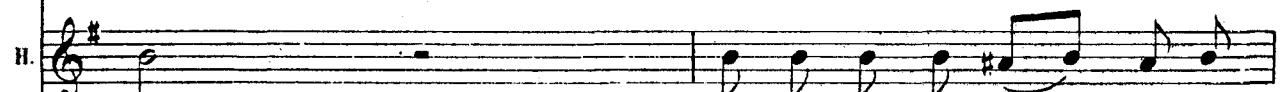


vi _ el

é trange, é trange et doux ef -



Ton re_flet, ton âme_ et ta vi _ e A -

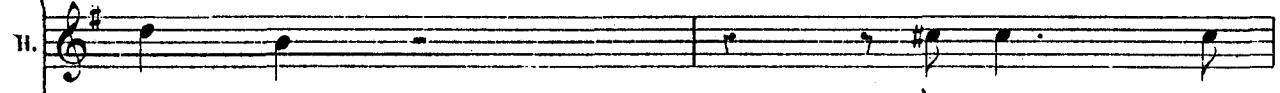


froil

Mon re_flet, mon âme_ et ma _



mi, don_ne_ les_ moi!_



vi _ e, à toi, à



G. Tou re - flet, don_ne - le

n. toi — tou_jours — à toi, à toi

moi! mon cœur l'at_tend de

n. A toi, à toi, oui à

to! Ah! Au _ jourd'hui au _ jour

n. to! Ah! Au _ jourd'hui

col canto.

pp

G. d'hui les lar mes Mais demain de

H. les lar mes, Mais demain de

G. main, les cieux! Au jourd'hui, au jour

H. main, de main les cieux! Au jourd'hui,

G. d'hui les lar mes, Mais demain les

H. les lar mes! Mais demain les

G. ciel! Ah! Au jourd'hui les
 H. ciel! Au jourd'hui les larmes, oui, au jourd'hui les
 G. f. b
 H. b
 G. larmes, Mais demain les ciel! Ne re-pousse pas ma pri-
 H. larmes, Mais demain les ciel!
 G. p.
 è-re! Ma vie est à toi tout en-tiè-re! Ton reflet, donne-le

HOFF.

BOHÈME

G. moi! Lvresse i_nas _ sou _vi _ el É_trange et doux ef_

Piano accompaniment:

- Measures 6-7: The piano part consists of two staves. The upper staff shows a treble clef, a key signature of one sharp, and a tempo marking of eighth-note triplets (8/8). It features a series of eighth-note chords with grace notes. The lower staff shows a bass clef and a key signature of one sharp, with a tempo marking of eighth-note triplets (8/8). It features a series of eighth-note chords.

H.

- froid! mon âme, et ma vi - e A toi toujours a

GIUL.

H.

toil Hoffmann! Hoff_mann! comble mes

HOFF. GIU GIUL. HOFF. GIUL.

vœux! Guilet_ta? Ton re_flet! Tu le veux? Je le

f

c.

veux! Je l'attends! Je le veux Ah! ||c||

HOFF.

Quelle folli_e! tu le veux? Ah! ||c||

dim.

6. *p*

Au-jourd'hui, au-jourd'hui, les larmes.

11. *p*

Au-jourd'hui, au-jourd'hui, les larmes.

6. Mais demain, de main, les cieux!

11. Mais demain, de main, les cieux!

cresc.

6. Au-jourd'hui, au-jourd'hui, les larmes,

cresc.

11. Au-jourd'hui, au-jourd'hui, les larmes,

c. Mais demain les cieux! Ah! _____ Aujourd'hui les...

H. Mais demain les cieux! Ah! _____ Aujourd'hui les...

G. larmes. Mais de_main les cieux! de main les

H. larmes. Mais de_main les cieux! de main les

G. cieux! _____

H. cieux! _____

ff allarg.

SCÈNE

GIULIETTA, HOFFMANN, PITICHINACCIO, SCHLEMIL.

E

Mod^{to}

(vivamente)

Schlemil entre suivi de Nicklausse, Daper, tutto Pitichinaccio et de quelques autres invités.

GIULIETTA

Mod^{to}

Mod^{to}

Schlémil!

PIANO.

fp

SCHLE.

(Il remonte et s'adresse aux invités)

J'en étais sûr Eusemble! a Tempo.

col canto.

fp

s. Ve - nez Mes_sieurs ve - nez c'est pour Hoff.

cresc.

f (rives ironiques)

-mann à ce qu'il sem ble que nous sommes a_ban_don_nés.

p

HOFF. (presque parlé) GIUL. (à Hoffmann)

(avec intention)

Musical score for Hoffmann and Giulini. The vocal parts are in soprano clef, and the piano accompaniment is in bass clef. The vocal line consists of eighth-note patterns. The piano accompaniment features eighth-note chords in the bass and eighth-note patterns in the treble. The vocal part includes lyrics: "Monsieur si _ len _ ce" and "Il a ma clé". The piano part includes dynamics like *pp* and *m.s.*, and a sixteenth-note pattern underlined by a bracket labeled "6".

(bas à Hoffmann)

PITIC. (à Schle.)

Musical score for Giulini, Pitic, and Schle. The vocal parts are in soprano clef, and the piano accompaniment is in bass clef. The vocal line consists of eighth-note patterns. The piano accompaniment features eighth-note chords in the bass and eighth-note patterns in the treble. The vocal parts include lyrics: "Je t'ai _ me!" and "Tu _ ons -". The piano part includes dynamics like *tr.* and *m.s.*, and a sixteenth-note pattern underlined by a bracket labeled "6".

SCHLE.

Musical score for Schle. The vocal part is in soprano clef, and the piano accompaniment is in bass clef. The vocal line consists of eighth-note patterns. The piano accompaniment features eighth-note chords in the bass and eighth-note patterns in the treble. The vocal part includes lyrics: "-le" and "Pa _ ti _ en _ ce". The piano part includes dynamics like *sfz*.

DAPER. s'approchant d'Hoffmann sarcastique

Comme vous ê _ tes pâ _ - le

Musical score for Daper. The vocal part is in soprano clef, and the piano accompaniment is in bass clef. The vocal line consists of eighth-note patterns. The piano accompaniment features eighth-note chords in the bass and eighth-note patterns in the treble. The vocal part includes lyrics: "Comme vous ê _ tes pâ _ - le". The piano part includes dynamics like *b* and *sfz*.

Hoff.

Moi!

DAPER. (lui présentant un miroir)

Hoff. (stupéfait en regardant le miroir)

NICK. (à Hoffmann)

Voy - ez plu - tôt Ciel ! Quoi ?

a Tempo

Hoff. (avec une sorte d'effroi)

(courant à deux grandes glaces alternativement)

Mon re - flet

f 6 sff 3

sempre accel.

H

J'ai per - du mon re -

f slarg. poco 3 12

ff Tempo poco slarg. ma misurato 3 12

6 12

H. flet

Agitato

p *mf*

HOFF. (voix étouffée)
(presque parlé) NICK. (montrant Giulietta ironique)

pp 2

Mon re - flet Pour ma - da - me

p

TOUS sauf HOFF. et NICK.
(en riant d'une voix étouffée)

Ah! ah! ah! Voyez son ef_froi.

Ah! ah! ah! Voyez son ef_froi.

NICK.

NICK.

Ah! viens fuyons ces lieux Où tu perdras ton

p

HOFF. (*éperdu*)

N. â - me Non! Non!

poco a poco molto cresce.

H. Je l'ai - - me, je l'ai - - me Laisse-moi

viv. *sempre più ff*

ff rit. *poco a poco*

Enchainez

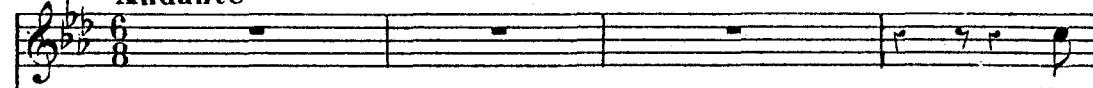
SEPTUOR

T^e 16bis

GIULIETTA, NICKLAUSSE, HOFFMANN, PITTI CHINACCIO
DAPERTUTTO, SCHLEMIL, CHŒUR

Andante

HOFFMANN



Hé -

Andante

PIANO



H.

... las! — mon cœur s'é_gare en co - - - re! — Mes -

sens se lais_sent em _ bra - - ser. — Mau -

dit l'amour qui me dé - vo - - - re! Ma rai -

dit l'amour qui me dé - vo - - - re! Ma rai -

II. son ne peut s'a - - - pa i - ser. Sous ce
D'APERTUTTO
 Pauvre Hoff

II. front clair comme une au ro re L'en fer
 D. - mann! l'amour en co re Vai ne

II. me - me vient me gri ser Je la
 D. - ment vient fem brâ ser! Ta belle

II. hais et je l'a do
 D. au re gard d'au ro

GIULIETTA

Mon
 re! Je veux mourir de son bai .
 re Nous a vendu son doux bai .
 bel Hoff mann, je vous ado - re, Mais n'ai
 ser! Je rêve en co - re
 ser. Pauvre Hoff mann!
 point l'âme à re fu - ser Ce
 et me laisse em bra - ser! Maudit l'a - mour qui me dé -
 à nous son doux bai - ser.
 (3) (3)

G. di - a_mant aux feux d'au - ro - - - re Qui ne me

H. vo - - re! Mes sens se lais - sent em - bra -

D. Pauvre Hoffmann ! il aime en - co - - - re! Pauvre Hoff -

G. cou_ - te qu'un ___ bai _ ser. Mon bel Hoffmann que j'a - do - - re,

NICKLAUSSE

Hé - - las! son cœur s'en flamme enco - - -

H. -ser! Ce feu ne peut s'a - paï - ser! Je la hais et l'a - do - - -

D. -mann! il aime en - co - - - re! Et la bel - lequîla - do - - -

SCHLEMIL

Ce - po - è - te que j'abhorre aurait bien

G. — Je n'ai point l'âme à re-fuser Ce qui s'achète d'un baiser:

N. — re! Il s'est laissé gri-ser! L'amour le brûle et le dé-vore

H. — re! Mon cœur s'é-gare en-co-re!

PITTICHMACCIO

D. — re A ven du son re-gard d'au-ro-re.

Sch. — tôt son baiser, Si je n'avais là Pour les apai-ser —

Soprani

Contratti

Ténors

Basses

G. Car — je suis femme — et j'a — do — re —

N. Son — re — - gard — qui l'im — plo — re Dit assez qu'il l'a —

H. Sous — sa — clar — té d'au — ro — re —

P. Si tu crois que l'on t'a — do — re, —

D. Car — la co — quel — te s'a — do — re —

Sch. Un acier souple et so — no — re Dont je sais fort

La belle au regard d'au —

La belle au regard d'au — ro — re

La belle au regard d'au — ro — re Qu'il a — do — re

La belle au regard d'au — re Qu'il a — do — re

G. Car— je suis femme — et ja - do - re — Tout
 N. do_re! Rien hé - las! ne pour - ra la - pa - ser! Son
 u. L'en - fer mê - me vient me gri - ser! Oui, me gri - ser! Je
 P. Ta — cer - velle est jeune en - co - re!
 D. Un bi - jou de feu qui peut en - co - re
 Sch. bien u - ser! A - mi, nous allons causer, Et je vais a - pa -
 rore Prend les cœurs pour les bri - ser! Mal -
 Prend les cœurs pour les bri - ser! C'est
 Prend les cœurs pour les bri - ser! Elle vend son bai -
 Prend les cœurs pour des bri - ser! Tâche de t'a - pa -

G. ce qui peut en co re M'ai der à vous gri ser. Po.
 N. cœur va se bri ser! Son cœur va se bri ser!
 H. la méprise hé las! Hé las! et je l'a do re!
 P. Très jeu ne en co re!
 D. l'em bel lir et nous gri ser Vaut bien pour elle un bai
 Sch. ser! L'ardeur fol le qui te dé vo re.
 heure à qui l'a do re! On meurt de son bai ser.
 en vainqu'on l'a do re! El le vend son bai ser.
 ser Tâche de t'a paï ser! Tâche de t'a paï
 ser Hé las! Hé las!

G. ète, il faut vous a - paiser! po - è - - - te!

N. Son pauvre cœur va se bri-ser, Hé - las!

H. Hé - - las! Hé - - las! Hé - las!

P. Hé - - las! Hé - - las! Hé - las!

D. ser. Oui, po - è - - te Hé - las!

Sch. oui, oui, oui, oui, trem - - - ble!

Dis à ton cœur de s'a - paiser. Hé - las!

Dis à ton cœur de s'a - paiser. Hé - las!

ser. Oui, oui, oui, Hé - las!

Oui, oui, oui, oui, Hé - las!

G. Po - é - - - - tel!

N. Hé - - - - las!

H. Hé - - - - las!

P. Hé - - - - las!

D. Hé - - - - las!

Sch. Trem - - - - ble!

Hé - - - - las!

pp

pp

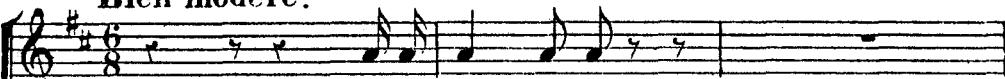
Enchaînez

FINAL

No 17

Bien modéré.

GIULIETTA

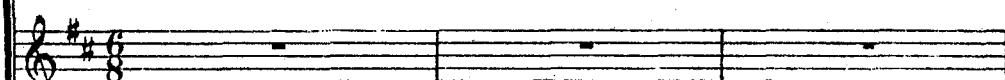


Ecoutez, messieurs!

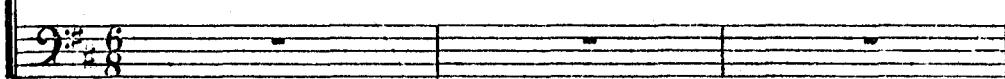
SOPRANI.



TÉNORS.



BASSES.



Bien modéré.

PIANO.



Ped. * Ped. * Ped. *

Voi - ci _____ les gou - do - les, L'heure des bar - ea -

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

-rol - les Et cel - le des a - dieux! -

Ped. * Ped. * Ped. *

NICKLAUSSE. Viens-tu?

HOFFMANN. Pas encore.

NICK. Je comprends; mais
je veille sur toi.

Ped. ★ Ped. ★ Ped. ★

SCHLEMIL. Qu'attendez vous, monsieur? HOFF. Que vous me donnez certaine clé que j'ai juré d'avoir.

SCH. Vous n'aurez cette clé,
qu'avec ma vie, monsieur!

HOFF. Je prendrai doucement
l'une et l'autre!

SCH. C'est ce qu'il faut voir!...
En garde!...

DAPERTUTTO. Vous n'avez pas d'épée?...
prenez la mieûne!

HOFF. Merci!

(Il se battent)

(Schlemil est blessé à mort et tombe. Hoffmann lui prend une petite clef pendue à son cou. Il s'élance dans

(Appartement de Guiletta) Pittichinaccio regarde Schlemil avec curiosité et s'assure qu'il est

(CHŒUR DANS LA COULISSE)

1^{re} Sop.

Ah!

2^{de} Sop.

Ah!

Ténors.

Ah!

Basses.

Ah!

bien mort. Dapertutto ramasse tranquillement son épée et la remet au fourreau, puis il remonte

Bel - le nuit! ô nuit d'a_mour, Sou_ris à nos i _ vres - ses;

Bel - le nuit! ô nuit d'a_mour, Sou_ris à nos i _ vres - ses;

Ah!

Ah!

Ah!
vers. la galerie.

Ah!

pp

Ped.

★

Ped.

★

Ped.

★

Ped.

★

Nuit plus dou - ce que le jour, O bel - le nuit d'a - mour.

Nuit plus dou - ce que le jour, O bel - le nuit d'a - mour.

Ah! _____ Ah! _____

Ah! _____ Ah! _____

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

(Giulietta paraît dans une gondole, au même moment, rentre Hoffmann)

Ah! Sou - ris à nos i -

O bel - le nuit d'a - mour! _____

Ah! _____

Ah! _____

p cresc.

Ped. * Ped. * Ped. *

HOFF. Personne!.. GIULIETTA. Ah! ah! ah!.. DAP. Qu'en fais-tu maintenant? GIUL. Je te

Musical score for Hoff, Giulietta, and Dap. The score consists of four staves. The top two staves are for Giulietta's voice, with lyrics in French: "i - vres _ ses Nuit d'a - mour _____ ô nuit _____ d'a - Souris à nos i - vres _ ses Ô bel _ le nuit _____ d'a -". The third staff is for Dap, featuring sustained notes. The fourth staff is for Hoff, with dynamics labeled 'f' and 'dim.'. Pedal points are marked with stars (*).

L'abandonne!, PITTI CHINACCIO. Cher ange . (il entre dans la gondole; Giulietta le prend dans ses bras)

Musical score for Pitti Chinaccio. The score consists of five staves. The first three staves feature Giulietta's voice with lyrics: "-mour! Ah! ah! _____ ah! ah! ah!". The fourth staff is for Dap, and the fifth staff is for Hoff. Dynamics include 'pp' (pianissimo) and pedal points marked with stars (*).

HOFF. Misérable!.. NICK. Hoffmann! Hoffmann! Les sbires!.. (Nicklause entraîne Hoffmann)

The musical score consists of eight staves of music for voice and piano. The vocal parts are in soprano and bass clef, with lyrics in French. The piano part includes dynamic markings like *dim.* and performance instructions like 'Ped.' and stars. The score concludes with a section labeled 'RIDEAU.' and ends with the text 'Fin du 3^e Acte.'

HOFF. Misérable!.. NICK. Hoffmann! Hoffmann! Les sbires!.. (Nicklause entraîne Hoffmann)

ah! _____ ah! _____ ah! _____ ah! _____

ah! _____ ah! _____ ah! _____ ah! _____

ah! _____ ah! _____

ah! _____ ah! _____

dim.

Ped. ★ Ped. ★ Ped. ★ Ped. ★

ah! _____

ah! _____

ah! _____

ah! _____

RIDEAU.

Ped. ★ P. P. Fin du 3^e Acte.

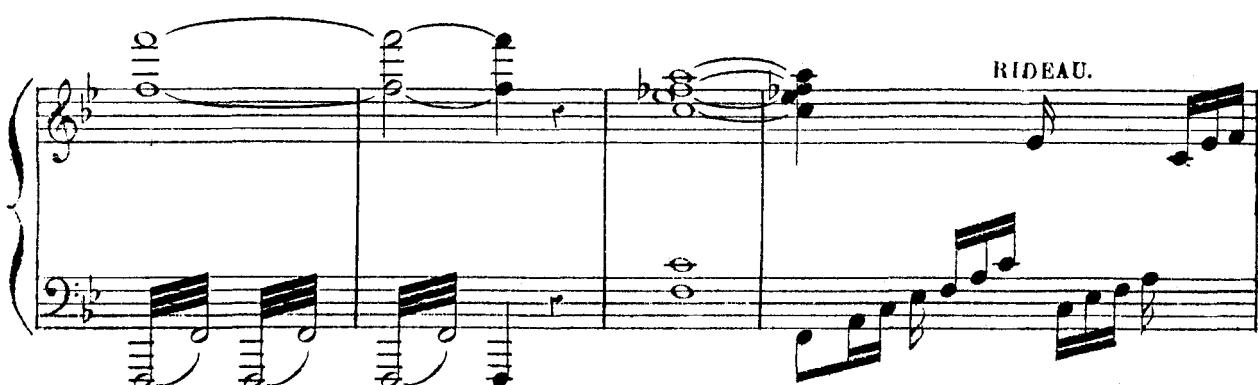
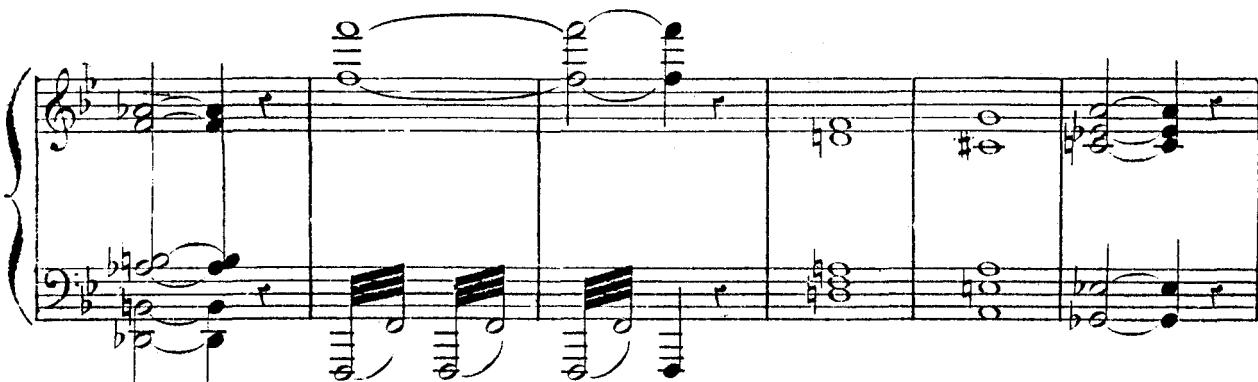
ACTE IV

PREMIER TABLEAU.

ENTR' ACTE

Andante.

PIANO.



Enchaînez

A Venise — Chez Grespel — Une chambre bizarrement meublée — A droite un clavecin.

Violons suspendus au mur; à gauche une fenêtre en pan coupé.

Au fond entre deux portes, un grand portrait de femme accroché au mur — Soleil couchant.

ROMANCE.

N^o 18

(Elle est assise devant le clavecin)

Andante.

ANTONIA.

Musical score for Antonia's Andante section. The vocal line starts with a single note followed by a sustained note. The piano accompaniment consists of eighth-note chords. The vocal line continues with "Elle a fui, la tourte..." followed by a piano solo section with a bass line. The vocal line resumes with "rel - le! Ah! souve_nir trop doux! I_ma_ge trop cru - el - le!..". The piano accompaniment features sustained notes and eighth-note chords. The vocal line concludes with "Hélas! à mes ge_noux Je l'entends, je le voi! Hélas! à mes genoux je le". The piano accompaniment ends with a forte dynamic.

Récit. (se levant)

Musical score for Antonia's Récit section. The vocal line begins with eighth-note chords. The piano accompaniment consists of sustained notes and eighth-note chords. The vocal line continues with "rel - le! Ah! souve_nir trop doux! I_ma_ge trop cru - el - le!..". The piano accompaniment ends with a forte dynamic.

All^e Mesuré.

Musical score for Antonia's Allé Mesuré section. The vocal line begins with eighth-note chords. The piano accompaniment consists of sustained notes and eighth-note chords. The vocal line continues with "Hélas! à mes ge_noux Je l'entends, je le voi! Hélas! à mes genoux je le". The piano accompaniment ends with a forte dynamic.

lento.

Andante.

Musical score for Antonia's lento and Andante sections. The vocal line begins with eighth-note chords. The piano accompaniment consists of sustained notes and eighth-note chords. The vocal line continues with "voi! je l'en_tends, je le voi!". The piano accompaniment ends with a forte dynamic.

A.

Elle a fui, la tourte.

Ped. *

A.

-rel - le, Elle a fui loin de toi;

Ped. *

Ped. *

A.

Mais elle est tou - jours fi - dè - le Et te

Ped. *

Ped. *

A.

gar - de sa foi! Mon bien ai - mé, ma voix tap -

cresc.

Ped. *

Ped. *

Ped. *

A

Ped. *

Ped. *

Ped. *

A

Ped. *

Ped. *

A.

Tempo.

Tempo.

toi! Elle a fui la tourte rel - le, Elle a

Tempo.

snivez.

Ped. *

Ped. *

Ped. *

Ped. *

A.

(Elle se rapproche du clavecin et continue, debout, en feuilletant la musique)

fui, elle a fui loin de toi!

Ped. *

A.

Chère fleur qui viens d'élo... re, Par pi...

p

Ped. *

A.

tié ré... ponds moi ! Toi qui

Ped. *

A.

sais sil m'aime en co... re Sil me gar... de sa...

Ped. * Ped. * Ped. *

A.

f cresc.

foi! Mon bien ai... mé, ma voix tim... pl... re Ah! que ton...

cresc.

Ped. * Ped. * Ped. *

A musical score for piano and voice. The top staff shows a vocal line with lyrics: "coeur vienne à moi!" followed by "Que ton cœur vienne à". The bottom staff shows a piano accompaniment with bass notes and chords. Measure 11 ends with a fermata over the piano part. Measure 12 begins with a dynamic instruction "f" above the piano staff.

A. *sforzando*

p rit. *più rit.* *pp*

moi ! Que ton cœur vienne à moi. Elle a

ff *p rit.* *suivez.* *pp*

Ped. ♫

A musical score for piano and voice. The top staff shows a vocal line with lyrics in French: "fui, la tourte rei - le, Elle a fui, elle a fui loin de". The bottom staff shows the piano accompaniment with bass and treble clefs, and markings "Ped." and "Ped. ⚡ Ped. ⚡". The score is in common time, with a key signature of one flat.

(Elle se laisse tomber sur la chaise qui est devant le clavecin)

Musical score for piano and voice. The vocal part starts with a fermata over two measures, followed by the word "toi!" in parentheses. The piano accompaniment consists of eighth-note chords in the right hand and sustained notes in the left hand. Measure 11 ends with a dynamic *mf*. Measure 12 begins with a dynamic *dim.* The vocal line continues with eighth-note chords. Measure 13 starts with a dynamic *ff* and includes a pedal instruction "Ped." under the bass note. The vocal line concludes with a final eighth-note chord.

SCÈNE.

ANTONIA, FRANTZ, CRESPEL.

F

Récit.

CRESPEL

Malheureuse enfant... fille bien aimée,

Récit.

PIANO

Andante.

Tu m'avais promis de ne plus chanter? Andante.

ANTONIA.

Moderato, pp

Ma mère séait en moi rani... mé! Mon cœur, —

Moderato

cresc.

A. Più vivo.

en chantant, — croyait l'écouter

CRESPEL.

C'est là mon tourment; ta

cresc.

Più vivo.

Récit.

mè re chéri e T'a légué sa voix! **Allegro.** Regrets superflus!

col canto.

Par toi je l'entends. Non! Non! Je l'en pri e! **1^o Tempo.**

ANTONIA. (tristement)

(elle sort lentement)

Votre Anto nia ne chante ra plus.

Mouv t de la Romance.

CRESPEL.

Récit.

Désespoir! Tout à l'heure, en...

Allegro.

col canto.

c. *cor, Je voy - ais ces ta - ches de feu colo - rer son vi - sa - ge!..*

sostenuto.

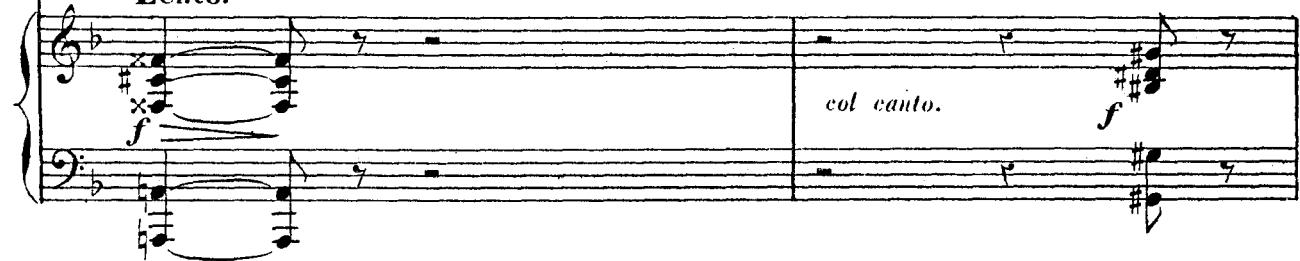
{ *p* 

Lento.

c. *Dieu! per - drai - je l'enfant que j'a - do - re?..*

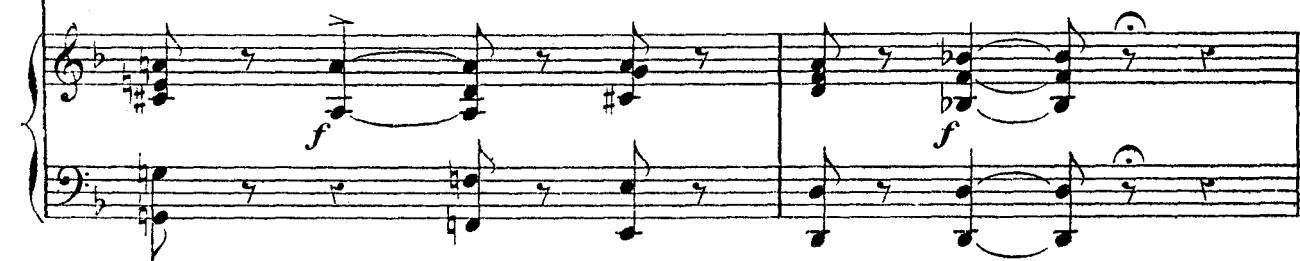
Lento.

Animé.

{ *f* 

animé!

c. *Ah! cet Hoffmann, c'est lui qui je - ta dans son cœur ces i - vres - ses!.. J'ai fui*

{ *f* 

rall.

(à Frantz, qui entre en ce moment)

c. *- jusqu'à Munich!..* *Frantz, n'ouvre à per-*

Allegretto

{ *rall.* *p* 

FRANTZ.

(il va pour sortir)

Vous croyez?.. Je vais voir si l'on
 son - ne! Où vas-tu?

p

sonne, Comme vous avez dit. (Qui criait à Poreille)
 J'ai dit: Nouve à personne! A per- son - ne! Entends-tu, celle

mf *p*

Allegro

Eh! mon Dieu! Je ne suis pas sourd!

fois? Bon! Que le diable t'em.

Allegro.

f *col canto.* *f* *p*
s

Allegretto.

F. Oui, Monsieur: la clef sur la porte,
C'est convenu!
(furieux)

porte!

Bé-lître! A-nebâ-té!

Mor.

Allegretto.

f

(Il sort vivement)

(Frantz va fermer la porte et redescend en scène)

bleu!

f p: s^r s^r

FRANTZ. (seul)

Allegro.

Eh bien! Quoi! Toujours en colère!

Bi-zar-re! Quinteux! Ex-

Allegro.

p s^r p

pressez.

- geant! Ah! l'on a du mal à lui plai-re... poco rit.

p pressez.

pour son ar-

FRANTZ (seul) *Il n'y a jamais moyen de les contenter.*

COUPLETS.

۲۱۹

FRANTZ

PIANO.

Allegretto.

1^{er} COUPLET.

-gent!

Jour et

A musical score for voice and piano. The vocal line continues from the previous page, starting with 'nuit je me mets en quatre, Au moin - dre si - gne je me'. The piano accompaniment consists of eighth-note chords in the right hand and bass notes in the left hand.

puit je me mets en quatre, Au moin_dre si_gne je me

A musical score for 'La Vieille Chanson' in F major. The lyrics are: 'tais, C'est tout com - me si je chan -'. The music consists of a single melodic line on a treble clef staff with a key signature of one sharp (F#). The notes are mostly eighth notes with some sixteenth-note patterns. The vocal line starts on a quarter note, followed by a rest, then eighth notes, a sixteenth-note pattern, another rest, and so on.

tais, C'est tout com - me si je chan

A musical score for voice and piano. The vocal line starts with a dynamic 'forte' (F) and consists of eighth and sixteenth note patterns. The lyrics are: 'tais ... En-co-re non ... si je chan-tais De ses mé-'. The piano accompaniment is implied by the harmonic progression.

tais !... En co-re non- si je chan-tais

F.
-pris il lui faudrait ra _ bat _ tre Je chante seul quelque

This image shows two staves of musical notation. The top staff is for the voice, starting with a treble clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. The lyrics "F. -pris il lui faudrait ra _ bat _ tre Je chante seul quelque" are written below the notes. The bottom staff is for the piano, featuring a bass clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. The piano part includes various chords and rhythmic patterns, such as eighth-note chords and sixteenth-note patterns.

F. fois; Mais chan - ter n'est pas com - mo - .

suivez.

F.
_de:


The musical score consists of two staves. The top staff is for voice, starting with a quarter note followed by a half note, then a dash, then a forte dynamic (f) followed by a series of eighth notes. The lyrics "Tra la la la la la la la la la la" are written below the notes. The bottom staff is for piano, showing a bass line with quarter notes and a treble line with eighth notes.

Musical score for 'Qui me fait défaut' by Georges Bizet. The score consists of two staves. The top staff is for voice and piano, with lyrics in French and a vocal part marked 'ad libitum, (il fait un couac)'. The bottom staff is for piano. The key signature is F major (one sharp). The vocal line starts with eighth-note pairs followed by sixteenth-note patterns. The piano accompaniment features sustained chords and eighth-note patterns.

F. rit.
Non, c'est la métho _ de, c'est la métho _ de c'est la méthode la mé _ tho _ .
suivez.

Musical score for piano and voice. The vocal part (top) starts with a fermata over a whole note, followed by eighth-note patterns. The piano part (bottom) consists of sustained chords. The vocal line includes lyrics "la" and "Damelou". The dynamic "p" is marked above the piano staff.

F.

tra pas tout en par - ta - ge Je chan - te pi - toy - a - ble

F.

ment Mais je dause a - gré - a - ble - ment Je me le

F.

dis sans com - pli - ment, Cor - bleu! la danse est à mon a - van -

F.

- ta - ge C'est là, c'est là mon plus grand at - trait, Et dan -

(il danse en chantant)

F.

ser n'est pas commo - de! Tra la la la lala lala lala

A musical score for two voices and basso continuo. The top staff shows a soprano part with a melodic line and lyrics in French. The middle staff shows an alto part with sustained notes. The bottom staff shows a basso continuo part with bass notes and a treble bassoon part with sustained notes. The music is in common time, with a key signature of one sharp. The soprano part ends with a ritardando.

A musical score for piano and voice. The vocal part is in soprano C-clef, treble clef, with a key signature of one sharp. The piano part is in bass F-clef, bass clef, with a key signature of one sharp. The vocal line begins with "c'est la métho _ de," followed by a fermata over the word "méthode." The piano accompaniment consists of eighth-note chords. Measure 12 starts with "c'est-la méthode, la mé _ tho -" followed by a fermata over the word "méthode." The piano accompaniment continues with eighth-note chords. The vocal line concludes with "suivez." The piano accompaniment ends with a final chord. The score includes dynamic markings like "rit." and "3 (il se relève)" above the vocal line, and "3" above the piano line.

A musical score for two voices and piano. The top voice (Soprano) starts with a melodic line in common time, G major. The lyrics 'de, Tra la la' are written below the notes. The piano accompaniment consists of simple chords in common time, G major. The bottom voice (Bass) provides harmonic support with sustained notes. The score includes dynamic markings such as 'rall.' (rallentando) and 'sf' (sforzando).

The musical score consists of two staves. The top staff is for the voice, starting with a fermata over a single note, followed by a measure of two eighth notes. The bottom staff is for the piano, featuring a bass line with eighth-note chords and a treble line with eighth-note patterns. The key signature is one sharp, and the time signature is common time.

SCÈNE

HOFFMANN, FRANTZ.

G

Allegro.

(il paraît à la porte du fond)

(il descend en scène)

HOFFMANN.

Frantz!.. c'est i - ci!

Allegro.

PIANO.

p

ff

(touchant l'épaule de Frantz)

Debout, Pa - mi!

FRANTZ.

(il se lève)

Hein! qui va là?..

p

fz

mf

Récit.

Moi - mê - me! Eh bien! An - to - ni -

(surpris)

Monsieur Hoffmann!

Récit.

p

Récit.

a Tempo.

H. Ah!ah! Plus sourd enco_re que l'an pas - sé?

F. Il est sorti, Mon - sieur. Monsieur m'ho -

a Tempo. **Récit.**

H. An - to - ni - a!

F. re! Je me por_te bien.grâce au ciel!

a Tempo.

H. voi - e!

F. Très bien! quelle joi - e pour Monsieur Crespel!

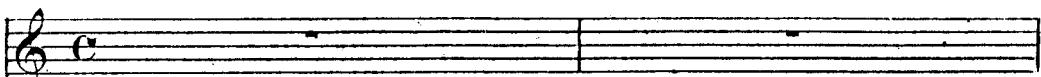
DUO

NICKLAUSSE: *Prends à témoin ce
chant délicieux où se
mariaient vos voix et
vos coeurs !..*

SCENE 20

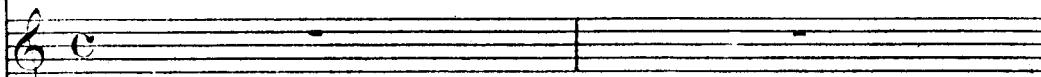
Moderato.

ANTONIA.



(Hoffmann s'approche du clavecin, s'assied et lit le morceau qui est ouvert sur le pupitre.)

HOFFMANN.



PIANO



(il chante en s'accompagnant)

Allegretto, mezza voce.

C'est une chanson d'amour qui s'envo _ le

Allegretto.



ANTONIA (entrant vivement)

f All° vivo.

Hoff _ mann!

(se relevant et recevant Antonia dans ses bras)

Triste ou fol _ le qui s'envo _ le triste ou fol _ le.

f Autonie!

All° vivo.



NICKLAUSSE Je suis de trop! bonsoir!

All' vivace.

A. *All' vivace* Ah, je le savais bien que

This image shows the musical score for piano and voice from page 10, starting at measure 11. The piano part features a rhythmic pattern of eighth-note chords. The vocal line begins with a melodic line over a piano accompaniment. The vocal part consists of two staves: one for the soprano and one for the basso continuo. The vocal line starts with eighth-note chords and then moves to a more melodic line with grace notes and slurs. The piano part continues with its eighth-note chords. The vocal line ends with a melodic line over a piano accompaniment.

Alluvivace Ah, je le savais bien que

ace Ah, je le savais bien que

HOFFMANN.

tu m'aimais, que tu m'aimais en - co - - re Mon cœur m'avait bien

Mon cœur m'avait bien

dit que j'é - tais re - gret - té! Mon cœur m'a - vait bien

dit que j'é - tais re - gret - té ! Mon cœur m'a - vait bien

Allegretto.

dit que j'étais regret - té.
Allegretto.

The musical score shows two staves. The top staff is for the voice, starting with a melodic line in G major (two sharps) followed by a section in A major (one sharp). The lyrics "dit que j'étais regret - té." are written below the notes. The bottom staff is for the piano, featuring harmonic chords in G major and A major. Measure 11 ends with a repeat sign and a key change to A major. Measure 12 begins with a forte dynamic (f) in A major, followed by a piano dynamic (p) and a sixteenth-note chord pattern.

dit que j'étais regret - - - té. —

Allegretto.

II. *Jai le bonheur dans lâme! Demain tu seras ma femme! Heureux é-*

The musical score consists of two staves. The top staff is for the voice, starting with a dynamic of *p* (pianissimo). It features a melody in G major with eighth-note patterns. The bottom staff is for the piano, providing harmonic support with sustained chords in G major. The vocal line continues from the previous measure, expressing a declaration of love.

J'ai le bonheur dans l'âme ! Da main tu se rasseras ma femme ! Heureux é

B. poux, heureuxé - poux L'ave_nir est_ à nous! est à nous! L'a_ve

H. rit. dim. ANTONIA.
nir_ est_ à nous, L'avenir l'ave_nir est à nous, à nous. J'ai le bonheur dans
rit. cresc. f dim.

A. lâ me De_main je se_rai ta fem_me! Heureux é - poux, heureux é -
pouxs

A. -pouxs L'ave_nir est_ à nous! est à nous! L'a_ve

A. rit. dim. animé. f
nir_ est_ à nous! L'ave_nir, l'ave_nir est à nous, à nous. A l'a
HOFFMANN.
rit. A l'a
cresc. f dim.

A. mour soyons fi - dè - les! Que ses
H. mour soyons fi - dè - les! Que ses

Ped. *

A. chaî - nes é - ter - nel - les Oui,
H. chaî - nes é - ter - nel - les Ah! gardent nos

Ped. *

A. gar - dent nos cœurs Du temps même vain -
H. cœurs nos cœurs Du temps même vain - queurs, du temps vain -

A. rit. très retenu.
queurs A l'amour soy - ons fi - dè - les!
H. queurs! A l'a - mour soyons fi - dè - les!

dim.

1^o Tempo.

A. J'ai le bonheur dans
H. J'ai le bonheur dans l'à me!

1^o Tempo.

p suivez.

A. l'à me De main je se rai ta fem me Heureux é -
H. J'ai le bonheur dans l'à me De main tu se ras ma

A. -poux, — L'a ve - nir est à
H. femme Heureux é - poux, — L'a ve - nir, l'a ve - nir est à

animé.

A. nous, — est à nous! L'a ve - nir — est a
H. nous, — est à nous! L'a ve - nir — est a

rit.

cresc.

A. *dim.*

nous L'a ve_nir, l'a ve_nir est à nous, à nous. La ve_nir.

H. *dim.*

nous L'a ve_nir, l'a ve_nir est à nous, à nous. La ve_nir.

f. *dim.*

cresc.

A. *p.*

nir est à nous! à nous!

H. *p.*

nir est à nous! à nous!

f.

ff.

HOFFMANN.

Récit.

Pour_tant ô ma fi_an_cé_e, Te di_

Mesuré.

-rai-je une pen_sé_e Qui me trouble malgré moi?

p.

Mesuré.

H. La musique m'ins - - pire un peu de jalou - si - e; Tu l'aimes trop

ANTONIA. (souriant)

Voyez l'é - tran - ge fan - taisie! T'aime - je done pour el - le Ou

Pai - mè - je pour toi? Car toi tu ne vas pas me dé - sen - dre

(mystérieusement) **Moderato.**

de chanter Comme a fait mon père? Oui, mon père à présent m mm...

HOFFMANN.

Que dis - tu!

Moderato.

p

très rite.

A. *pose la ver_tu du si _ len _ ce Veux-tu m'en _ ten_dre ?*
(à part)

B. *C'est étrange! est-ce*

ANTONIA (avec force)

B. *done?... Viens là comme au _ tre _ fois viens là _____ e -*

f

Ped. * Ped. * Ped. *

A. *cou _ te et tu verras si j'ai perdu ma voix, si j'ai perdu ma*

*Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. **

HOFFMANN. Récit. *très animé.*

A. *voix. Comme ton oeil s'a_nime Et comme ta main tremble!..*

p

*Ped. **

Moderato.

A. 

Moderato.



A. 

HOFFMANN.



ANTONIA (s'accompagnant sur le clavecin)

Allegretto.

B. 

Allegretto.

A. 

A.

triste ou fol - le! C'est une chanson d'amour, C'est

riten.

A.

une chanson d'amour La rose nouvelle sourit au printemps.

Ped. Ped. *

A.

Las! combien de temps vivra - t - el - le?

Ped. Ped. *

Même mouv!

A.

Combien de temps vivra-t-el - - le? vivra-t-el - - le?

Même mouv!

p

A. 12 8 Ah! triste ou fol le

H. 12 8 C'est u_ne chanson d'amour qui s'en_vo _ le triste!

(A. 12 8 Qui s'envo _ le triste ou fol le tour à tour!

H. 12 8 C'est u_ne chanson d'amour qui s'en_vo _ le triste ou fol le,
HOFFMANN.

A. 12 8 C'est une chanson d'amour, c'est une chanson d'amour,

H. 12 8 C'est une chanson d'amour, c'est une chanson d'amour.

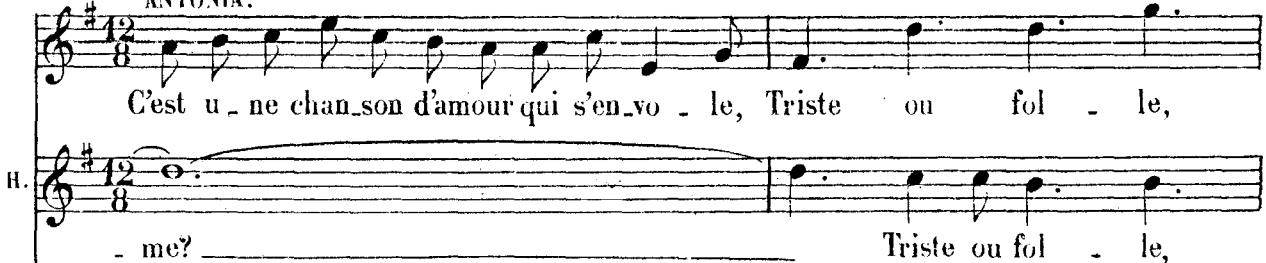
HOFFMANN.

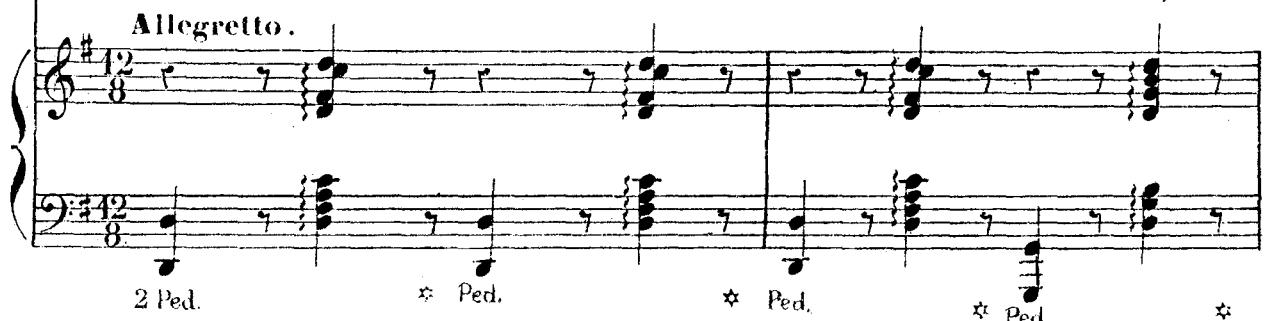
H. 

H. 

Allegretto.

ANTONIA.





A. Qui s'en vo le Triste ou fol le Tour à tour!
 H. C'est u ne chan son d'a mour!
 Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

A. C'est u ne chanson d'amour Qui s'en vo le, Triste ou fol
 H. C'est u ne chanson d'amour Qui s'en vo le, Triste ou fol
 Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

A. le, C'est u ne chanson d'amour, C'est u ne chan son d'a
 H. le, C'est u ne chanson d'amour, C'est u ne chan son d'a
 Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

a Tempo. (Antonia porte la main à son cœur et semble prête à défaillir)

A. - mour!
 H. - mour!
 a Tempo.
 Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

SCÈNE

H

ANTONIA, HOFFMANN, MIRACLE, CRÉSPEL, FRANTZ.

All^e agitato. (à Antonia) **ANTONIA.** (mettant la main sur son cœur)

HOFFMANN. 

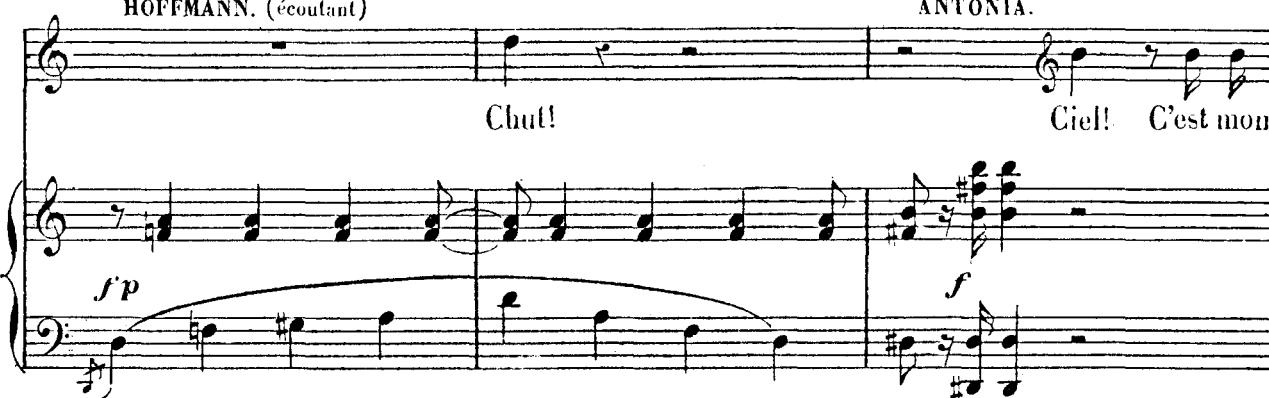
Qu'as-tu donc? Rien!

All^e agitato.

PIANO

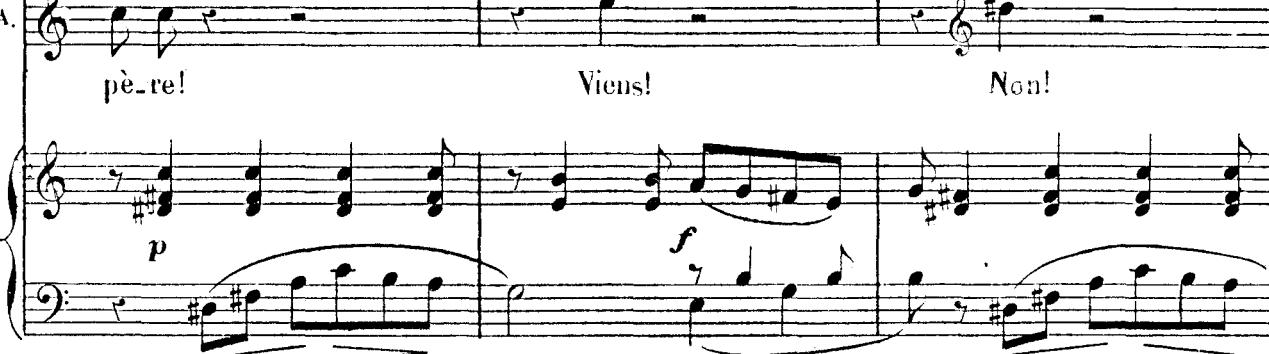
HOFFMANN. (écoutant) **ANTONIA.**

Chut! Ciel! C'est mon



(Elle sort) **HOFFMANN.** (se disposant à la suivre, puis se ravisant)

A. **père!** **Viens!** **Non!**



rall. **(il se cache dans l'embrasure de la fenêtre)**

B. **Je saurai le mot de ce mys - tère.** **(Créspel paraît)**

Allegro vivo.

suivez **cresc.** 

CRESPEL.

1^e Tempo.

Rien!

J'ai cru qu'Hoffmann é-tait i -

2^e Tempo.*ff**p*

HOFFMANN (à part)

ce?... Puis-se-t-il être au dia-ble! Grand mer -



FRANTZ. (entrant, à Crespel)

Récit.

ci! Mon-sieur! le docteur Mi.
CRESPEL.



Allegretto.

ra - - ele.

Cr. Drô - le! In - fâ - me! Fer-me vi - te la



F.
 Oui, Mon - sieur.. mé-de-ein...
 Cr. por - tel Lui, mé-de-
 Récit.

p Récit.

Cr.
- ein? Non, sur mon âme! Un fossoyeur, un assassin! Qui me tuerait ma

The image shows a musical score for orchestra and choir. The vocal line is in French, with lyrics appearing below the notes. The piano accompaniment is shown in the lower half of the page, with a dynamic marking of *f* (fortissimo) over the final chords.

Lento.

Musical score for 'La Fille à sa fenêtre' by Georges Bizet. The vocal line (C. r.) starts with a melodic line in the bass clef, followed by lyrics 'fille, a - près ma fem - - - me! J'en -'. The tempo is Allegretto. The piano accompaniment consists of three staves: a treble staff with dynamics 'Lento.' and 'pp', and two bass staves. The bass staves feature sustained notes and rhythmic patterns like eighth-note groups.

MIRACLE (paraissant subitement)

FRANTZ s'enfuit

Allegro.

Ah! ah! ah! ah!

Eh

moi qu'on le chas . . . se!

En . fer!

Allegro.

bien! me voilà! C'est moi - mè . . . me! Ce bon monsieur Cres-pel! Je fai . . .

Moderato.

M. . . me! Où donc est-il? Ah! ah! ah! ah! Je cher . . .

CRESPEL. (Parlant)

Mor . bleu!

Moderato.

M. . . chais notre An-to-ni . . . a! Eh bien! Ce mal quelle hé . ri . . ta de sa mè . . .

M.

re?
Tou-jours en pro-grès?.. Chè-re bel-

M.

le!
Nous la gué-ri-roun! Me-nez-moi près d'el-

M.

le. — CRESPEL *rall.* Allegro. Eh là! tout

Pour l'assis-si-ner? Si tu fais un pas.. je te jet-te par la fe-nê-tre!

Allegro.

suivez

M.

rall. (il avance un fauteuil)

doux! Je ne veux pas vous dé-plaire!

Cr.

Que fais-tu? traî-tre?...

suivez

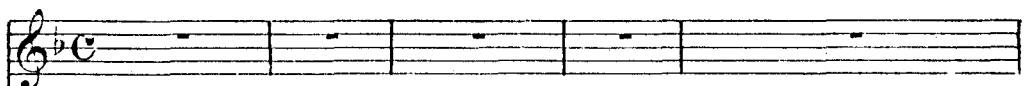
MIRACLE — *Eh! ta! doucement! de ne veux
pas vous déplaire, et je traiterai votre fille
à distance* — (Il avance deux fauteuils)

TRIO.

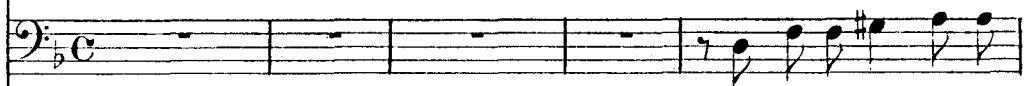
N^o 21.

Moderato.

HOFFMANN.



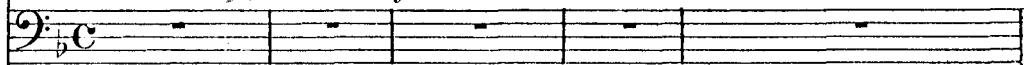
MIRACLE.



CRESPEL: *Que veux-tu faire?..*

Pour conju_rer le dan -

CRESPEL.



Moderato.

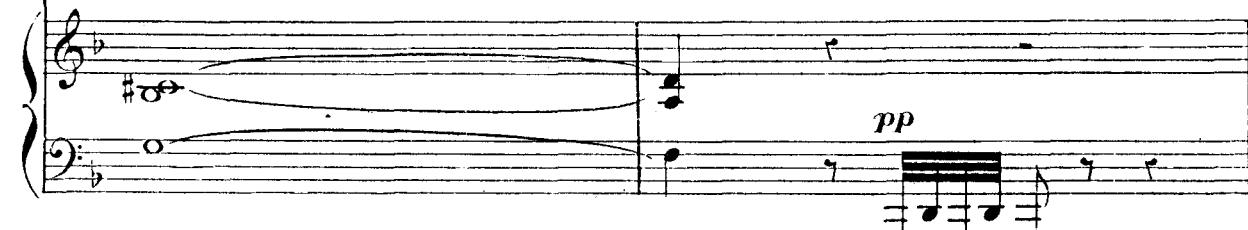
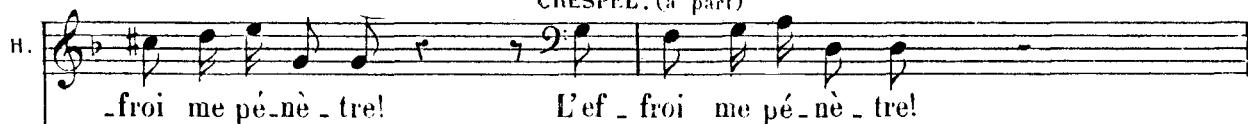
PIANO.



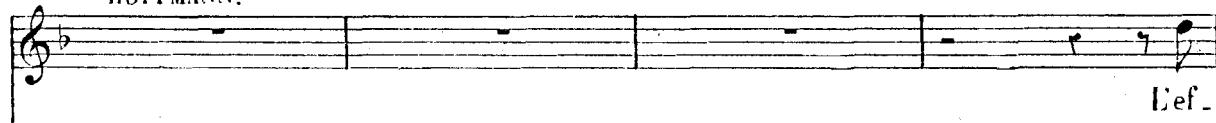
HOFFMANN.(à part)



CRESPEL.(à part)



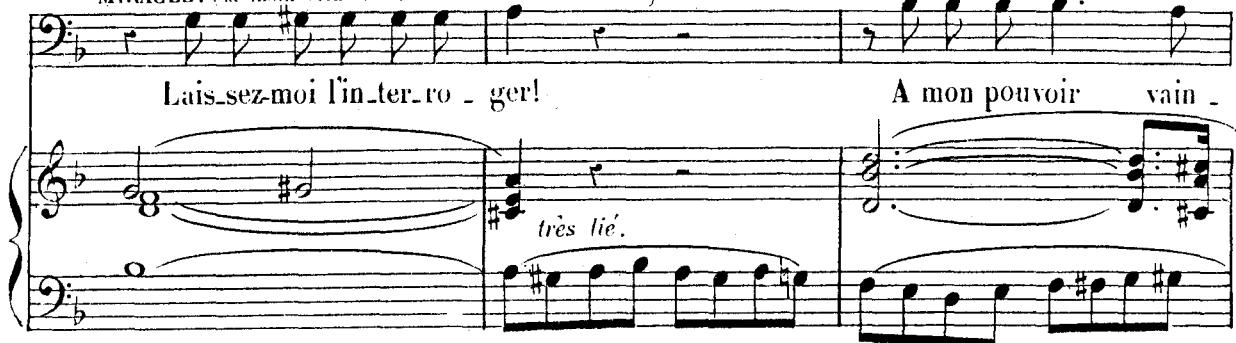
HOFFMANN.



CRESPEL.

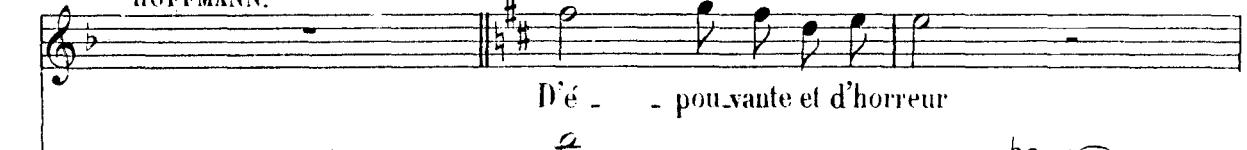
H. 

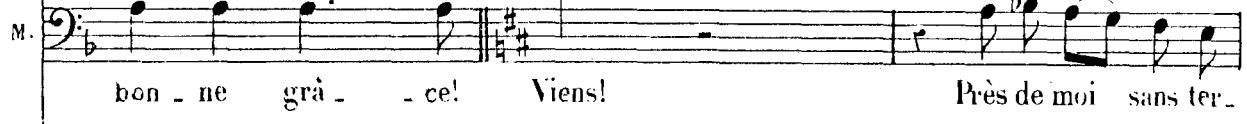
MIRACLE. (la main étendue vers la chambre d'Antomia)

M. 

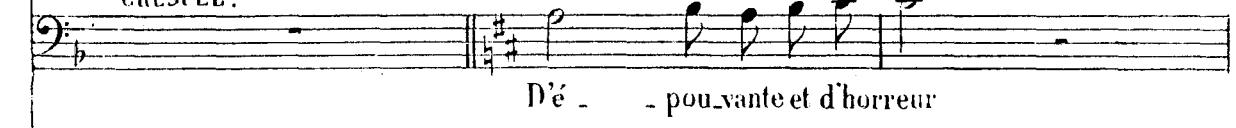
M. 

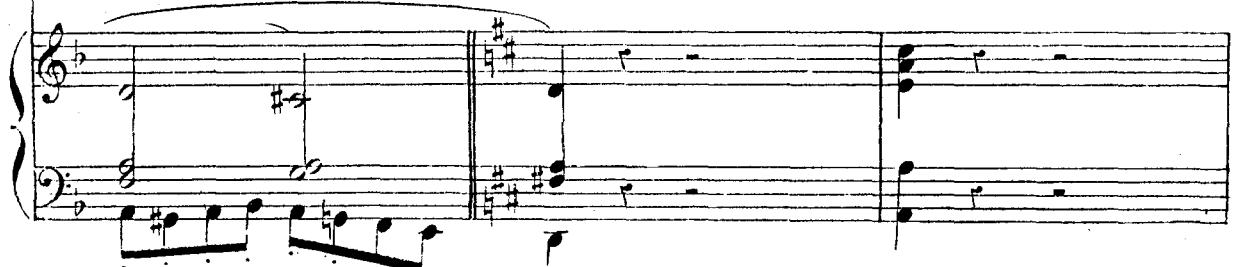
HOFFMANN.

M. 

M. 

CRESPEL.

M. 

M. 

H. Tout mon ê - tre se gla - ce! Une é - tran - ge ter -
M. - reur Viens i - ci __ prendre pla - ce! A mon pou -
Cr. Tout mon ê - tre se gla - ce! Une é - tran - ge ter.

H. reur m'en - chaîne __ A cet - te pla - ce! J'ai peur!
M. voir vain - queur Cè - de sans ter - reur!
Cr. reur m'en - chaîne A cet - te pla - ce! J'ai peur!

H. D'é - pou-vante et d'hor - reur Tout mon ê - tre se
M. f Viens! Près de moi __ sans ter - reur,
Cr. D'é - pou-vante et d'hor - reur Tout mon ê - tre se

H. gla - ce! Une é_trange ter_reur M'enchaîne à cet_te
 H. Viens i_ci prendre pla_ce! A mon pou_voir vainqueur, Viens près de
 Cr. gla - ce! Une é_trange ter_reur M'enchaîne à cet_te
 { rit.
 H. pla_ce! Ah! j'ai peur! Ah! j'ai peur!
 M. moi, et sans terreur! sans ter_reur!
 Cr. pla_ce! Ah! j'ai peur! Ah! j'ai peur!
 ff

Allegro. CRESPEL, (s'asseyant sur le tabouret du clavecin)

B8 Allons, par_le! et sois bref!

Allegro.

B6 p tr.
 B6

(Miracle continue des passes magnétiques, la porte de la chambre d'Autonia s'ouvre lentement. Miracle indique par



ses gestes qu'il prend la main d'Autonia, qu'il la mène près de l'un des fauteuils et la fait s'asseoir)

MIRACLE.

CRESPEL

Veuillez vous as-seoir là! Je suis as -

(Miracle fait des passes)

MIRACLE. (sans répondre à Crespel)

sis. Quel

âge _____ avez-vous je vous pri - e? Je parle à
CRESPEL.

Qui? moi?

cresc.

HOFFMANN.

(il écoute)

Même mouvement

M.
 veux!... **Même mouv!** Vingt ans!...

A musical score for piano and voice. The vocal part is in soprano range, starting with a rest followed by a melodic line. The piano accompaniment consists of two staves, providing harmonic support with sustained notes and eighth-note chords. The lyrics "Le prin-temps de la vi... el..." are written in French, continuing from the previous measure.

(Il fait le geste d'un homme qui tâte le pouls)

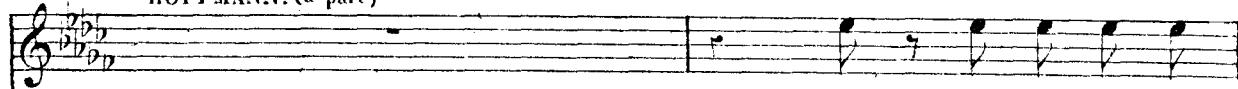
Même mouv'!

A musical score for 'Xemme Innuv' on a treble clef staff. The first measure starts with a bass clef, a 2/4 time signature, and a key signature of B-flat major. It consists of two eighth-note pairs followed by a sixteenth-note pair. The second measure begins with a C-clef, a common time signature, and a key signature of C major. It contains a single eighth note.

Voyons, voy-ons la main?

The musical score consists of two staves. The top staff is for the piano, featuring a bass clef, a key signature of three flats, and a tempo marking of $\frac{1}{2}$. The bottom staff is for the voice, with a soprano clef, a key signature of three flats, and a tempo marking of $\frac{1}{2}$. The vocal line begins with a sustained note followed by eighth-note pairs. The piano accompaniment consists of eighth-note chords. The lyrics "Même mouv! La main?..", written in French, appear above the vocal line.

HOFFMANN. (à part)

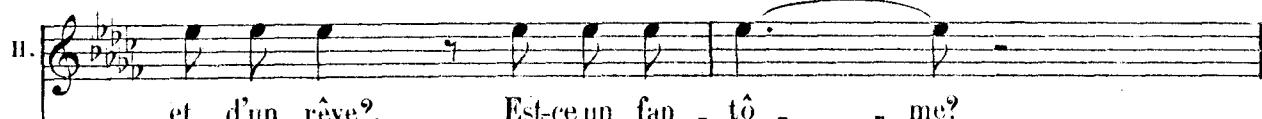


Dieu! suis - je le jou -

MIRACLE. (tirant sa montre)



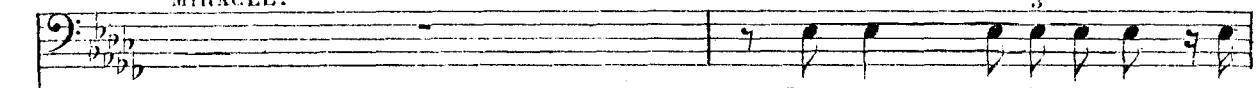
Chut! laissez-moi comp - ter.



et d'un rêve?.. Est-ce un fan - tô - me?



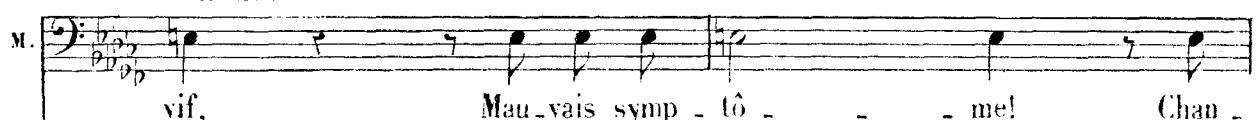
MIRACLE.



Le pouls est i - négal et



Animé.



vif, Mau_vais symp - tô - - - - mel Chan -



CRESPEL.(se levant)

tez Non, non, tais - toi! ne la fais pas chan-
Animez de plus en plus.

(cresc.)

This block contains two staves of musical notation. The top staff is for the bassoon, showing a continuous eighth-note pattern. The bottom staff is for the piano, featuring a steady eighth-note bass line and a harmonic progression. The key signature is B-flat major (two flats), and the time signature is common time.

Là voix d'Antonia se fait entendre dans l'air

MIRACLE.

Chantez! _____
- ter!

This block contains two staves of musical notation. The top staff is for the bassoon, showing a sustained note followed by a melodic line. The bottom staff is for the piano, with a harmonic progression. The key signature is B-flat major, and the time signature is common time.

ANTONIA.(dans la coulisse)

Moderato,MIRACLE(se levant;

Ah! Voyez,
Moderato

This block contains two staves of musical notation. The top staff is for the bassoon, showing a melodic line with grace notes. The bottom staff is for the piano, with a harmonic progression. The key signature changes to A major (no sharps or flats), and the time signature is common time.

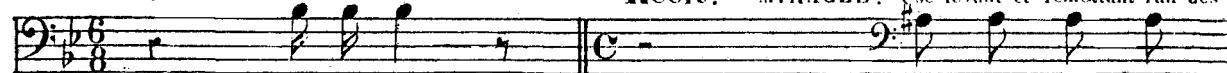
il semble suivre Antonia du geste; la porte de la chambre se referme brusquement)

son front s'anime, et son regard flamboie, Elle porte la main à son cœur a-gi-té!.

This block contains two staves of musical notation. The top staff is for the bassoon, showing a melodic line with grace notes. The bottom staff is for the piano, with a harmonic progression. The key signature changes to A major, and the time signature is common time.

CRESPEL.

Récit. MIRACLE. (se levant et remettant l'un des



Que dit-il?

Il se rait dom -



fauteuils en place)



mage en vérité De laisser à la



Crespel repousse violement



mort une si belle proie!... Si vous vou-

CRESPEL.

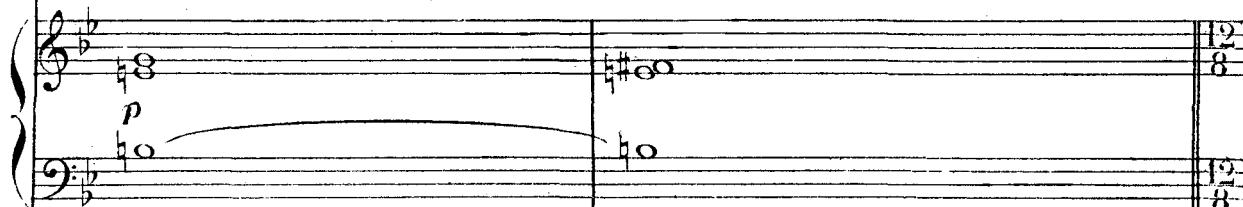
Tais-toi! tais-toi!



l'autre fauteuil.



lez accepter mon secours, Si vous voulez sauver ses



Moderato.

(il tire plusieurs flacons de sa poche et les fait sonner comme des castagnettes)

M. 9:12

-jours... J'ai là, certains fla_cons que je tiens en ré_ser_ve... Dont il fau-
CRESPEL.

9:12

Tais-toi!

Moderato.

M. 9:
- drait...

Cr. 9:
Tais-toi! Dieu me pré_ser_ve D'e_couTer tes con_seils, mi_sé_rable as_sas.

M. 9:
Dont il faudrait cha que ma_tin, cha que ma_tin...

Cr. 9:
sin!
Un peu retenu.

M. 9:
Eh! oui, je vous en_tend! Tout à l'heure! un instant..

HOFFMANN.

M. An - to - ni -

M. Des fla - cons! pauvre pè - re! Vous en se - rez, j'es - pè - re, Content!

CRESPEL. Va - t'en! va -

H. An - to - ni - al!

M. Ah! bien content! Ah!

Cr. -t'en loin de moi, Sa - tan! Va - t'en! va - t'en! loin de moi, Sa -

H. A la mort qui tat -

M. Eb! oui! je vous en -

Cr. -tan! Re - dou - te la co - lè - re

H. *tend!* Je sau - rai, pauvre en -

M. *tend!* Tout à l'heure! un ins-tant! Des flacons, pauvre

Cr. *et la dou-leur* la dou-leur d'un pè-re! Va -

cresc.

H. *- fant,* Tar - ra - cher, *cresc.* je l'es -

M. *pè - re!* Vous en - se_ rez con - tent! Eh! Loui, je vous en - tend!... je vous en -

cresc.

Cr. *- t'en* va - t'en! Sa - tan! Sa - tan! va - t'en va - t'en va - t'en

cresc.

H. *- pè - re!* Tu ris en vain d'un

M. *- tend!* Oui, tout à l'heure! un instant! Vous en - se_ rez con - tent! Des fla - cons

Cr. hors de chez moi, Sa - tan! hors de chez moi Redoute la co - lè - re, la co -

cresc.

H. *pè - re, Sa - tan!* Sa -

M. *oui! Des fla - cons, pau - vre pè - re!* Vous en se - rez j'es -

Cr. *lè - re Et la dou - leur _____ d'un pè - re, oui la dou - leur _____ d'un*

H. *- tan! Tu ____ ris ____ en ____ vain, tu ris en ____ vain ____ d'un ____*

M. *pè - re, Con - tent, oui, con - tent!* Vous en se - rez j'es -

Cr. *pè - re! Va-t'en! va - t'en! Ah! va - t'en! crains la dou - leur ____ d'un ____*

H. *pè - re, Sa - tan!* Sa -

M. *pè - re, rit.* Con - tent! Con -

Cr. *pè - re, Va - t'en!* Va -

H. tan.
 Continuant toujours avec le même tempo
 M. tent! Dont il fau.
 Cr. -t'en!
 dim.
 Animé.
 CRESPEL. MIRACLE. CRESPEL.
 M. - drait... Va-t'en! va-t'en! Chaque ma - tin... Va-t'en!
 (il pousse Miracle dehors et referme la porte sur lui)
 Cr. va - t'en! Ah!
 le voi - là de - hors!... et ma porte est fer - mé - el.. Nous

Cr.

som _ mes seuls en _ fin, ma fil _ le

MIRACLE. (entrant par la muraille)

Cr.

bien - ai - mé - el... Dont il fau - drait, cha - que ma -

M.

- tin... cha - que ma - tin...

CRESPEL.

Ah! mi - sé - rable!.. Ah! les flots! ah! les

Un peu retenu.

M.

Eh! oui, je vous en - tend! Tout à l'heure un instant!

rall.

Cr.

flots puis sent-ils t'englou - tir! Nous verrons si le dia - ble

Un peu retenu.

rall.

HOFFMANN

M. Des fla - cons pauvre pè - re! Vous en se - rez, — j'es - pè - re, con - tent!

Cr. t'en fe - ra sor - tir!.. Va - ten! va -

H. An - to - ni - a!

V. Ah! bien _ content! ah! _____

Cr. - ten! Loin de moi — Sa - tan! Va - ten! va - ten! Loin de moi, — Sa -

H. A la mort _____ qui t'ap -

M. Eh! oui je vous en -

Cr. tan! Re - dou - te la co - lè - re.

pianoforte

The musical score consists of six staves of music for voice and piano. The voices are M. (Mezzo-Soprano), Cr. (Contralto), H. (High Voice), V. (Voice), and Cr. (Contralto). The piano part is indicated by a brace under the first two staves and a dynamic marking 'pianoforte' below the fifth staff. The vocal parts sing in French, while the piano part provides harmonic support. The score includes lyrics such as 'Des fla - cons pauvre pè - re!', 't'en fe - ra sor - tir!.. Va - ten! va -', 'Ah! bien _ content! ah! _____', and 'Eh! oui je vous en -'. The piano part features various patterns, including eighth-note chords and sustained notes. The vocal parts have melodic lines with some eighth-note patterns. The overall style is characteristic of 19th-century French opera or chanson.

H. tend Je sau - rai. pauvre en -
M. - tend! Tout à l'heure un ins_tant! Des flacons pauvre
Cr. et la douleur, la douleur d'un pè rel Va -

H. - fant, Tar - ra - cher je l'es -
M. pè re Vous en se rez con tent! Eh!oui, je vous en -
Cr. - ten! va - ten! Sa_tan! Sa _tan! Va-t'en! va - ten! va - ten!

H. - pè - - - re! Tu ris en vain d'un
M. - tend!.. Oui,tout à l'heure un instant!.Vous en se rez con tent! Des fla_cons
Cr. Hors de chez moi, Sa _tan! - Hors de chez moi! Redoute la co _ le - re, la co -

H. *f*

pè - - - re, Sa - tan! Sa - - -

M.

oui! Des fla - cons pau - vre pè.re.Vous en se - rez, j'es - - -

Cc. *f*

lè - re Et la dou - leur d'un pè - re,oui,la dou - leur d'un

H. *f*

- tan! tu — ris — en — vain,Tu ris en vain — d'un —

M.

- pè - re Con - tent! oui, con - tent Vous en se - rez — j'es - - -

Cc. *f*

pè - re!Va-t'en!va - t'en! ah! va - t'en Crains la dou - lour — d'un —

H. *riten.*

pè - - - re, Sa - tan! Sa - - -

M.

- pè - - - re! La mort at - - -

Cc. *f*

pè - - - re, Va - t'en! va - - -

Animé.

H. tan! An -

M. tend! Dont il fau_drait... cha que ma_tin... Dont il fau -

cc - t'en! Va - ten! va - ten!

Animé.

to - ni - a!

M. drait... cha que ma_tin! ..

Cr. va - ten! va - ten!

(Miracle, suivi de Crespel, sort à reculons agitant ses flacons) Retenez jusqu'à la fin.

dim.

p Andante.

dim.

pp

SCÈNE

ANTONIA, HOFFMANN.

J

Moderato.

HOFFMANN.

HOFFMANN. **Moderato.**

Ne plus chan - ter! Hé - las! comment ob - te - nir

Moderato.

PIANO.

The piano part consists of two staves. The top staff has a treble clef and a common time signature. It features sustained notes with dynamic markings *p* and *f*. The bottom staff has a bass clef and a common time signature, also featuring sustained notes with dynamic markings *p* and *f*.

(Antonia paraît)

H. **delle Un pa-reil sa-cri - fi - ce?..**

The vocal line for Antonia begins with eighth-note chords. The piano accompaniment consists of two staves. The top staff shows eighth-note chords with dynamics *mf* and *m.g.*. The bottom staff shows sustained notes with dynamics *p* and *f*.

ANTONIA.

Hé bien! mon père Qu'a-t-il dit?

(lui prenant les mains)

Neme deman_de rien; Plus tard, tu sauras

The vocal line continues with eighth-note chords. The piano accompaniment features sustained notes with dynamics *fp* and *pp*.

Andante con moto

tout. U - ne rou - te nouv - le s'ouvre à nous. ô mon An - to - ni -

sostenuto

dolce

pp

dolce

The vocal line includes a melodic line with eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment includes dynamic markings *f*, *dolce*, *sostenuto*, *pp*, and *dolce*.

H. a! Pour m'y sui - vre, chasse de ta mé - moi - re Ces rê - ves d'a - ve ..

H. ... nir, de succès et de gloi - re, Que ton cœur au mien confi -

dolcissimo

poco rit.

cresc.

col canto

a **Tempo più lento.**

ANTONIA.

Andante

Mais,toi - mê - me?

H. a! —

L'a - mour, tous les deux nous con -

Andante

H. vi - e; Tout ce qui n'est pas toi n'est plus rien dans ma vi - - - e! Dans ma

Più lento.

ANTONIA. (après un silence)

H. vi - - - - e! Tiens donc! voi _ ci ma

Più lento

Più vivo.

A. main!

HOFFMANN

Ah! chère An-to-ni - a! — pourrai - je re-con-naî - tre Ce que tu fais pour

Più vivo.

(il lui baise les mains)

Andantino.

H. moi? — Ton pè - re va peut-ê - tre re - ve -

Andantino.

ANTONIA.

H. - nir; Jete quit-te... à demain. A de - main. —

(Hoffmann sort. Antonia le regarde s'éligner. Après un moment elle redescend en scène)



ANTONIA.

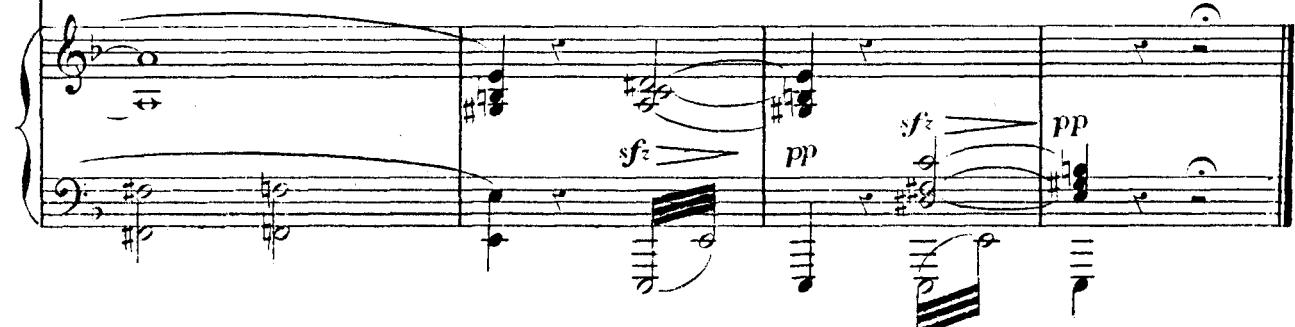
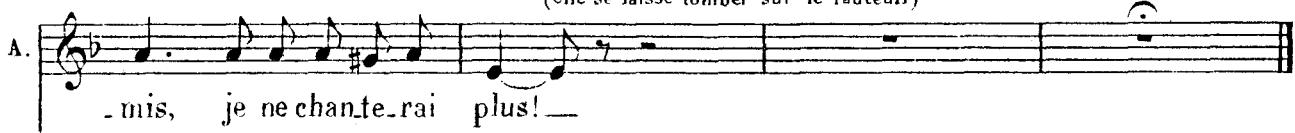
Moderato

Démon père aisément il s'est fait le com-

Moderato



(elle se laisse tomber sur le fauteuil)



TRIO.

N 22

All^e maestoso.

ANTONIA.
UNE VOIX.

MIRACLE.

PIANO.

MIRACLE (apparaissant subitement derrière Autonia et se penchant à son oreille)

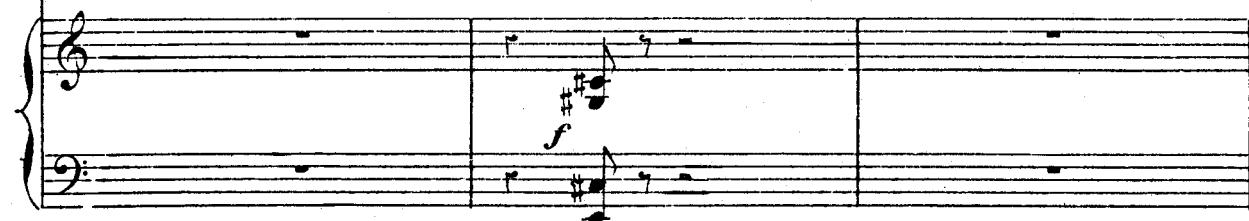
Tu ne chanteras plus? sais-tu quel sacri -

-fi-ce Simpo-se ta jeu - nesse. Et l'as tu me su - ré?

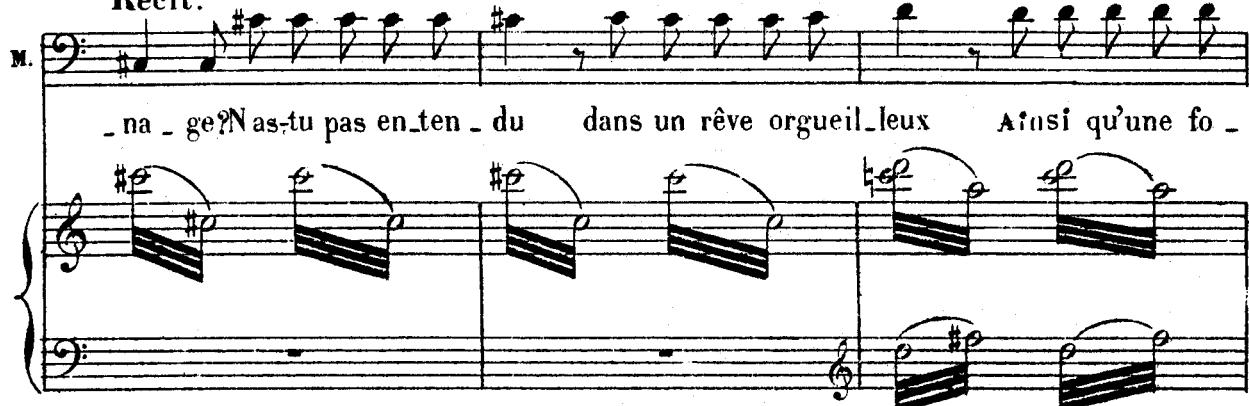
La grâ - ce, la beauté, le talent, don sa - cré. Tous ces biens que le



ciel t'a livrés en par - ta - ge, Faut-il les enfou - ir Dans l'ombre d'un mé -



Récit.



Andante.



All^o marcato.

M. **C** yeux?... Voi _ là l'ar_dene_te joie et la fête é _ ter_nel _

All^o marcato.

This block contains two staves. The top staff is for the voice in bass clef, B-flat key signature, and common time. The bottom staff is for the piano in G clef, B-flat key signature, and common time. The vocal line consists of eighth and sixteenth notes, with a fermata over the last note of the first measure. The piano accompaniment features eighth-note chords.

un peu moins vite.

M. - - - - le Que tes vingt ans en

This block continues the musical score. The vocal line starts with a sustained note followed by eighth-note pairs. The piano accompaniment includes a dynamic marking *f* and a piano dynamic *p*.

M. fleur sont près d'a_ban_don _ ner! Pour les plaisir_s Bour_

This block shows the continuation of the musical score. The vocal line has a melodic line with eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment features a dynamic marking *f* and a piano dynamic *p*.

M. geois ou l'on veut t'enchaîner Et des marmots d'enfants qui te rendront moins

This block continues the musical score. The vocal line has a melodic line with eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment features a dynamic marking *f* and a piano dynamic *p*.

M. f > > > f

This block concludes the musical score. The vocal line has a melodic line with eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment features a dynamic marking *f* and a piano dynamic *p*.

rit.
a Tempo.

M. *Récit. ANTONIA (sans se retourner)*

bel - - le!
Ah! quelle est cette

suivez:

Mesuré.

A. *Récit.*

voix qui me trouble l'es - prit!
Est-ce l'enfer qui

p
ff

A. *Récit.*

parle ou Dieu qui m'aver tit?.. Non!

f
ff

A. *Récit.*

non! ce n'est pas là le bonheur, voix mau di te! Et contre mon or

p
ff

A. *Allegro.*

-gueil mon amour c'est ar - mé!
La

f
ff

A. gloire ne vaut pas l'ombre heureuse ou m'in_vite La maison de mon bien _ ai

MIRACLE.

A. -m ! Quelles a _ mours sont donc les v _ tres? Hoff

M. _mann te sacrifi_e _ _ _ _ _ à sa bruta _ lit ! Il n'aime en toi que ta beauté Et pour

M. lui comme pour les autres Viendra bientôt le temps de l'in_fi_d lit .

Récit.
ANTONIA. (se levant)

Non! ne me ten_te plus! vat-en! d _mon! Je ne veux plus t'en

All^e mesure.

A. -tendre! J'ai ju - ré d'être à lui! Mon bien-ai-mé m'attend

Moins vite.

A. Je ne m'appartiens plus et ne puis me re - pren - dre! Et tout à l'heure en -

Moderato.

A. -cor, sur son cœur a _ do _ ré, Quel é _ ternel a -

A. - mour ne m'a-t-il pas ju - ré! Ah!

(Regardant le portrait de sa mère)

Lent.

A. qui me sauvera du démon, de moi - mê - me? Ma mè - re! O ma

f Vite.

MIRACLE.
(reparaissant)

A. mè - re! Je l'ai - me! je l'ai - me! Ta

M. mè-re O_ses-tu l'in_vo _ quer? ta mè - re! Mais n'est-ce pas

Récit.

M. el - le qui parle et par ma voix, In_gra - te, te rap -

M. - pelle La splendeur de son nom que tu veux ab-di _ quer. É -

(le portrait s'anime.)
LA VOIX. ANTONIA. MIRACLE. LA VOIX.

M. -cou_te! An-to-ni - a! Ciel! É - cou_te! Anto - ni -

pp (les 2 Ped.)

ANTONIA

La. v.

a!

Dieu! ma mè re! ma mè - re!

MIRACLE.

É. cou - te!

les 2 Ped.

cresc.

f

dim.

Très modéré.

LA VOIX

Chère en - fant! que j'ap - pel - le Comme au - tre -

pp

La. v.

- fois. C'est ta mè - re, c'est elle; entends sa voix! —

La. v.

Chère en - fant que j'ap - pel - le Comme au - tre -

Animate.

ANTONIA.

Ah! c'est ma

La v.
fois, C'est ta mère c'est elle; En tends sa voix!

MIR.

Animé. m'appele! C'est sa voix l'entends-

mère c'est elle! Son âme m'appelle! C'est sa voix l'entends-

Animé.

M.
-tu Sa voix meilleure conseil le re Qui te lègue un ta-

LA VOIX.

An - to - ni - a!

- lent que le monde a per - du. É - cou - te! é -

La.
 v.

ANTONIA.

La.
 v.

M.

A.

La.
 v.

M.

Mais. re-prends donc a-vec el-le!

A. - pelle!.. Ma mè - re! ma
 la v. An_ to _ ni_a!.. An_ to _ ni_a!..
 M. mais reprends done, reprends! reprends done a vec el _ le!

A. mè - re! ma mè - re! Ah!
 la v.
 M. Mais reprends donc a vec el _ _ _ _ le!..
allargando.

A. Oui, son âme m'ap - pel - le Comme au - tre -
 la v. Chère en - fant que_ j'ap - pel - le Comme au - tre -
 M. Oui, son âme t'appel - - - le Comme au - trefois

A. fois! C'est el - le! el - le! J'entends sa
 la V. fois, c'est ta mè - re, c'est el - le! entendis sa voix!
 M. C'est ta mè - re, c'est el - le! entendis sa voix, entendis sa

 A. voix! Oui, j'entends sa voix! Ah! ma mè - re!
 la V. Chere en - fant que j'ap - pel - le Comme au - tre -
 M. voix Oui, son âme t'appel - - le Comme au - trefois! Entends sa

 A. Ah! ma mè - re! Ah!
 la V. fois! Entends ma voix!
 M. voix! Entends sa voix! En - tends sa voix!

Allegro.

A. *Non! as _ sez!* Je suc - com - be et ne

Allegro.

fp

A. *veux plus chan _ ter!... Quelle ar _ deur,* quelle ar _

MIRACLE.

En _ core! en _ co _ re!...

A. *- deur ____ m'en - brase et me dé - vo - re?*

M. *- co - re! pour quoi t'arrê - ter? C'est ta*

M. *mè - re, c'est el - le! Son â - me t'ap - pel - le comme autre -*

A. Ma mè - re! j'en - tends sa -
 1a.
 V. Chère enfant que j'appel - le!..
 M. - feis En_tends sa voix! Oui, ta mè re t'ap - pel-le!..

A. voix!

M. Oui, c'est son â me qui t'ap - - -

A. Ah Oui, son â me m'ap - - -

1a. Je t'ap - pel-le comme au _ tre - fois!

M. - pelle!..
 Ped. ff

allargando.

A. pel - - - le! Ah!
la. ma voix t'ap - pel - - - le!
M. sa voix t'ap - pel - - - le.
Ped. *

A. Oui, son âme m'appelle Comme autre -
la. Chère enfant que j'appelle Comme autre -
M. Oui, son âme t'appelle C'est ta mère, c'est elle
ff

A. - fois! C'est ma mère, c'est elle! J'entends sa voix!...
la. - fois! C'est ta mère, c'est elle! Entends ma voix!...
M. comme autre-fois, Entends sa voix! Entends sa voix!...

A. Oui, son âme m'appelle comme autre.
 Ia. Chère enfant que j'appelle comme autre
 M. — Oui, son âme t'appelle! C'est ta mère, c'est elle!
ff
 — fois! Ah! c'est ma mère! j'entends sa
 Ia. — fois! Chère enfant! Oui, entend ma voix! ma
 M. C'est ta mère, c'est ta mère, Oui, entend sa voix! sa
 Ped. * (haletante.)

Allegro.

A. voix! Je cède au trans-
 Ia. voix! (il joue du violon avec furie)
 M. voix!

Allegro

(MIRACLE même jeu)

A. - port qui m'en-i - vre!... Quelle flamme

(MIRACLE même jeu)

A. éblou-it mes yeux? Quelle flamme,
Ped.

A. quelle flamme éblou-it éblou-it mes
cresc.

A. yeux? éblou-it mes yeux? éblou-it mes

A. yeux? éblou-it mes yeux? Ah! rit.
Un seul mo... rit.

A. *p*
 - ment__ encore__ à vi _ vre! Un seul mo _ ment __ en _ core__ à
 Ja. V.
 Ma voix t'ap - pel _ le!...

M.
 Chan - te! chan - te!...

A.
 vi _ vre Et que_ mon_ â _ me vole aux cieux!
 Ja. V.
 ma voix t'ap - pel _ le!... Ma

M.
 chante en - co _ re!...

A.
 Ah! Et que_ mon_ â _ me

Ja. V.
 voix_ t'ap - pel _ le Comme au _ trefois!... Chan - te

M.
 Sa voix t'ap - pel _ le!... Chan - te

A. *vole aux cieux! mon âme vole aux*

la V. *toujours, ma fil le! Chan - - - te!..*

M. *Sa voix t'ap - pel - le! Tou - jours!... son*

A. *cieux!* *Un seul mo - ment en.core a*

la V. *Ma voix t'ap - pel - le!..*

M. *âme t'appel - le Comme autrefois ...*

A. *vi-vre!.. Et que mon âme vole aux cieux!*

la V. *Chan - - te! chan-te! Ma voix t'appel - le com.*

M. *Chan-te tou - jours! chan-te! chan - - te! Sa voix t'ap-*

A. Et que mon âme vole aux cieux!

la V. me au - trefois! Chan - te tou - jours, tou -

M. - pel - le! Chan - te chan - te tou -

A. Je cède au trans - port qui m'en - i.vre! Quelle flam.

la V. - jours! Chère en - fant que j'ap - pel - le! Chère en -

M. - jours! C'est sa voix qui t'ap - pel - le C'est sa

animé.

cresc.

A. - me é - blouit mes yeux? Un seul mo - ment en - core a

la V. - fant que j'ap - vel - le Comme au - trefois!

M. voix qui t'ap - vel - le Comme au - tre

A. vi - vre! Ah! Un seul moment en - core à vi - vre!

la v. ah! Mon âme t'ap - pelle, t'appel - le!

M. fois! Son 3 â - me t'ap - pelle, t'appel - le!

ff rit.

A. più rit.

(elle tombe sur le canapé,
mourante)

Et que mon âme vole aux cieux!

(Le portrait reprend
son premier aspect.)

la v. Entends ma voix! Entends ma voix!

M. (il s'engloutit dans la terre
en poussant un éclat de rire)

Entends sa voix! Entends sa voix!

rit.

sp

Ped.

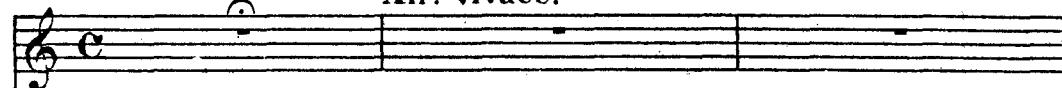
Enchainez

FINALE.

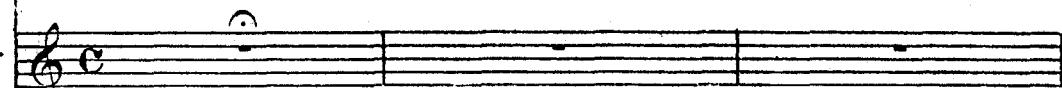
*N*o 23

All° vivace.

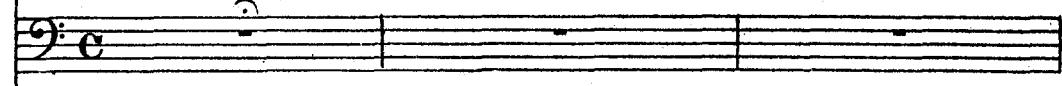
ANTONIA.



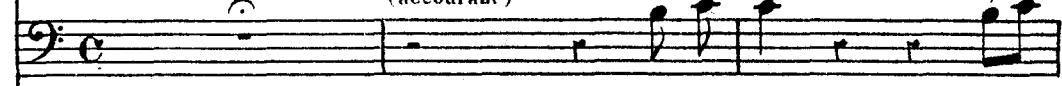
NICKLAUSSE.
HOFFMANN.



MIRACLE.



CRESPEL.

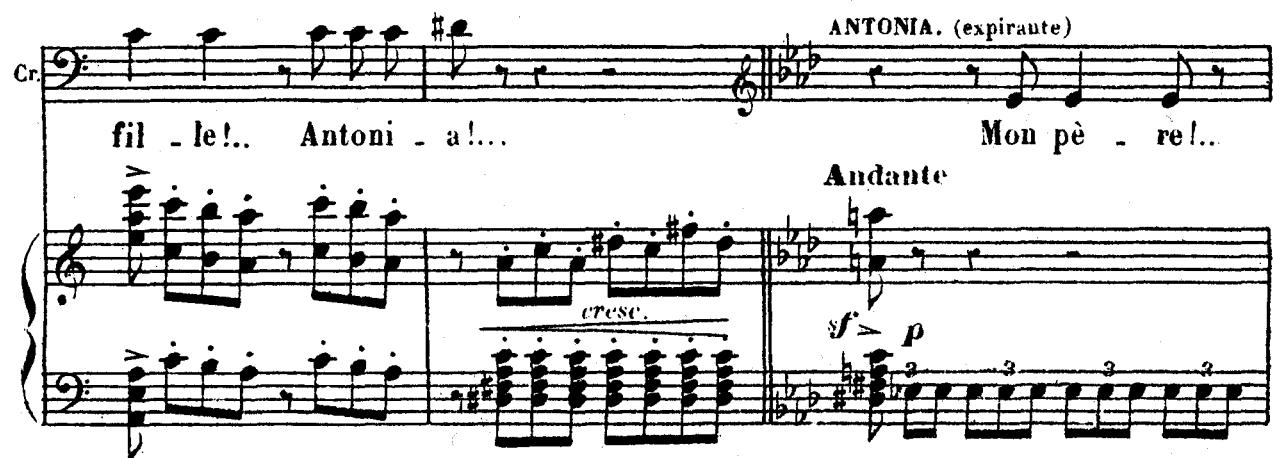


PIANO.



All° vivace. Mon en_fant!.. ma

ANTONIA. (expirante)



Andante



A. *mè - re... ma mè - re qui m'ap - pelle!..* Et lui de retour!..

All'to moderato.

pp 2 Ped.

ANTONIA.

C'est u - ne chanson d'a - mour. U - ne chan - son d'a - mour....

Qui s'en - vo le Triste ou fol - le.... Ah! C'est u - ne chan -

di mi nu endo.

(Elle meurt)

Allegro.

CRÈSPEL.

Non! un seul mot, un

f

sf > p

seul! ma fil_le! par_le - moi!.. ma fil_le!.. Par_le done!..

mort ex_é_cra _ ble!.. Non! pi_tié! pi _ tié! grâ _ ce!..

(à Hoffmann qui entre)

Éloigne-toi!.. ma fil_le!.. Hoffmann!ah! mi_sé ..

Gr.

ra _ ble! C'est toi, c'est toi qui l'as tu _ ée!, Du sang

(saisissant un couteau pour frapper Hoffmann.)

Gr.

Pour cou _ lorer sa joue! une arme! un cou _ teau! un couteau!

NICKLAUSSE. (Arrêtant.)

HOFFMANN. (à Nicklausse)

Mal _ heureux!.. Vi _ te! donne l'a _

Moderato.

H. #42 lar _ me! Un medecin! un méde _ ein!

MIRACLE. (paraissant)

#42 Présent!..

#42

(il se penche vers Antonia et lui prend la main qui retombe inerte)

M.

Mor - te!

HOFFMANN.

(avec désespoir)

An-to-ni

CRESPEL. (éperdu)

Ah! Dieu!... mon en - fant! ma fil -

pp

(Frantz est entré le dernier et s'est agenouillé près d'Antonia)

H.

- a!

RIDEAU.

- le!

p

ff

Enchainez

3 3 3 3

v v v

INTERMEZZO

INTERMÈDE

(*Un rideau de nuages passe devant la scène*)

(*Un velario nasconde la scena al pubblico*)

N° 24

All'atto mod.^{to}

The musical score consists of five staves of music. The top staff is soprano, the second is alto, the third is tenor, the fourth is bass, and the bottom staff is bassoon. The music is in 6/8 time with a key signature of one sharp. Dynamic markings include *p*, *pp*, and trills. The score features continuous eighth-note patterns with occasional sixteenth-note figures and bassoon-like chords.

Musical score for piano, three staves:

- Staff 1 (Treble):** Starts with a dynamic **C.** The first measure shows a single note followed by a rest. The second measure consists of a series of eighth-note chords. The third measure shows a series of eighth-note chords.
- Staff 2 (Bass):** The first measure contains eighth-note chords. The second measure starts with a dynamic **F.** It features eighth-note chords in the bass and sixteenth-note patterns in the treble. The third measure continues with eighth-note chords.
- Staff 3 (Treble):** The first measure contains eighth-note chords. The second measure starts with a dynamic **F.** It features eighth-note chords in the bass and sixteenth-note patterns in the treble. The third measure continues with eighth-note chords.

Performance instructions:

- Ped.** Pedal marking (pedal down).
- *** Star symbol.
- dim.** Diminuendo.
- rit.** Ritardando.

Moderato.

Musical score for piano and voice. The top system shows the piano part with a dynamic of *pp* and the vocal part with a melodic line. The vocal line includes lyrics: "bien chanté, molto cantabile". The bottom system shows the continuation of the piano part.



piu dolce.
morendo.
sempre.
*Enchainez avec
l'Entr'Acte*

ENTR'ACTE

Moderato

rall.

a Tempo.

molto rall.

a Tempo

PIANO

(RIDEAU) On parle.

DERNIER TABLEAU
Même décor qu'au 1^{er} Acte.

S C È N E

HOFFMANN, NICKLAUSSE, LINDORE, LUTHER, NATHANAËL
LES ÉTUDIANTS.

N^o 25

(*)

Récit.

HOFFMANN.

Récit.

PIANO.

Voi _ la quelle fut l'hôte de mes a -

Récit.

mours Dont le souve _ nir en modeœur restera tou _ jours.

Allegro.

H.

(Acclamations dans la coulisse.
on crie: Stella! Stella!)

LUTHER.

seen do f

Grand succès!.. ou ae -

LINDORE (à part)

cla _ me no _ tre pri _ ma don _ na!.. Il n'est plus à craindre:

f ff p

(*) Pour la Version avec parle on page 258

(Il s'esquive)

Li. à moi la Di_val...

Récit. HOFFMANN. NATHANAËL.

Récit.

NICKLAUSSE. (se levant en garsant) Je comprends!.. Trois dra _ mes dausun dra _ me:

Moderato.

Moderato.
dolce.

N. Olympi_a, Anfo_ni_a, Giuliet _ ta,

cre - - scen - - do, f

Allegro.

N.
ne sont qu'une même fem - me: La Stel - la!

Ténors.

f

LES ÉTUDIANTS.

La

Basses.

f

La

Allegro.

p f f

Buvons à cette horrié-te

Stel - - - la!

Stel - - - la!

HOFFMANN. (furieux)

da-me! Unmotde plus... et, surmon à - me. Je te

suivez.

NICKLAUSSE.

(d'un ton de reproche)

Allegro poco maestoso.

B. (il jette son verre par terre) Moi, ton Mentor! mer - ei!

bri - se comme ceci! Ah! je suis fou! à

Allegro poco maestoso.

nous le ver - ti - ge di - vin Des es - prits de l'alcool, de la

bière et du vin!... A nous l'ivres - - se et la foli - -

Lent.
Le né - ant par qui l'on ou - bli - -

furioso Lent.

N° 26.

CHŒUR.

HOFFMANN. A nous les esprits de la
bière, de l'alcool et du vin! faites couler
dans nos veines l'oubli, le vertige, le
sommeil du néant et l'inertie de la mort;

Moderato.

HOFFMANN. *f*

Hoffmann. *e!* Allumons le punch! grisons-nous!

TENORS.

BASSES.

PIANO.

Moderato.

Allumons le punch!

H. *-nous!* Et que les plus fous roulent sous la ta ble!

grisons-nous! Et

grisons-nous! Et

Allegro.

que les plus fous roulent sous la ta ble!

que les plus fous roulent sous la ta ble!

Allegro.

Lu _ _ther est un brave hom _ me; Ti _ re lan lai _ re! ti _ re lan la!
 Lu _ _ther est un brave hom _ me; Ti _ re lan lai _ re! ti _ re lan la!

C'est demain qu'on l'as_som _ me! Ti _ re lan lai _ re ti _ re lan la!
 C'est demain qu'on l'as_som _ me! Ti _ re lan lai _ re ti _ re lan la!

Sa _ cave est d'un bon dril _ le Ti _ re lan lai _ re ti _ re lan la!
 Sa _ cave est d'un bon dril _ le Ti _ re lan lai _ re ti _ re lan la!

C'est de _ main qu'on la pil _ le! C'est demain qu'on la
 C'est de _ main qu'on la pil _ le! C'est demain qu'on la

pil - le! C'est demain qu'on la pil - le! Ti - re lan laire! ti - re lan
 pil - le! C'est demain qu'on la pil - le! Ti - re lan laire! ti - re lan

8-----

Vivace.

la Jus - qu'au ma - tin rem
 la Jus - qu'au ma - tin rem

Animé.

8-----

Vivace.

- plis, remplis mon ver - re Jusqu'au matin rem - plis le pot d'étain Jus -
 - plis, remplis mon ver - re Jusqu'au matin rem - plis le pot d'étain le pot d'e -

qu'au ma - tin Rem - plis, remplis mon ver - re Jus - qu'au ma_tin, jus -
 qu'au ma - tin Rem - plis, remplis mon ver - re Jus - qu'au ma_tin, jus -

rit

- qu'au ma - tin, REMPLIS, remplis le pot d'é - tain d'é - tain.
 (Les Etudiants entrent
tumultueusement dans
une salle voisine; Hoffmann
reste immobile)

- qu'au ma - tin, REMPLIS, remplis le pot d'é - tain d'é - tain.
 a Tempo.

NICKLAUSSE (à Hoffmann): Eh! bien, Hoffmann? (Hoffmann ne répond pas et reste absorbé dans sa pensée)

WILHEM (entrainant Nicklausse — et désignant Hoffmann): Il est complètement ivre!..

8-

MUSIQUE DE SCÈNE
ET ROMANCE.

No 27

(Hoffmann se laisse tomber, accablé, près d'une table. Le grand tonneau du fond devient lumineux et laisse voir la Muse enveloppée d'une auréole lumineuse) LA MUSE:

Largo.

p *pp bien chanté et expressif. pp*

PIANO.

Et moi?..

Moi, la fidèle amie Dont la main essuya tes

yeux?... Par qui la douleur endormie S'exhale en rêves

dans les cieux? Ne suis-je rien? Que la tempête Des passions

s'apaise vers toi! L'homme n'est plus, renais poète! Je t'aime,



HOFFMANN (dans l'extase et comme attiré par la muse)

Hoffmann! Appartiens - moi!

O Dieu de quelle ivresse em -

mf dim

pp

Ped. ♦ Ped. ♦

- bra - ses - tu mort à - me Comme un concert di - vin ta

Ped. ♦ Ped. ♦

voix m'a pé - né - tré D'un feu doux et brûlant mon.

Ped. ♦ Ped. ♦

B.

être est dé_vo_ré Tes regards dans les miens ont

Ped. ⋆ Ped. ⋆

é _ pan _ ché la flam _ - - me, Com _

B.

- me des astres ra_di_eux ! Et je sens,o ma muse ai_mé - e, Pas _

mf Ped. ⋆ *f* Ped. ⋆ *f* Ped. ⋆

- ser ton haleine embaumé - e Sur mes lè _ vres et sur mes yeux!

Ped. ⋆ Ped. ⋆ Ped. ⋆ Ped. ⋆

H.

Pas - ser _____ ton ha - leine ton ha - leine _____ embau -

8 - *dim*

Ped. * Ped. * Ped. Ped.

H.

mème Sur mes lèvres surmes lèvres et surmes yeux. Muse ai -

Ped. *

H.

me e je suis à toi!

dans l'ivresse, Stella entre et s'approche lentement) STELLA: Hoffmann? endormi!..

ff *p* *ritard*

Enchainez.

FINALE.

HOFFMANN, STELLA, NICKLAUSSE, LINDORF,
puis LUTHER et LES ÉTUDIANTS.

*N*o 28

NICKLAUSSE. Non, ivre mort. LINDORF (entrant)
Trop tard, Madame! Corbleu! NICKLAUSSE Tenez, voilà le
couseiller Lindorf qui vous attend!

PIANO.

Vivace. Hoffmann est sous la protection de la muse.
Ténors. Stella attirée par Lindorf ne quitte pas des yeux Hoffmann.

Basses.

Quelques Étudiants rentrent en scène en chantant, le reste dn dehors. Jus.

Vivace.

cresc.

f cresc.

- qu'au ma - tin rem - plis, remplis mon ver - re Jus - qu'au matin Rem -

- qu'au ma - tin rem - plis, remplis mon ver - re Jus - qu'au matin Rem -

-plis le pot detain! Jusqu'au ma _ tin Rem _ plis, remplis mon ver _ re Jus.
 -plis le pot détain, le pot dé _ tain! Rem _ plis, rem _ plis, remplis mon ver _ re Jus.

rit.
 -qu'au matin, jus - qu'au ma _ tin. Remplis, remplis le pot dé _ tain. dé
 -qu'au - matin, jus - qu'au ma _ tin. Remplis, remplis le pot dé _ tain. dé

-tain!
 -tain!
Alla Tempo.

8